叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/3页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜːgət(ə)ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑːt] [faɪv]
Part 5
部分 5

第五部分

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜːgət(ə)ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ] -
Canto 26
坎托 -

第二十六章

['kæntəʊ] -
Canto 27
坎托 -

第27章

['kæntəʊ] -
Canto 28
坎托 -

第28章

['kæntəʊ] -
Canto 29
坎托 -

第29章

['kæntəʊ] -
Canto 30
坎托 -

第30章

['kæntəʊ] -
Canto 31
坎托 -

第31章

['kæntəʊ] -
Canto 32
坎托 -

第32章

['kæntəʊ] -
Canto 33
坎托 -

第33章

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CANTO XXVI
坎托 26

第二十六章

[waɪl] ['sɪŋgli] [ðʌs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪm][wiː; wi] ,
While singly thus along the rim we walk'd ,
尽管 单独 因此 沿着 这 轮缘 我们 步行 ,

我们就这样沿着边缘独自行走着，

[ɒft] [ðə; ði] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [ˌem 'iː] : " [lʊk] [ðaʊ] [wel] .
Oft the good master warn'd me : " Look thou well .
经常 这 好的 掌握 警告 我 : " 看 你 出色地 .

善良的主人常常告诫我："你要看清楚。"

[ə'veɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] ['kɔːʃ(ə)n] [ðiː] .
Avail it that I caution thee .
可用 它 那 我 警告 你 .

我劝告你，你可当受用。

" [ðə; ði] [sʌn]
" The sun
" 这 太阳

太阳

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['westən] [klaɪm] [ɪ'reɪdieɪt] [tʃæŋd]
Now all the western clime irradiate chang'd
现在 全部 这 西 气候 照射 变了
现在所有西方气候都发生了变化

[frɒm; frəm] ['æʒə(r)] [tɪŋkt] [tuː; tə] [waɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [pæst] ,
From azure tincture to white ; and , as I pass'd ,
从 蔚蓝 酊剂 到 白色的 ; 和 , 作为 我 通过 ,
从蔚蓝到白色；当我经过时，

[maɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊ] [meɪd] [ðə; ði] - [fleɪm]
My passing shadow made the umber'd flame
我的 通过 阴影 制成 这 - 火焰
我掠过的影子映照出那赭色的火焰

[bɜːn] ['rʌdiːə] .
Burn ruddier .
烧伤 鲁迪尔 .
烧得更红润。

[æt; ət] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] [ai] [mɑːrkt]
At so strange a sight I mark'd
在 所以 奇怪的 一个 视线 我 标记
看到如此奇异的景象，我注意到

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
That many a spirit marvel'd on his way .
那 许多 一个 精神 - 在 他的 方式 .
沿途许多亡灵都为之惊叹。

[ðɪs] [bred] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
This bred occasion first to speak of me ,
这 繁殖 场合 第一的 到 说话 的 我 ,
这次机会让我第一次有机会谈到自己。

" [hiː; hi] [siːm] , " [sed] [ðeɪ] , " [nəʊ] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [freɪm] :
" He seems , " said they , " no insubstantial frame :
" 他 似乎 , " 说 他们 , " 不 不实质性的 框架 :
“他看起来，”他们说，“可不是个轻飘飘的人：

" [ðen] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt] ['sɜːt(ə)nti] [ðeɪ] [mait] ,
" Then to obtain what certainty they might ,
" 然后 到 获得 什么 肯定 他们 可能 ,
“然后为了获得他们所能获得的任何确定性，

[strɛtʃd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊvəpɑːs]
Stretch'd towards me , careful not to overpass
拉伸 向 我 , 小心 不是 到 立交桥
它向我伸展，小心翼翼地不越过我。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [peɪl] .
The burning pale .
这 燃烧 苍白 .
燃烧的苍白。

" [əʊ] [ðaʊ] , [huː] ['fɒləʊ]
" O thou , who followest
" 哦 你 , WHO 关注者
“哦，追随者啊

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['hæpli] [nɒt] [mɔː(r)] [sləʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
The others , haply not more slow than they ,
这 其他的 , 或许 不是 更多的 慢的 比 他们 ,
其他人，或许并不比他们慢，

[bʌt; bət] [baɪ] - , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [bɜːn]
But mov'd by rev'rence , answer me , who burn
但 已移动 经过 - , 回答 我 , WHO 烧伤

但若有人因敬畏之心而动容，请回答我，那燃烧的人。

[ɪn] [θɜːst] [ænd; ənd]['faɪə(r)] : [nɔː(r)][ai][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðiːz]
In thirst and fire : nor I alone , but these
在 口渴 和 火 : 也不 我 独自的 , 但 这些

在干渴和烈火中：不仅我一个人，还有这些人

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)][duː; də][mɔː(r)] [θɜːst] , [ðæn; ðən] [dʌθ]
All for thine answer do more thirst , than doth
全部 为了 你的 回答 做 更多的 口渴 , 比 确实

你的回答，比一切更令人渴望

['ɪndiən] [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [striːm] .
Indian or Aethiop for the cooling stream .
印度 或者 - 为了 这 冷却 溪流 .

冷却液来自印度或埃塞俄比亚。

[tel] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self]
Tell us , how is it that thou mak'st thyself
告诉 我们 , 如何 是 它 那 你 制造 你自己

请告诉我们，你是如何让自己变得如此完美的。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ðaʊ] [nɒt] [jet]
A wall against the sun , as thou not yet
一个 墙 反对 这 太阳 , 作为 你 不是 然而

一堵挡住阳光的墙，因为你还没有

['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [deθ]
Into th ' inextricable toils of death
进入 th - 密不可分 辛勤劳作 的 死亡

陷入死亡的无尽苦役

[hædst] ? " [ðʌs] [speɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [streɪt]
Hadst enter'd ? " Thus spake one , and I had straight
哈斯特 已进入 ? " 因此 说 一 , 和 我 有 直的

"进来了吗？"有人这样问道，我立刻走了过来。

- [ˌem 'iː] , [ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [tɜːrnd]
Declar'd me , if attention had not turn'd
- 我 , 如果 注意力 有 不是 转弯

我宣称，如果注意力没有转移的话

[tuː; tə] [njuː] [ə'pɪərəns] . ['miːtɪŋ] [ðiːz] , [ðeə(r)] [keɪm] ,
To new appearance . Meeting these , there came ,
到 新的 外貌 . 会议 这些 , 那里 来了 ,

焕然一新。遇见这些人之后，出现了，

[ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɑːθ] , [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɒn] [huːm]
Midway the burning path , a crowd , on whom
中途 这 燃烧 小路 , 一个 人群 , 在 谁

在燃烧的小路中间，一群人，他们

['ɜːnɪstli] ['geɪzɪŋ] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pɑːt] [ai] [vjuː]
Earnestly gazing , from each part I view
切实 凝视 , 从 每个 部分 我 看法

我凝视着，从我观察的每一个部分

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɔːl] [pres] ['fɔːwəd] , -
The shadows all press forward , sev'rally
这 阴影 全部 按 向前 , -

阴影齐齐向前推进

[iːtʃ] [snætʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] .
Each snatch a hasty kiss , and then away .
每个 抢夺 一个 仓促 吻 , 和 然后 离开 .

两人匆匆一吻，然后迅速离开。

[iːn] [səʊ] [ðə; ði] ['emɪt] , - [mɪd] [ðeə(r)] ['dʌski] [truːps] ,
E'en so the emmets , ' mid their dusky troops ,
e'en 所以 这 艾米特 , - 中 他们的 昏暗 军队 ,

即使是那些黑蜂，在他们黝黑的队伍中，

[pɪə(r)] ['kləʊsli] [wʌn] [æt; ət] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt]
Peer closely one at other , to spy out
同伴 密切 一 在 其他 , 到 间谍 出去

彼此仔细窥视，试图发现什么

[ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [rəʊd] [pə'tʃɑːns] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [θraɪv] .
Their mutual road perchance , and how they thrive .
他们的 相互的 路 或许 , 和 如何 他们 蓬勃发展 .

他们彼此相遇的缘由，以及他们如何共同发展。

[ðæt] ['frendli] ['griːtɪŋ] ['pɑːtɪd] , [eə(r)] [dɪ'spætʃ]
That friendly greeting parted , ere dispatch
那 友好的 问候 分手了 , 埃雷 派遣

那友好的问候告别，随后便开始了派遣。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnwəd] [step] , [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [traɪb]
Of the first onward step , from either tribe
的 这 第一的 向前 步 , 从 任何一个 部落

迈出的第一步，来自任何一个部落

[laʊd] ['klæmə(r)] ['raɪzɪz] : [ðəʊz] , [huː] ['njuːli] [kʌm] ,
Loud clamour rises : those , who newly come ,
大声 叫嚣 上升 : 那些 , WHO 新 来 ,

喧闹声响起：那些新来的人，

[ʃaʊt] " ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] !
Shout " Sodom and Gomorrah !
喊 " 所多玛 和 蛾摩拉 !

“索多玛和蛾摩拉！”

" [ðiːz] , " [ðə; ði] [kaʊ]
" these , " The cow
" 这些 , " 这 奶牛

“这些，“这头牛

[pə'sifə,iː] , [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Pasiphae enter'd , that the beast she woo'd
帕西法 已进入 , 那 这 兽 她 木头

帕西法厄走了进来，那是她所追求的野兽。

[mait] [rʌʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] .
Might rush unto her luxury .
可能 匆忙 到 她 奢华 .

可能会急于追求她的奢华生活。

" [ðen] [æz; əz] [kreɪnz] ,
" Then as cranes ,
" 然后 作为 起重机 ,

然后就像鹤一样，

[ðæt] [pɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɹɪfɪən] ['maʊntənz] [flai] ,
That part towards the Riphaean mountains fly ,
那 部分 向 这 里菲安 山脉 飞 ,

那一段飞向里菲亚山脉，

[pɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [sændz] , [ðiːz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Part towards the Lybic sands , these to avoid
部分 向 这 - 沙子 , 这些 到 避免

一部分朝向吕比克沙地，这些是为了避免

[ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] [sʌn] ; [səʊ] [heɪstɪθ] [ɒf]
The ice , and those the sun ; so hasteth off
这 冰 , 和 那些 这 太阳 ; 所以 匆忙 离开

冰，还有太阳；就这样匆匆离去

[wʌn] [kraʊd] , [əd'vɑːnsɪz] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm]
One crowd , advances th ' other ; and resume
一 人群 , 进展 th - 其他 ; 和 恢复

一群人向前推进，另一群人向前推进；然后继续

[ðeə(r)] [fɜːst] [sɒŋ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ʃaʊt] .
Their first song weeping , and their several shout .
他们的 第一的 歌曲 哭泣 , 和 他们的 一些 喊 .

他们的第一首歌是哭泣的，还有他们的几次呼喊。

[ə'gen] [druː] [nɪə(r)] [maɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,
Again drew near my side the very same ,
再次 画 靠近 我的 边 这 非常 相同的 ,

它又一次靠近了我身边，

[huː] [hæd; həd] [eə'waɪl] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʊks]
Who had erewhile besought me , and their looks
WHO 有 以前 恳求 我 , 和 他们的 看起来

先前曾恳求过我的人，以及他们的容貌

[mɑːrkt] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Mark'd eagerness to listen .
标记 渴望 到 听 .

马克表现出强烈的倾听意愿。

[ai] , [huː] [twaɪs]
I , who twice
我 , WHO 两次

我，两次

[ðeə(r)] [wɪl] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] , [speɪk] : " [əʊ] ['spɪrɪt] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Their will had noted , spake : " O spirits secure ,
他们的 将要 有 著名的 , 说 : " 哦 烈酒 安全的 ,

他们的遗嘱中写道：“哦，安息的灵魂们，

[hwən:'er] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [end] !
Whene'er the time may be , of peaceful end !
无论何时 这 时间 可能 是 , 的 和平 结尾 !

无论何时，愿他安详地离世！

[maɪ] [lɪmz] , [nɔː(r)] [kruːd] , [nɔː(r)] [ɪn] [mə'tʃʊə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ,
My limbs , nor crude , nor in mature old age ,
我的 四肢 , 也不 原油 , 也不 在 成熟 老的 年龄 ,

我的四肢，既不粗糙，也不衰老，

[hæv; həv] [ai] [left] ['jɒndə(r)] : [hɪə(r)] [ðeɪ] [beə(r)] [ˌem 'iː] , [fed]
Have I left yonder : here they bear me , fed
有 我 左边 远处 : 这里 他们 熊 我 , 美联储

我已离开彼岸：他们把我抬到这里，喂饱了我

[wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] ['sɪnjuː] - [strʌŋ] .
With blood , and sinew - strung .
和 血 , 和 腱子 - 串 .

带着鲜血，筋腱缠绕。

[ðæt] [ai][nəʊ][mɔː(r)]
That I no more
那 我 不 更多的

我不再

[meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['blaɪndnəs] , [hens] [ai] [tend] [ə'lɒft] .
May live in blindness , hence I tend aloft .
可能 居住 在 失明 , 因此 我 趋向 高空 .

或许生活在盲目之中，因此我倾向于高处。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪm] [ɒn] [haɪ] , [huː] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
There is a dame on high , who wind for us
那里 是 一个 贵妇人 在 高的 , WHO 风 为了 我们

天上有一位女神，她为我们飘扬。

[ðɪs] [greɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɔːt(ə)l] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [relm]
This grace , by which my mortal through your realm
这 优雅 , 经过 哪个 我的 凡人 通过 你的 领域

藉此恩典，我凡人得以穿越你的国度

[ai] [beə(r)] .
I bear .
我 熊 .

我忍受。

[bʌt; bət] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [wɪʃ] [suːn] [miːt]
But may your utmost wish soon meet
但 可能 你的 极致 希望 很快 见面

但愿你最大的愿望早日实现。

[sʌtʃ] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Such full fruition , that the orb of heaven ,
这样的 满的 果实 , 那 这 球体 的 天堂 ,

如此圆满的成果，以至于天球，

['fʊlɪst] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [məʊst] ['æmpl] [speɪs] ,
Fullest of love , and of most ample space ,
最 的 爱 , 和 的 最多 充足 空间 ,

充满爱意，空间宽敞，

[rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jiː; ji] [tel] ([ə'pɒn] [maɪ] [peɪdʒ]
Receive you , as ye tell (upon my page
收到 你 , 作为 是的 告诉 (之上 我的 页

接受你们，正如你们所说（在我的页面上）。

[ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [stænd] [rɪ'kɔːdɪd]) [huː] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ,
Henceforth to stand recorded) who ye are ,
今后 到 站立 记录) WHO 是的 是 ,

从此以后，你们的身份将被记录在案。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] , [ðæt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bæks]
And what this multitude , that at your backs
和 什么 这 民众 , 那 在 你的 背部

而这群人，就在你身后

[hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
Have past behind us .
有 过去的 在后面 我们 .

已经过去了。

" [æz; əz] [wʌn] , ['maʊntən] - [bred] ,
" As one , mountain - bred ,
" 作为 一 , 山 - 繁殖 ,

“作为一个在山中长大的人，

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] , [ɪf] [sʌm; səm] ['sɪtiz] [wɔːlz]
Rugged and clownish , if some city's walls
崎岖 和 小丑 , 如果 一些 城市的 墙壁

崎岖不平又滑稽可笑，如果某些城市的城墙

[hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə]['entə(r)] , [raʊnd] [hɪm] [stɛə] [ə'geɪp] ,
He chance to enter , round him stares agape ,
他 机会 到 进入 , 圆形的 他 凝视 博爱 ,

他趁机进入，周围的人都目瞪口呆地盯着他。

[kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [dʌm] ; [iːn] [sʌtʃ] [əpɪrd]
Confounded and struck dumb ; e'en such appear'd
令人困惑 和 击 哑的 ; e'en 这样的 出现

困惑不已，哑口无言；即使是这样的人也

[iːtʃ] ['spɪrɪt] .
Each spirit .
每个 精神 .

每个灵魂。

[bʌt; bət] [wen] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ə'meɪz] ,
But when rid of that amaze ,
但 什么时候 摆脱 的 那 惊奇 ,

但当那种惊奇感消退之后，

([nɒt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt])
(Not long the inmate of a noble heart)
(不是 长的 这 囚犯 的 一个 高贵 心)

（不久便沦为高尚心灵的囚徒）

[hiː; hi] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] - , [ðʌs] - :
He , who before had question'd , thus resum'd :
他 , WHO 前 有 - , 因此 - :

他之前曾提出过疑问，现在又总结道：

" [əʊ]['blesɪd; blest] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [prɪ'peərɪŋ] ,
" O blessed , who , for death preparing , tak'st
" 哦 蒙福 , WHO , 为了 死亡 准备 , tak'st

“哦，蒙福之人，为死亡做好准备，接受……”

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪmɪts] , [ɪn] [ðaɪ] [bɑːk] !
Experience of our limits , in thy bark !
经验 的 我们的 限制 , 在 你的 吠 !

在你的船舟上体验我们的极限！

[ðeə(r)] [kraɪm] , [huː] [nɒt] [wɪð] [juː 'es] [prə'siːd] , [wɒz; wəz] [ðæt] ,
Their crime , who not with us proceed , was that ,
他们的 犯罪 , WHO 不是 和 我们 继续 , 曾是 那 ,

他们的罪行，那些不与我们同行的人，就是：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['traɪʌmf] , ['siːzə(r)] [hɜːd]
For which , as he did triumph , Caesar heard
为了 哪个 , 作为 他 做过 胜利 , 凯撒 听到

为此，当他凯旋时，凯撒听到了

[ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] - [kwiːn] , - [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm] .
The snout of ' queen , ' to taunt him .
这 鼻子 的 - 女王 , - 到 嘲讽 他 .

“女王”的鼻子，用来嘲讽他。

[hens] [ðeə(r)][kraɪ]
Hence their cry
因此 他们的 哭

所以他们才这样哭喊

[ɒv; əv] - ['sɑːdəm] , - [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [tuː; tə] [rɪ'bjuːk]

Of ' Sodom , ' as they parted , to rebuke

的 - 所多玛 , - 作为 他们 分手了 , 到 训斥

他们临别时，提到了“所多玛”，并加以责备。

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ʃeɪm] .

Themselves , and aid the burning by their shame .

他们自己 , 和 援助 这 燃烧 经过 他们的 耻辱 .

他们自己，并因羞耻而助长了这场焚烧。

['aʊə(r)] ['sɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː'mæfrədaɪt] : [bʌt; bət][wiː; wi] ,

Our sinning was Hermaphrodite : but we ,

我们的 犯罪 曾是 雌雄同体 : 但 我们 ,

我们的罪孽是雌雄同体的：但是我们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd][wiː; wi] [brəʊk] ,

Because the law of human kind we broke ,

因为 这 法律 的 人类 种类 我们 打破 ,

因为我们违背了人类的法则，

['fɒləʊɪŋ] [laɪk] [biːsts] ['aʊə(r)] [vaɪl] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ,

Following like beasts our vile concupiscence ,

下列的 喜欢 野兽 我们的 卑鄙的 贪欲 ,

我们卑劣的欲望如同野兽般追逐着我们，

[hens] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs]

Hence parting from them , to our own disgrace

因此 离别 从 他们 , 到 我们的 自己的 耻辱

因此，我们与他们分道扬镳，这令我们自己蒙羞。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [biːst]

Record the name of her , by whom the beast

记录 这 姓名 的 她 , 经过 谁 这 兽

要记下她的名字，就是那野兽所用的那个人的名字。

[ɪn] ['bestiəl] ['taɪə(r)][wɒz; wəz]['æktɪd] .

In bestial tire was acted .

在 兽性 胎 曾是 行动 .

兽性轮胎被施以暴行。

[naʊ] ['aʊə(r)] [diːdz]

Now our deeds

现在 我们的 契约

现在，我们的行动

[ðaʊ] [noʊst] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] - .

Thou know'st , and how we sinn'd .

你 知道 , 和 如何 我们 - .

你知道，我们犯了怎样的罪。

[ɪf] [ðaʊ] [baɪ] [neɪm]

If thou by name

如果 你 经过 姓名

如果你以名字

[wʊdst] ['hæpli] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [taɪm] [pə'mɪts] [nɒt] [naʊ]

Wouldst haply know us , time permits not now

会 或许 知道 我们 , 时间 许可证 不是 现在

或许会认识我们，但时间不允许，现在不行。

[tuː; tə] [tel] [səʊ] [mʌtʃ] , [nɔː(r)][kæn; kən][ai] . [ɒv; əv][maɪ'self]

To tell so much , nor can I . Of myself

到 告诉 所以 很多 , 也不 能 我 . 的 我

要说太多，我无法尽述。关于我自己

[lɜːn] [wɒt] [ðaʊ] [wɪʃ] .
Learn what thou wishest .
学习 什么 你 愿望 .

学习你想学的东西。

- [ai] ,
Guinicelli I ,
- 我 ,

吉尼切利一世

[huː] ['hævɪŋ] ['truːli] - [eə(r)] [maɪ] [lɑːst] ,
Who having truly sorrow'd ere my last ,
WHO 拥有 真的 - 埃雷 我的 最后的 ,

谁在我临终前真正悲伤过?

[ɔːl'redi] [klenz] [ˌem 'iː] . " [wɪð] [sʌtʃ] ['paɪəs] [dʒɔɪ] ,
Already cleanse me . " With such pious joy ,
已经 洁净 我 . " 和 这样的 虔诚的 喜悦 ,

"求你洁净我吧。"带着如此虔诚的喜悦,

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] -
As the two sons upon their mother gaz'd
作为 这 二 儿子们 之上 他们的 母亲 -

两个儿子围着他们的母亲

[frɒm; frəm] [sæd] [laɪ'kɜːgəs] - , [sʌtʃ] [maɪ] [dʒɔɪ]
From sad Lycurgus rescu'd , such my joy
从 伤心 吕库古斯 - , 这样的 我的 喜悦

从悲伤的吕库尔戈斯身上救出我,我真是太高兴了

([seɪv] [ðæt] [ai] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]) [wen] [ai] [hɜːd]
(Save that I more represt it) when I heard
(节省 那 我 更多的 雷普雷斯特 它) 什么时候 我 听到

(除了我更倾向于重复它之外)当我听到

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] - ,
From his own lips the name of him pronounc'd ,
从 他的 自己的 嘴唇 这 姓名 的 他 - ,

他亲口念出了自己的名字,

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz]
Who was a father to me , and to those
WHO 曾是 一个 父亲 到 我 , 和 到 那些

他既是我的父亲,也是那些人的父亲

[maɪ] [b'ɛtəz] , [huː] [hæv; həv] ['evə(r)] [ʌsd] [ðə; ði] [swiːt]
My betters , who have ever us'd the sweet
我的 博彩公司 , WHO 有 曾经 我们 这 甜的

我的上等人,他们曾经使用过这种甜美的东西。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [raɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] .
And pleasant rhymes of love .
和 令人愉快的 韵律 的 爱 .

还有动听的爱情韵律。

[səʊ] [nɔːt] [ai] [hɜːd]
So nought I heard
所以 零 我 听到

所以,我什么也没听到。

[nɔː(r)] [speɪk] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [taɪm] ['θɔːtfəli] [ai] [went] ,
Nor spake , but long time thoughtfully I went ,
也不 说 , 但 长的 时间 深思熟虑 我 去 ,

我没有说话,只是若有所思地走了很久。

['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪm] ; [ænd; ənd] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Gazing on him ; and , only for the fire ,
凝视 在 他 ; 和 , 仅有的 为了 这 火 ,
凝视着他；而，仅仅是为了那团火焰，

- [nɒt]['nɪərə(r)] .
Approach'd not nearer .
- 不是 更近 .
没有靠近。

[wen] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fed]
When my eyes were fed
什么时候 我的 眼睛 是 美联储
当我的眼睛被喂饱时

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪm] , [wɪð] [sʌtʃ] ['sɒləm] [pledʒ] ,
By looking on him , with such solemn pledge ,
经过 寻找 在 他 , 和 这样的 庄严 保证 ,
他以如此庄严的眼神望着他，

[æz; əz] ['fɔːsɪz] ['kriːd(ə)ns] , [ai] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌem 'iː]
As forces credence , I devoted me
作为 力量 信任 , 我 奉献 我
作为力量的信任，我奉献了我

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['həʊlli] .
Unto his service wholly .
到 他的 服务 完全 .
全心全意为他效力。

[ɪn][rɪ'plaɪ]
In reply
在 回复
回复

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'speɪk] [ˌem 'iː] : " [wɒt] [frɒm; frəm] [ðiː] [ai][hɪə(r)]
He thus bespake me : " What from thee I hear
他 因此 说话 我 : " 什么 从 你 我 听到
他这样对我说：“我从你那里听到了什么？”

[ɪz] - [səʊ] ['diːpli] [ɒn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [weɪvz]
Is grav'd so deeply on my mind , the waves
是 - 所以 深 在 我的 头脑 , 这 波浪
波浪深深地烙印在我的脑海里。

[ɒv; əv] ['liːθi] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [nɔː(r)] [meɪk]
Of Lethe shall not wash it off , nor make
的 忘川 将 不是 洗 它 离开 , 也不 制作
不可洗去忘川之水，也不可造

[ə; eɪ] [wɪt] [les] ['laɪvli] .
A whit less lively .
一个 白色 较少的 热闹 .
略显逊色。

[bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [ðaɪ] [əʊθ]
But as now thy oath
但 作为 现在 你的 誓言
但你如今的誓言依然有效。

[hæz; həz] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪ'kleə(r)] [wɒt] [kɔːz] [im'pel]
Has seal'd the truth , declare what cause impels
有 密封 这 真相 , 宣布 什么 原因 推动
已封印真相，宣告驱使之事。

[ðæt] [lʌv] , [wɪtʃ] [bəuθ] [ðaɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [bɪ'reɪ] . "
That love , which both thy looks and speech bewray . "
那 爱 , 哪个 两个都 你的 看起来 和 演讲 泄露 . "

那份爱，从你的眼神和言语中都流露出来。

" [ðəʊz] ['dʌlsɪt] [leɪz] , " [ai] ['ænsərd] , " [wɪtʃ] , [æz; əz] [lɒŋ]
" Those dulcet lays , " I answer'd , " which , as long
" 那些 甜美 躺下 , " 我 已回答 , " 哪个 , 作为 长的

“那些甜美的歌谣,”我回答道，“只要

[æz; əz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [dʌz] [nɒt] [feɪd] ,
As of our tongue the beauty does not fade ,
作为 的 我们的 舌头 这 美丽 做 不是 褪色 ,

至于我们的舌头，它的美丽永不消逝。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [ɪŋk] [ðæt] - [ðem; ðəm] . "
Shall make us love the very ink that trac'd them . "
将 制作 我们 爱 这 非常 墨水 那 - 他们 . "

它将让我们爱上描绘他们的那滴墨水。

" ['brʌðə(r)] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
" Brother ! " he cried , and pointed at a shade
" 兄弟 ! " 他 哭 , 和 尖 在 一个 阴影

“哥哥！”他喊道，并指着一片阴凉处。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [huːz] ['mʌðə(r)] [spiːtʃ]
Before him , " there is one , whose mother speech
前 他 , " 那里 是 一 , 谁 母亲 演讲

在他面前，“有一位，他的母亲的演讲

[dʌθ] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['ɔːnəmənt] .
Doth owe to him a fairer ornament .
确实 欠 到 他 一个 更公平 装饰品 .

多斯欠他一件更漂亮的装饰品。

[hiː; hi] [ɪn] [lʌv] ['diti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [prəʊz]
He in love ditties and the tales of prose
他 在 爱 小调 和 这 故事 的 散文

他喜爱小调和散文故事。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [stændz] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [fuːlz]
Without a rival stands , and lets the fools
没有 一个 竞争对手 站立 , 和 让我们 这 傻瓜

没有对手，就让傻瓜们站起来吧。

[tɔːk] [ɒn] , [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz]
Talk on , who think the songster of Limoges
讲话 在 , WHO 思考 这 歌手 的 利摩日

继续说下去，谁认为利摩日的歌者

- [hɪm] .
O'ertops him .
- 他 .

比他强。

['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [vɔɪs]
Rumour and the popular voice
谣言 和 这 受欢迎的 嗓音

谣言与大众之声

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [truːθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [kən'fɜːm]
They look to more than truth , and so confirm
他们 看 到 更多的 比 真相 , 和 所以 确认

他们追求的不仅仅是真相，因此也证实了这一点。

[ə'pɪnjən] , [eə(r)] [baɪ] [ɑːt] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tɔːt] .
Opinion , ere by art or reason taught .
观点 , 埃雷 经过 艺术 或者 原因 教授 .

观点，无论是通过艺术还是理性所传授的。

[ðʌs] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [taɪm] [kraɪd] [ʌp]
Thus many of the elder time cried up
因此 许多 的 这 长老 时间 哭 向上

因此，许多老一辈人都哭了起来

- , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [praɪz] , [tɪl] [truːθ]
Guittone , giving him the prize , till truth
- , 给予 他 这 奖 , 直到 真相

吉托内，将奖项颁给他，直到真相

[baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] - .
By strength of numbers vanquish'd .
经过 力量 的 数字 - .

凭借人数优势取得胜利。

[ɪf] [ðaʊ] [əʊn]
If thou own
如果 你 自己的

你拥有

[səʊ] ['æmpl] ['prɪvəlɪdʒ] , [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv]
So ample privilege , as to have gain'd
所以 充足 特权 , 作为 到 有 获得

如此丰厚的特权，以至于已经获得

[friː] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] , [weər'ɒv] [kraɪst]
Free entrance to the cloister , whereof Christ
自由的 入口 到 这 修道院 , 其中 基督

免费进入基督的回廊。

[ɪz] ['æbət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [seɪ] [tuː; tə] [hɪm]
Is Abbot of the college , say to him
是 方丈 的 这 大学 , 说 到 他

他是学院院长吗？告诉他。

[wʌn] [ˌpætə'nɒstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fɑː(r)] [æz; əz] [niːdz]
One paternoster for me , far as needs
一 回旋曲 为了 我 , 远的 作为 需求

对我来说，一个循环式楼梯就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dweləˌ(r)z] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [weə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɪn]
For dwellers in this world , where power to sin
为了 居民 在 这 世界 , 在哪里 力量 到 罪

对于生活在这个世界上的人们来说，罪恶的权力无处不在。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tempt] [ˌjuː 'es] .
No longer tempts us .
不 更长 诱惑 我们 .

它不再诱惑我们了。

" ['hæpli] [tuː; tə] [meɪk] [wei]
" Haply to make way
" 或许 到 制作 方式

“或许是为了腾出空间

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ðæt] ['fɒləʊd] [nekst] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
For one , that follow'd next , when that was said ,
为了 一 , 那 跟随 下一个 , 什么时候 那 曾是 说 ,

首先，紧接着说的是，当那句话被说出之后，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [weɪv]
He vanish'd through the fire , as through the wave
他 消失了 通过 这 火 ， 作为 通过 这 海浪
他消失在火焰中，如同消失在波浪中。

[ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðæt] ['glɑːnsɪz] ['daɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] .
A fish , that glances diving to the deep .
一个 鱼 ， 那 眼神 潜水 到 这 深的 .
一条鱼，瞥了一眼深海。

[ai] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] , [druː]
I , to the spirit he had shown me , drew
我 ， 到 这 精神 他 有 所示 我 ， 画
我，被他向我展示的精神所吸引。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
A little onward , and besought his name ,
一个 小的 向前 ， 和 恳求 他的 姓名 ，
稍稍往前走，便询问了他的姓名。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [sed] , [kept] ['greɪʃəs] [ruːm] .
For which my heart , I said , kept gracious room .
为了 哪个 我的 心 ， 我 说 ， 保留 亲切 房间 .
我说，我的心为它留出了宽容的空间。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [ðaɪ] ['kɜːtəsi]
He frankly thus began : " Thy courtesy
他 坦率地说 因此 开始 ： " 你的 礼貌
他坦率地这样开头："你的礼貌

[səʊ] [wɪnz] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] [nɔː(r)] ['paʊə(r)] [nɔː(r)] [wɪl]
So wins on me , I have nor power nor will
所以 胜利 在 我 ， 我 有 也不 力量 也不 将要
所以，胜利属于我，我既无力也无意愿。

[tuː; tə] [haɪd] [ˌem 'iː] .
To hide me .
到 隐藏 我 .
为了把我藏起来。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːr'noʊ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [sɔːŋz] ,
I am Arnault ; and with songs ,
我 是 阿尔诺 ； 和 和 歌曲 ，
我是阿尔诺；我用歌声，

['sɔːli] [lə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɒli] [pɑːst] ,
Sorely lamenting for my folly past ,
非常 哀叹 为了 我的 蠢事 过去的 ，
我为过去的愚蠢行为深感懊悔，

['θʌrə] [ðɪs] [fɔːd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ai] [weɪd] , [ænd; ənd] [siː]
Thorough this ford of fire I wade , and see
彻底 这 福特 的 火 我 涉水 ， 和 看
我涉过这片火海，看见

[ðə; ði] [deɪ] , [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [vjuː] .
The day , I hope for , smiling in my view .
这 天 ， 我 希望 为了 ， 微笑 在 我的 看法 .
我期盼着那一天的到来，我的眼中会充满笑容。

[ai] [preɪ] [jiː; ji] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ðæt] [gaɪdz] [jiː; ji] [ʌp]
I pray ye by the worth that guides ye up
我 祈祷 是的 经过 这 值得 那 指南 是的 向上
我祈求你们，凭着指引你们的美德向上攀登。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ɪn] [taɪm]
Unto the summit of the scale , in time
到 这 首脑 的 这 规模 , 在 时间

最终达到巅峰，随着时间的推移

[rɪ'membə(r)] [jiː; ji][maɪ] - .
Remember ye my suff'rings .
记住 是的 我的 - .

请记住我所遭受的苦难。

" [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz]
" With such words
" 和 这样的 字

用这样的话语

[hiː; hi] - [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [fleɪm] .
He disappear'd in the refining flame .
他 - 在 这 精制 火焰 .

他消失在炼金火焰中。

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CANTO XXVII
坎托 xxvii

第二十七章

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [səʊ] - , [æz; əz] [wen] [fɜːst]
Now was the sun so station'd , as when first
现在 曾是 这 太阳 所以 - , 作为 什么时候第一的

现在太阳的位置就像最初那样。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['reɪdiəns] ['kwivə] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,
His early radiance quivers on the heights ,
他的 早期的 辐射 箭筒 在 这 高度 ,

他早年的光芒在高峰上颤抖，

[weə(r)] - [hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [blʌd] , [waɪl] ['liːbrə] [hæŋz]
Where stream'd his Maker's blood , while Libra hangs
在哪里 - 他的 制造商的 血 , 尽管 天秤座 悬挂

造物主的鲜血流淌之处，天秤座悬挂之时

[ə'bʌv] [he'spɪəriən] ['eɪbrəʊ] , [ænd; ənd] [njuː] ['faɪərz]
Above Hesperian Ebro , and new fires
多于 赫斯珀里亚 埃布罗河 , 和 新的 火灾

赫斯珀里亚河畔的埃布罗河上，以及新的火灾

[mə'rɪdiən] [flæʃ] [ɒn]['gændʒiːz] - ['jeləʊ] [taɪd] .
Meridian flash on Ganges ' yellow tide .
子午线 闪光 在 恒河 - 黄色的 潮 .

恒河黄潮上的子午闪光。

[səʊ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - ['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd]
So day was sinking , when the ' angel of God
所以 天 曾是 下沉 , 什么时候 这 - 天使 的 上帝

天色渐暗，这时神的使者出现了。

[əpɪrd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
Appear'd before us .
出现 前 我们 .

出现在我们面前。

[dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] .
Joy was in his mien .
喜悦 曾是 在 他的 面容 .

他脸上洋溢着喜悦。

[fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] ,
Forth of the flame he stood upon the brink ,
第四 的 这 火焰 他 站立 之上 这 边缘 ,

他从火焰中走出，站在边缘，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [huːz] ['laɪvli] ['klɪənəs] [fɑː(r)]
And with a voice , whose lively clearness far
和 和 一个 嗓音 , 谁 热闹 清晰度 远的

而且，她的声音清澈明亮，充满活力。

- ['aʊə(r)]['hjuːmən] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)]
Surpass'd our human , " Blessed are the pure
- 我们的 人类 , " 蒙福 是 这 纯的

超越了我们的人类，“纯洁的人有福了”。

[ɪn] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sæŋ] : [ðen] [nɪə(r)][hɪm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ,
In heart , " he Sang : then near him as we came ,
在 心 , " 他 桑 : 然后 靠近 他 作为 我们 来了 ,

他心里唱道：然后我们靠近他时，

" [gəʊ][jiː; ji][nɒt] ['fɜːðə(r)] , ['həʊli] ['spɪrɪt] ! " [hiː; hi][kraɪd] ,
" Go ye not further , holy spirits ! " he cried ,
" 去 是的 不是 更远 , 圣 烈酒 ! " 他 哭 ,

他喊道：“圣灵们，不要再往前走了！”

" [eə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [pɪəs] [juː; jʊ] : ['entə(r)][ɪn] ; [ænd; ənd][lɪst]
" Ere the fire pierce you : enter in ; and list
" 埃雷 这 火 刺穿 你 : 进入 在 ; 和 列表

“在烈火刺穿你之前：进去；并列队

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [jiː; ji][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðens] .
Attentive to the song ye hear from thence .
细心 到 这 歌曲 是的 听到 从 因此 .

仔细聆听从那里传来的歌声。

" [ai] , [wen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn]
" I , when I heard his saying , was as one
" 我 , 什么时候 我 听到 他的 说 , 曾是 作为 一

我听见他的话，就如同……

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Laid in the grave .
铺设 在 这 严重 .

入土为安。

[maɪ][hændz] [tə'geðə(r)] - ,
My hands together clasp'd ,
我的 双手 一起 - ,

我的双手紧紧交握，

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ['stretʃɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ai] [lʊkt] ,
And upward stretching , on the fire I look'd ,
和 向上 伸展 , 在 这 火 我 看起来 ,

我向上伸展身体，望着火堆，

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['fænsi] [ʌp][ðə; ði] [fɔːmz]
And busy fancy conjur'd up the forms
和 忙碌的 想要 召唤 向上 这 表格

忙碌的幻想催生了这些形式

[eə'waɪl] [bɪ'held] [ə'laɪv] [kɑːnsumd] [ɪn] [fleɪmz] .
Erewhile beheld alive consum'd in flames .
以前 观看 活 已消费 在 火焰 .

曾目睹活人被烈火吞噬。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt] [tɜːrnd] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [lʊks]
Th ' escorting spirits turn'd with gentle looks
钍 - 护送 烈酒 转弯 和 温和的 看起来

护送的精灵们转过身来，眼神温柔。

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæntjuən] [speɪk] : " [maɪ] [sʌn] ,
Toward me , and the Mantuan spake : " My son ,
朝向 我 ， 和 这 曼图安 说 ： " 我的 儿子 ，

曼图亚人转向我，说道：“我的儿子，

[hɪə(r)] ['tɔːment] [ðaʊ] [meɪst] [fiːl] , [bʌt; bət][kænst][nɒt] [deθ] .
Here torment thou mayst feel , but canst not death .
这里 折磨 你 五月 感觉 ， 但 罐 不是 死亡 .

在这里，你或许会感受到痛苦，但不会死亡。

[rɪ'membə(r)] [ðiː] , [rɪ'membə(r)] [ðiː] , [ɪf] [ai]
Remember thee , remember thee , if I
记住 你 ， 记住 你 ，如果 我

记住你，记住你，如果我

[seɪf] [iːn] [ɒn]['geriən] [brɔːt] [ðiː] : [naʊ] [ai] [kʌm]
Safe e'en on Geryon brought thee : now I come
安全的 e'en 在 革律翁 带来 你 ： 现在 我 来

安全，甚至在革律翁的带领下：现在我来了

[mɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][gɒd] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
More near to God , wilt thou not trust me now ?
更多的 靠近 到 上帝 ， 枯萎 你 不是 相信 我 现在 ？

你离上帝更近了，难道现在还不信任我吗？

[ɒv; əv] [ðɪs] [biː; bi][ʃʊə(r)] : [ðəʊ] [ɪn][ɪts] [wuːm] [ðæt] [fleɪm]
Of this be sure : though in its womb that flame
的 这 是 当然 ： 尽管 在 它是 子宫 那 火焰

这一点可以肯定：尽管它孕育着那火焰

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [kənteɪnd] [ðiː] , [frɒm; frəm][ðaɪ] [hed]
A thousand years contain'd thee , from thy head
一个 千 年 包含 你 ， 从 你的 头

从你的头颅算起，千年岁月已将你囊括其中。

[nəʊ][heə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .
No hair should perish .
不 头发 应该 沦 .

任何一根头发都不应该脱落。

[ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [maɪ] [truːθ] ,
If thou doubt my truth ,
如果 你 怀疑 我的 真相 ，

如果你怀疑我所说的话，

[ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ][hændz][ðaɪ] - [hem]
Approach , and with thy hands thy vesture's hem
方法 ， 和 和 你的 双手 你的 - 她们

走近，用你的手拉住你的衣襟。

[stretʃ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ'self] [kən'fɜːm] [bɪ'liːf] .
Stretch forth , and for thyself confirm belief .
拉紧 前进 ， 和 为了 你自己 确认 信仰 .

向前迈进，亲自去确认你的信念。

[leɪ] [naʊ] [ɔːl][fɪə(r)] , [əʊ] [leɪ] [ɔːl][fɪə(r)][ə'saɪd] .
Lay now all fear , O lay all fear aside .
莱 现在 全部 害怕 ， 哦 躺 全部 害怕 旁边 .

放下所有恐惧，放下所有恐惧。

[tɜːn] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɒnwəd] - .
Turn hither , and come onward undismay'd .
转动 这里 , 和 来 向前 - .

转身向这里走去，然后无所畏惧地继续前进。

" [ai] [stɪl] , [ðəʊ] ['kɒnʃəns] - - [nəʊ] [step] - .
" I still , though conscience urg'd ' no step advanc'd .
" 我 仍然 , 尽管 良心 - - 不 步 - .

“尽管良心驱使，我依然一步也不迈出。”

[wen] [stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [fɪkst] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ,
When still he saw me fix'd and obstinate ,
什么时候 仍然 他 锯 我 已修复 和 顽固 ,

当他看到我依然固执己见时，

['sʌmwɒt] [hiː; hi] [kraɪd] : " [mɑːk] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
Somewhat disturb'd he cried : " Mark now , my son ,
有些 扰乱 他 哭 : " 标记 现在 , 我的 儿子 ,

他有些心烦意乱地喊道：“马克，我的儿子，

[frɒm; frəm] ['bɪətrɪs] [ðaʊ] [ɑːt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl]
From Beatrice thou art by this wall
从 贝娅特丽丝 你 艺术 经过 这 墙

来自贝娅特丽丝，你在这堵墙边

[dɪ'vaɪdɪd] .
Divided .
分割 .

分裂。

" [æz; əz] [æt; ət] - [neɪm] [ðə; ði] [aɪ]
" As at Thisbe's name the eye
" 作为 在 - 姓名 这 眼睛

“正如提斯柏的名字一样，眼睛

[ɒv; əv] ['pɪrəməs] [wɒz; wəz] ([wen] [laɪf] [ɛbd]
Of Pyramus was open'd (when life ebb'd
的 皮拉摩斯 曾是 打开 (什么时候 生活 退潮

皮拉摩斯之门开启之时（生命垂危之时）

[fɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [veɪns]) , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] ,
Fast from his veins) , and took one parting glance ,
快速地 从 他的 静脉) , 和 采取 一 离别 瞥一眼 ,

（血液里流淌着他的血液），临别时回头看了一眼。

[waɪl] ['vɜːmeɪl; -mɪl] [daɪd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] ;
While vermeil dyed the mulberry ;
尽管 镀金 染色 这 桑 ;

而金银丝则给桑树染色；

[ðʌs] [ai] [tɜːrnd]
thus I turn'd
因此 我 转弯

于是我转身

[tuː; tə] [maɪ] [seɪdʒ] [gaɪd] , [ri'lent] , [wen] [ai] [hɜːd]
To my sage guide , relenting , when I heard
到 我的 圣人 指导 , 让步 , 什么时候 我 听到

向我的智者导师求助，当我听到

[ðə; ði] [neɪm] , [ðæt] [sprɪŋz] [fər'evə(r)] [ɪn] [maɪ] [brest] .
The name , that springs forever in my breast .
这 姓名 , 那 弹簧 永远 在 我的 胸部 .

这个名字，永远在我心中回响。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd] , " [haʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
He shook his forehead ; and , " How long , " he said ,
他 摇晃 他的 前额 ; 和 , " 如何 长的 , " 他 说 ,

他摇了摇头，问道：“还要多久？”

" ['lɪŋgə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? " [ðen] [smaɪld] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [smaɪl]
" Linger we now ? " then smil'd , as one would smile
" 萦绕 我们 现在 ? " 然后 微笑 , 作为 一 会 微笑

“我们现在要多待一会儿吗？”然后他笑了笑，就像人们通常会做的那样。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [jiːldz] .
Upon a child , that eyes the fruit and yields .
之上 一个 孩子 , 那 眼睛 这 水果 和 产量 .

一个孩子，目光落在果实上，便有所收获。

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [ðen] [hiː; hi] ;
Into the fire before me then he walk'd ;
进入 这 火 前 我 然后 他 步行 ;

然后他径直走进了我面前的火中；

[ænd; ənd] ['steɪʃəs] , [huː] [eə'waɪl] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
And Statius , who erewhile no little space
和 斯塔提乌斯 , WHO 以前 不 小的 空间

还有斯塔提乌斯，他以前可不是个小人物

[hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'haɪnd] .
Had parted us , he pray'd to come behind .
有 分手了 我们 , 他 祈祷 到 来 在后面 .

他与我们分别后，祈祷能跟在我们身后。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː]['məʊltən] [glɑːs]
I would have cast me into molten glass
我 会 有 投掷 我 进入 熔融的 玻璃

我本想把自己铸造成熔化的玻璃。

[tuː; tə] [kuːl] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] ; [səʊ] [ɪn'tens]
To cool me , when I enter'd ; so intense
到 凉爽的 我 , 什么时候 我 已进入 ; 所以 激烈的

我进去的时候，感觉很凉爽；如此强烈

- [ðə; ði] [kən'fleɪgrənt] [mæs] .
Rag'd the conflagrant mass .
- 这 燃烧的 大量的 .

撕碎了熊熊燃烧的火堆。

[ðə; ði]['saɪə(r)] ,
The sire belov'd ,
这 父系 亲爱的 ,

亲爱的父亲，

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [stɪl]
To comfort me , as he proceeded , still
到 舒适 我 , 作为 他 继续 , 仍然

为了安慰我，他继续说道，仍然

[ɒv; əv] ['bɪətrɪs] .
Of Beatrice talk'd .
的 贝娅特丽丝 谈话 .

贝娅特丽丝谈过。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [seθ] [hiː; hi] ,
" Her eyes , " saith he ,
" 她 眼睛 , " 赛斯说 他 ,

“她的眼睛，”他说。

" [iːn] [naʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [vjuː] .
" E'en now I seem to view .
" e'en 现在 我 似乎 到 看法 .

“即使现在我似乎也看到了。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
" From the other side
" 从 这 其他 边

从另一边来看

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [sæŋ] , [dɪd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]
A voice , that sang , did guide us , and the voice
一个 嗓音 , 那 唱 , 做过 指导 我们 , 和 这 嗓音

一个歌唱的声音指引着我们，而这声音

['fɒləʊɪŋ] , [wɪð] ['hiːdf(ə)l] [ɪə(r)] , [wiː; wi] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] ,
Following , with heedful ear , we issued forth ,
下列的 , 和 谨慎的 耳朵 , 我们 发布 前进 ,

我们侧耳倾听，随后发出指令。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [led] ['ʌpwəd] . " [kʌm] , " [wiː; wi] [hɜːd] ,
There where the path led upward . " Come , " we heard ,
那里 在哪里 这 小路 引领 向上 . " 来 , " 我们 听到 ,

那里有一条向上延伸的小路。“来吧，”我们听到有人说。

" [kʌm] , ['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" Come , blessed of my Father .
" 来 , 蒙福 的 我的 父亲 .

来吧，蒙我父祝福的儿女。

" [sʌtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] ,
" Such the sounds ,
" 这样的 这 声音 ,

“这样的声音，

[ðæt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lait] , [wɪtʃ] [ʃɒn]
That hail'd us from within a light , which shone
那 欢呼 我们 从 之内 一个 光 , 哪个 闪耀

那光芒从内部向我们袭来，闪耀着。

[səʊ]['reɪdiənt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [vjuː] .
So radiant , I could not endure the view .
所以 辐射状 , 我 可以 不是 忍受 这 看法 .

如此耀眼，我简直无法忍受眼前的景象。

" [ðə; ði] [sʌn] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " [heɪst] : [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] .
" The sun , " it added , " hastes : and evening comes .
" 这 太阳 , " 它 额外 , " 匆忙 : 和 晚上 来 .

“太阳快逝，”它补充道，“夜晚来临。”

[dɪ'leɪ] [nɒt] : [eə(r)][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ɪz] [hʌŋ]
Delay not : ere the western sky is hung
延迟 不是 : 埃雷 这 西 天空 是 悬挂

不要耽搁：趁西方的天空尚未悬挂。

[wɪð] ['blæknəs] , [straɪv] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːs] .
With blackness , strive ye for the pass .
和 黑 , 努力 是的 为了 这 经过 .

披挂黑衣，奋力冲向隘口。

" ['aʊə(r)] [wei]
" Our way
" 我们的 方式

“我们的方式

['ʌpraɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] -
Upright within the rock arose , and fac'd
直立 之内 这 岩石 出现 , 和 -

岩石中直立着一个东西，它面向

[sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɛvən] , [ðæt] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [steps]
Such part of heav'n , that from before my steps
这样的 部分 的 天堂 , 那 从 前 我的 步骤

如此一部分天堂，从我踏足之前

[ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .
The beams were shrouded of the sinking sun .
这 光束 是 被遮蔽的 的 这 下沉 太阳 .

夕阳的余晖笼罩着光束。

[nɔː(r)] ['meni] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvəpɑːs] , [wen] [naʊ]
Nor many stairs were overpass , when now
也不 许多 楼梯 是 立交桥 , 什么时候 现在

当时也没有多少楼梯可以通行。

[baɪ] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wiː; wi] [pɚsiːvd]
By fading of the shadow we perceiv'd
经过 褪色 的 这 阴影 我们 感知到

随着阴影的消逝，我们感知到

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ʌs] - : [ænd; ənd] [eə(r)]
The sun behind us couch'd : and ere
这 太阳 在后面 我们 - : 和 埃雷

太阳在我们身后缓缓落下：还有

[wʌn] [feɪs]
one face
一 脸

一张脸

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['or] [ɪts] ['meʒələs] [ɪk'spæns]
Of darkness o'er its measureless expanse
的 黑暗 超过 它是 无量 广阔

黑暗笼罩着它无垠的广袤

- ['ti 'eɪtʃ] -
Involv'd th '
- th -

参与其中

[hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt]
horizon , and the night her lot
地平线 , 和 这 夜晚 她 很多

地平线，以及她命运的夜晚

[held] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ʌs] [hæd; həd] [meɪd]
Held individual , each of us had made
握住 个人 , 每个 的 我们 有 制成

作为个体，我们每个人都做出了贡献。

[ə; eɪ] [steə(r)] [hɪz; ɪz] ['pælət] : [nɒt] [ðæt] [wɪl] , [bʌt; bət] ['paʊə(r)] ,
A stair his pallet : not that will , but power ,
一个 楼梯 他的 托盘 : 不是 那 将要 , 但 力量 ,

他的垫子上架着楼梯：不是意志，而是力量。

[hæd; həd] [ʌs] , [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [maʊnt]
Had fail'd us , by the nature of that mount
有 失败 我们 , 经过 这 自然 的 那 山

那座山的性质使我们失望了。

[fə'bɪd(ə)n] ['fɜːðə(r)] ['træv(ə)l] .
Forbidden further travel .
禁止 更远 旅行 .

禁止继续前往。

[æz; əz] [ðə; ði] [gəʊts] ,
As the goats ,
作为 这 山羊 ,

就像山羊一样，

[ðæt] [leɪt] [hæv; həv] - [ænd; ənd] - ['ræpɪdli]
That late have skipp'd and wanton'd rapidly
那 晚的 有 - 和 - 快速

那些晚归的人已经跳过并肆意妄为地迅速

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['krægi] [klɪfs] , [eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [t'æən]
Upon the craggy cliffs , ere they had ta'en
之上 这 崎岖不平 悬崖 , 埃雷 他们 有 塔恩

在崎岖的悬崖上，他们还没来得及……

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɜːb] , [naʊ] ['saɪlənt] [laɪ]
Their supper on the herb , now silent lie
他们的 晚餐 在 这 草本植物 , 现在 沉默的 说谎

它们在香草上享用的晚餐，如今已寂静无声。

[ænd; ənd] ['ruːmɪneɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [braʊn] ,
And ruminate beneath the umbrage brown ,
和 寻味 下面 这 愤慨 棕色的 ,

在暗暗的棕色阴影下沉思，

[waɪl] ['nuːndeɪ] ['reɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [liːnz]
While noonday rages ; and the goatherd leans
尽管 午 愤怒 ; 和 这 牧羊人 倾斜

正午烈日当空，牧羊人倚靠着

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['wɒtʃɪz] [ðem; ðəm] :
Upon his staff , and leaning watches them :
之上 他的 职员 , 和 倾斜 手表 他们 :

他倚着杖，注视着他们：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sweɪn] , [ðæt] ['lɒdʒɪz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt]
And as the swain , that lodges out all night
和 作为 这 斯温 , 那 旅馆 出去 全部 夜晚

而那位整夜在外逗留的牧羊人

[ɪn] ['kwaɪət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [lest] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ]
In quiet by his flock , lest beast of prey
在 安静的 经过 他的 群 , 免得 兽 的 猎物

静静地守候在羊群旁，以免被猛兽袭击

[dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] ; ['iːv(ə)n] [səʊ] [ɔːl] [θriː] [ə'bəʊd] ,
Disperse them ; even so all three abode ,
分散 他们 ; 甚至 所以 全部 三 住所 ,

将它们驱散；即便如此，这三个居所依然存在。

[ai] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ðeɪ] ,
I as a goat and as the shepherds they ,
我 作为 一个 山羊 和 作为 这 牧羊人 他们 ,

我像一只山羊，他们像牧羊人，

[kləʊz] [pent] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɒk] .
Close pent on either side by shelving rock .
关闭 五角星 在 任何一个 边 经过 货架 岩石 .

两侧用搁架岩石封闭起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][skaɪ][wɒz; wəz] [siːn] [ə'bʌv] ;
A little glimpse of sky was seen above ;
一个 小的 一瞥 的 天空 曾是 已见 多于 ;

头顶隐约可见一丝天空；

[jet] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [stɑːz]
Yet by that little I beheld the stars
然而 经过 那 小的 我 观看 这 明星

然而，透过那一点点，我看见了星星。

[ɪn]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd]['rʌs(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːθ]
In magnitude and rustle shining forth
在 震级 和 沙沙 灼灼 前进

规模宏大，沙沙作响，熠熠生辉

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['wəʊntɪd]['glɔːri] .
With more than wonted glory .
和 更多的 比 惯常 荣耀 .

比以往更加辉煌。

[æz; əz][ai] [leɪ] ,
As I lay ,
作为 我 躺 ,

我躺着的时候，

['geɪzɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɪt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪŋ] ,
Gazing on them , and in that fit of musing ,
凝视 在 他们 , 和 在 那 合身 的 沉思 ,

凝视着他们，在那一阵沉思中，

[sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] , [sliːp] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [ɒft]
Sleep overcame me , sleep , that bringeth oft
睡觉 克服 我 , 睡觉 , 那 带来 经常

睡意袭来，睡意，这常常带来睡意的睡意。

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][hæp] .
Tidings of future hap .
消息 的 未来 哈普 .

未来幸福的预兆。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
About the hour ,
关于 这 小时 ,

大约一小时后，

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [wen] ['viːnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
As I believe , when Venus from the east
作为 我 相信 , 什么时候 金星 从 这 东方

我相信，当金星从东方升起时

[fɜːst] - [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ʃiː; ʃi] [huːz] [ɔːb]
First lighten'd on the mountain , she whose orb
第一的 - 在 这 山 , 她 谁 球体

第一个在山上闪耀光芒的，是她的光球

[siːm] ['ɔːlweɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
Seems always glowing with the fire of love ,
似乎 总是 发光 和 这 火 的 爱 ,

似乎总是闪耀着爱的火焰，

[ə; eɪ]['leɪdi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [drɛmd] ,
A lady young and beautiful , I dream'd ,
一个 女士 年轻的 和 美丽的 , 我 梦见 ,

我梦见了一位年轻貌美的女子，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['or] [ə; eɪ] [liː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Was passing o'er a lea ; and , as she came ,
曾是 通过 超过 一个 叶 ; 和 , 作为 她 来了 ,
她正经过一片草地；当她走过来时，

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]
Methought I saw her ever and anon
我的想法 我 锯 她 曾经 和 匿名
我以为我曾经见过她，而且不止一次。

['bendɪŋ] [tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
Bending to cull the flowers ; and thus she sang :
弯曲 到 淘汰 这 花朵 ; 和 因此 她 唱 :
她弯腰采摘花朵，一边采摘一边唱着歌：

" [nəʊ] [jiː; ji] , [huː'evə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [wʊd] [ɑːsk] ,
" Know ye , whoever of my name would ask ,
" 知道 是的 , 谁 的 我的 姓名 会 问 ,
"凡奉我名求问的，你们都要知道，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːə] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [braʊ] [tuː; tə] [wiːv]
That I am Leah : for my brow to weave
那 我 是 莉亚 : 为了 我的 眉头 到 编织
我是利亚：为了我的眉毛而编织

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] , [ðiːz] [feə(r)][hændz] [ʌn'wɪərid] [plaɪ] .
A garland , these fair hands unwearied ply .
一个 花环 , 这些 公平的 双手 不知疲倦 胶合板 .
一串花环，这双纤纤玉手不知疲倦地编织着。

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['mɪrə(r)] , [hɪə(r)]
To please me at the crystal mirror , here
到 请 我 在 这 水晶 镜子 , 这里
为了取悦我对水晶镜的感受，请在这里

[ai] [dek] [ˌem 'iː] .
I deck me .
我 甲板 我 .
我打自己。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)] ['reɪtʃl] , [ʃiː; ʃi]
But my sister Rachel , she
但 我的 姐姐 瑞秋 , 她
但我妹妹瑞秋，她

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ə'baidz][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
Before her glass abides the livelong day ,
前 她 玻璃 遵守 这 终身 天 ,
在她酒杯前，静静地躺了一整天。

[hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [aɪz] [bɪ'həʊldɪŋ] , [nəʊ] [les] ,
Her radiant eyes beholding , charm'd no less ,
她 辐射状 眼睛 凝视 , 着迷 不 较少的 ,
她那双明亮的眼睛凝视着，毫不掩饰地被迷住了。

[ðæn; ðən][ai] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk] .
Than I with this delightful task .
比 我 和 这 愉快 任务 .
比起这项令人愉快的任务，我更乐意。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]
Her joy
她 喜悦
她的喜悦

[ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn]['leɪbə(r)] [maɪn] .
In contemplation , as in labour mine .
在 沉思 , 作为 在 劳动 矿 .
沉思，如同在劳动矿井中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] - [dɔ:n] [əpɪrd] , [ðæt] [breɪks]
" And now as glimm'ring dawn appear'd , that breaks
" 和 现在 作为 - 黎明 出现 , 那 休息
“而现在，当曙光初现，那景象破灭了。”

[mɔ:(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi]
More welcome to the pilgrim still , as he
更多的 欢迎 到 这 朝圣 仍然 , 作为 他
仍然更欢迎朝圣者，因为他

['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [les] ['dɪstənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] ,
Sojourns less distant on his homeward way ,
旅居 较少的 遥远 在 他的 回家 方式 ,
回家的路上，他不再需要长途跋涉了。

['dɑ:knəs] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [fled] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [fled]
Darkness from all sides fled , and with it fled
黑暗 从 全部 侧面 逃亡 , 和 和 它 逃亡
四面八方的黑暗消散了，黑暗也随之消散了。

[maɪ]['slʌmbə(r)] ; [wens] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] [gaɪd]
My slumber ; whence I rose and saw my guide
我的 睡眠 ; 何处 我 玫瑰 和 锯 我的 指导
我的沉睡；我从中醒来，看见了我的向导

[ɔ:l'redi] ['rɪz(ə)n] .
Already risen .
已经 升起 .
已经升起。

" [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [fru:t] ,
" That delicious fruit ,
" 那 可口的 水果 ,
“那种美味的水果，

[wɪtʃ] [θru:] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ðə; ði] ['zeləs] [keə(r)]
Which through so many a branch the zealous care
哪个 通过 所以 许多 一个 分支 这 热心 关心
通过如此多的分支机构，都体现了热忱的关怀。

[ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [rəum] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ]
Of mortals roams in quest of , shall this day
的 凡人 漫游 在 寻求 的 , 将 这 天
凡人四处游荡，追寻真理，今日亦然。

[ə'pi:z] [ðaɪ] ['hʌŋgə(r)] .
Appease thy hunger .
安抚 你的 饥饿 .
满足你的饥饿感。

" [sʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ai] [hɜ:d]
" Such the words I heard
" 这样的 这 字 我 听到
我听到了这样的话

[frɒm; frəm]['vɜ:rdʒɪlz][lɪp] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] ['gri:tɪŋ] [hɜ:d]
From Virgil's lip ; and never greeting heard
从 维吉尔的 唇 ; 和 绝不 问候 听到
从维吉尔的口中；却从未听见问候

[səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] .
So pleasant as the sounds .
所以 令人愉快的 作为 这 声音 .

声音真悦耳。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [streɪt]
Within me straight
之内 我 直的

我内心深处

[dɪ'zaɪə(r)][səʊ] [gruː] [ə'pɒn][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [maʊnt] ,
Desire so grew upon desire to mount ,
欲望 所以 生长 之上 欲望 到 山 ,

欲望与欲望不断攀升，最终达到顶峰。

[ðens'fɔːwəd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ai] [felt] [ðə; ði] [wɪŋz]
Thenceforward at each step I felt the wings
此后 在 每个 步 我 毛毡 这 翅膀

此后每一步，我都感觉到了翅膀。

[ɪn'kriːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [flaɪt] .
Increasing for my flight .
增加 为了 我的 航班 .

航班票价上涨。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][rʌn]
When we had run
什么时候 我们 有 跑步

当我们奔跑的时候

['or] [ɔːl][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ɪts]['tɒpməʊst] [raʊnd] ,
O'er all the ladder to its topmost round ,
超过 全部 这 梯子 到 它是 最顶层 圆形的 ,

越过通往顶峰的所有阶梯，

[æz; əz][ðeə(r)][wiː; wi] [stʊd] , [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði]['mæntjuən][fɪkst]
As there we stood , on me the Mantuan fix'd
作为 那里 我们 站立 , 在 我 这 曼图安 已修复

我们站在那里，曼图亚人盯上了我

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : " [bəuθ]['faɪərz] , [maɪ][sʌn] ,
His eyes , and thus he spake : " Both fires , my son ,
他的 眼睛 , 和 因此 他 说 : " 两个都 火灾 , 我的 儿子 ,

他的眼睛，然后他开口说道：“两团火，我的孩子，

[ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðaʊ] [hæst] [siːn] ,
The temporal and eternal , thou hast seen ,
这 颞 和 永恒 , 你 哈斯特 已见 ,

你所见，皆是短暂与永恒。

[ænd; ənd][ɑːt] , [weə(r)] [ɒv; əv][ɪt'self][maɪ][ken]
And art arriv'd , where of itself my ken
和 艺术 到达 , 在哪里 的 本身 我的 肯

艺术到来了，而我的理解本身

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['riːtʃɪz] .
No further reaches .
不 更远 到达 .

无法继续前进。

[ai] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [ɑːt]
I with skill and art
我 和 技能 和 艺术

我拥有精湛的技艺和艺术

[ðʌs]	[fɑː(r)]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[ðiː]	.
Thus	**far**	**have**	**drawn**	**thee**	**.**
因此	远的	有	绘制	你	.

到目前为止，我已经把你吸引过来了。

[naʊ]	[ðaɪ]	['pleʒə(r)]	[teɪk]
Now	**thy**	**pleasure**	**take**
现在	你的	乐趣	拿

现在，尽情享受吧！

[fɔː(r); fə(r)]	[gaɪd]	.
For	**guide**	**.**
为了	指导	.

供参考。

[ðaʊ]	[hæst]		[ðə; ði]	['stiːpə]	[wei]	,
Thou	**hast**	**o'ercome**	**the**	**steeper**	**way**	**,**
你	哈斯特	克服	这	更陡峭	方式	,

你已经克服了更陡峭的路，

	[ðə; ði]	['streɪtə(r)]	.
O'ercome	**the**	**straighter**	**.**
克服	这	更直	.

克服更直的障碍。

[ləʊ]	!	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ðæt]	[dɑːts]
Lo	**!**	**the**	**sun**	**,**	**that**	**darts**
洛	!	这	太阳	,	那	飞镖

瞧！太阳，飞速掠过

[hɪz; ɪz]	[biːm]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	!
His	**beam**	**upon**	**thy**	**forehead**	**!**
他的	光束	之上	你的	前额	!

他的光芒照耀着你的额头！

[ləʊ]	!
lo	**!**
洛	!

瞧！

[ðə; ði]	[hɜːb]	,
the	**herb**	**,**
这	草本植物	,

这种草药，

[ðə; ði]	[ˌɑːbə'riːtə]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	,	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ɪt'self]
The	**arboreta**	**and**	**flowers**	**,**	**which**	**of**	**itself**
这	植物园	和	花朵	,	哪个	的	本身

树木园和鲜花本身

[ðɪs]	[lænd]	[pɔːrz]	[fɔːθ]	[prə'fjuːs]	!
This	**land**	**pours**	**forth**	**profuse**	**!**
这	土地	倾倒	前进	丰富的	!

这片土地物产丰饶！

[tɪl]	[ðəʊz]	[braɪt]	[aɪz]
Till	**those**	**bright**	**eyes**
直到	那些	明亮的	眼睛

直到那些明亮的眼睛

[wɪð]	['glædnəs]	[kʌm]	,	[wɪtʃ]	,	['wiːpɪŋ]	,	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[heɪst]
With	**gladness**	**come**	**,**	**which**	**,**	**weeping**	**,**	**made**	**me**	**haste**
和	欢乐	来	,	哪个	,	哭泣	,	制成	我	匆忙

喜悦随之而来，这喜悦又让我热泪盈眶，催促我快步走。

[tuː; tə] [ˈsʌkə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] [meɪst] [ɔː(r)] [siːt] [ðiː] [daʊn] ,
To succour thee , thou mayst or seat thee down ,
到 救助 你 , 你 五月 或者 座位 你 向下 ,

为了帮助你，你可以让你坐下，

[ɔː(r)][ˈwɒndə(r)] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] .
Or wander where thou wilt .
或者 漫步 在哪里 你 枯萎 .

或者随心所欲地游荡。

[ɪkˈspekt][nəʊ][mɔː(r)]
Expect no more
预计 不 更多的

不要再抱有期待了

[ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɔː(r)][saɪn][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
Sanction of warning voice or sign from me ,
制裁 的 警告 嗓音 或者 符号 从 我 ,

我以声音或手势发出警告，

[friː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [ɑːˈbɪtrəmənt] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
Free of thy own arbitrement to choose ,
自由的 的 你的 自己的 仲裁 到 选择 ,

不受自身选择权的限制，

[dɪˈskriːt] , [dʒuːˈdɪʃəs] .
Discreet , judicious .
慎重 , 明智的 .

谨慎，明智。

[tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðaɪ] [sens]
To distrust thy sense
到 怀疑 你的 感觉

不信任你的感觉

[wɜː(r); wə(r)] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈerə(r)] .
Were henceforth error .
是 今后 错误 .

从此以后，一切都是错误。

[ai] [ɪnˈvest] [ðiː] [ðen]
I invest thee then
我 投资 你 然后

我那时投资你

[wɪð] [kraʊn] [ænd; ənd][ˈmaɪtə(r)] , [ˈsɒvrɪn] [ˈor] [ðaɪˈself] .
With crown and mitre , sovereign o'er thyself .
和 王冠 和 主教冠 , 主权 超过 你自己 .

戴上王冠和主教冠，主宰你自己。

" [ˈkæntəʊ][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CANTO XXVIII
" 坎托 二十八

第二十八章

[θruː] [ðæt] [səˈlestiəl] [ˈfɒrɪst] , [huːz] [θɪk] [ʃeɪd]
Through that celestial forest , whose thick shade
通过 那 天体 森林 , 谁 厚的 阴影

穿过那片天上的森林，它浓密的树荫

[wɪð] [ˈlaɪvli] [ˈgriːnnəs] [ðə; ði] [njuː] - [ˈsprɪŋɪŋ] [deɪ]
With lively greenness the new - springing day
和 热闹 绿色 这 新的 - 弹簧 天

生机勃勃的绿色，迎来了崭新的春天。

- , ['iːgə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ]
Attemper'd , eager now to roam , and search
- , 渴望的 现在 到 漫游 , 和 搜索

心急如焚，渴望四处游荡和搜寻

[ɪts] ['lɪmɪts] [raʊnd] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ai] [left] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Its limits round , forthwith I left the bank ,
它是 限制 圆形的 , 立即 我 左边 这 银行 ,

它的边界就在周围，我立刻离开了银行。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['leʒəli] [maɪ] [wei]
Along the champain leisurely my way
沿着 这 香槟 悠闲 我的 方式

沿着香槟悠闲地走着

[pə'sjuːɪŋ] , ['or] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]
Pursuing , o'er the ground , that on all sides
追求 , 超过 这 地面 , 那 在 全部 侧面

在地面上追逐，四面八方

[dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] - .
Delicious odour breath'd .
可口的 气味 - .

呼吸间弥漫着诱人的香气。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)] ,
A pleasant air ,
一个 令人愉快的 空气 ,

空气清新宜人。

[ðæt] [ˌintə'mit] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] - ,
That intermitted never , never veer'd ,
那 间歇 绝不 , 绝不 - ,

那断断续续的，从未偏离，

[sməʊt] [ɒn] [maɪ] ['templz] , ['dʒentli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪnd]
Smote on my temples , gently , as a wind
猛击 在 我的 寺庙 , 轻轻地 , 作为 一个 风

轻柔地，像一阵风，拂过我的太阳穴。

[ɒv; əv] [s'ɒftəst] ['ɪnfluəns] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprez] ,
Of softest influence : at which the sprays ,
的 最柔软 影响 : 在 哪个 这 喷雾 ,

最温和的影响：在喷雾器中，

[ə'biːdiənt] [ɔːl] , [tremblɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt]
Obedient all , lean'd trembling to that part
听话 全部 , 倾斜 发抖 到 那 部分

所有人都顺从地颤抖着向那部分倾身。

[weə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] ['həʊli] ['maʊntən] [kɑːsts] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] ,
Where first the holy mountain casts his shade ,
在哪里 第一的 这 圣 山 演员 他的 阴影 ,

圣山最初投下荫蔽的地方，

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] - , [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl]
Yet were not so disorder'd , but that still
然而 是 不是 所以 - , 但 那 仍然

然而，他们并没有那么混乱，但仍然

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [tɒp] [ðə; ði] -
Upon their top the feather'd quiristers
之上 他们的 顶部 这 - 好奇者

它们顶端是长着羽毛的奇特生物

[ə'plaɪd] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [dʒɔɪ]
Applied their wonted art , and with full joy
应用 他们的 惯常 艺术 , 和 和 满的 喜悦

他们运用惯常的技艺，满心欢喜

- [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [praɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːb(ə)ld] [ʃrɪl]
Welcom'd those hours of prime , and warbled shrill
- 那些 小时 的 主要的 , 和 鸣啭 尖锐

欣然接受那些黄金时刻，并发出尖锐的鸣叫

[ə'mɪd] [ðə; ði] [liːvz] , [ðæt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒɒkənd] [leɪz]
Amid the leaves , that to their jocund lays
之中 这 树叶 , 那 到 他们的 欢乐 躺下

在树叶间，他们欢快地歌唱

[ɪn'ept] ['tenə(r)] ; ['iːv(ə)n] [æz; əz] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,
inept tenor ; even as from branch to branch ,
笨拙 男高音 ; 甚至 作为 从 分支 到 分支 ,

笨拙的男高音；即使从一个分支到另一个分支，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['paɪni] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Along the piney forests on the shore
沿着 这 松树 森林 在 这 支撑

沿着海岸边的松树林

[ɒv; əv] - , [rəʊlz] [ðə; ði] - ['melədi] ,
Of Chiassi , rolls the gath'ring melody ,
的 - , 卷 这 - 旋律 ,

来自基亚西的旋律，缓缓流淌，

[wen] [iːoʊləs] [hæθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kævən] -
When Eolus hath from his cavern loos'd
什么时候 埃俄卢斯 有 从 他的 洞穴 -

当风神埃俄罗斯从他的洞穴中释放出来

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [saʊθ] .
The dripping south .
这 滴落 南 .

南方滴水。

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [maɪ] [steps] ,
Already had my steps ,
已经 有 我的 步骤 ,

我已经有了步骤，

[ðəʊ] [sləʊ] , [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['eɪnʃənt] [wʊd]
Though slow , so far into that ancient wood
尽管 慢的 , 所以 远的 进入 那 古老的 木头

虽然缓慢，但已深入那片古老的森林。

[træns'pɔːtid] [ˌem 'iː] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ken] [ðə; ði] [pleɪs]
Transported me , I could not ken the place
运输 我 , 我 可以 不是 肯 这 地方

把我带到了另一个地方，我无法辨认那个地方。

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] , [wen] [bɪ'həʊld] !
Where I had enter'd , when behold !
在哪里 我 有 已进入 , 什么时候 看哪 !

我刚进入的地方，突然！

[maɪ] [pɑːθ]
my path
我的 小路

我的路

[wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪl] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
Was bounded by a rill , which to the left
曾是 有界 经过 一个 溪流 , 哪个 到 这 左边

左侧有一条小溪，溪水向左延伸。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [bent] [ðə; ði] [grɑːs] ,
With little rippling waters bent the grass ,
和 小的 涟漪 水 弯曲 这 草 ,

潺潺的流水轻柔地拍打着草地，

[ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ɪts] [brɪŋk] .
That issued from its brink .
那 发布 从 它是 边缘 .

那东西是从它的边缘冒出来的。

[ɒn] [ɜːθ] [nəʊ] [weɪv]
On earth no wave
在 地球 不 海浪

地球上没有波浪

[haʊ] [kliːn] - , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
How clean soe'er , that would not seem to have
如何 干净的 - , 那 会 不是 似乎 到 有

多么干净啊，似乎没有

[sʌm; səm]['mɪkstʃə(r)][ɪn][ɪt'self] , - [wɪð] [ðɪs] ,
Some mixture in itself , compar'd with this ,
一些 混合物 在 本身 , - 和 这 ,

与此相比，它本身就是某种混合物。

[træn'spɪkjʊəs; trɑːn-] , [klɪə(r)] ; [jet] ['dɑːkli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][roʊld] ,
Transpicuous , clear ; yet darkly on it roll'd ,
透明的 , 清除 ; 然而 黑暗 在 它 滚动 ,

透明，清晰；然而上面却滚滚暗影，

['dɑːkli] [bɪ'niːθ] [pə'petʃuəl] [gluːm] , [wɪtʃ] [nɛə]
Darkly beneath perpetual gloom , which ne'er
黑暗 下面 永久 愁云 , 哪个 从未

在永恒的阴暗之下，永无止境

[əd'mit] [ɔː(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] [lait] [ðeə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] .
Admits or sun or moon light there to shine .
承认 或者 太阳 或者 月亮 光 那里 到 闪耀 .

承认阳光或月光在那里闪耀。

[maɪ] [fiːt] - [nɒt] ; [bʌt; bət][maɪ] [wʌndrɪŋ] [aɪz]
My feet advanc'd not ; but my wond'ring eyes
我的 脚 - 不是 ; 但 我的 好奇 眼睛

我的双脚没有前进；但我惊奇的眼睛

[pæst] ['ɒnwəd] , ['or] [ðə; ði] ['striːmlɪt] , [tuː; tə] ['sɜːveɪ]
Pass'd onward , o'er the streamlet , to survey
通过 向前 , 超过 这 流子 , 到 民意调查

继续前行，越过小溪，去勘察

[ðə; ði]['tendə(r)] [meɪ] - [bluːm] , - [θruː] ['meni] [ə; eɪ][hjuː] ,
The tender May - bloom , flush'd through many a hue ,
这 投标 可能 - 盛开 , - 通过 许多 一个 色调 ,

五月娇嫩的花朵，呈现出多种色彩，

[ɪn]['prɒdɪg(ə)l][və'raɪəti] : [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
In prodigal variety : and there ,
在 浪子 种类 : 和 那里 ,

种类繁多，琳琅满目：还有那里，

[æz; əz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [vjuː] ,
As object , rising suddenly to view ,
作为 目的 , 上升 突然 到 看法 ,

物体突然出现在视野中

[ðæt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['bʊzəm] ['evri] [θɔːt] [bɪ'saɪd]
That from our bosom every thought beside
那 从 我们的 怀 每一个 想法 旁

从我们心中，除了……之外的每一个念头

[wɪð] [ðə; ði][reə(r)]['mɑːv(ə)l] ['tʃeɪsɪz] , [ai] [bɪ'held]
With the rare marvel chases , I beheld
和 这 稀有的 奇迹 追逐 , 我 观看

伴随着罕见的精彩追逐，我目睹了

[ə; eɪ]['leɪdi][ɔːl][ə'ləʊn] , [huː] , ['sɪŋɪŋ] , [went] ,
A lady all alone , who , singing , went ,
一个 女士 全部 独自的 , WHO , 歌唱 , 去 ,

一位孤身一人的女士，一边唱歌一边走开了，

[ænd; ənd] ['kʌlɪŋ] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm]['flaʊə(r)] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hɜː(r); hə(r)] [wei]
And culling flower from flower , wherewith her way
和 淘汰 花 从 花 , 以及 她 方式

她从花丛中采摘花朵，以此方式

[wɒz; wəz][ɔːl] ['or] ['peɪntɪd] .
Was all o'er painted .
曾是 全部 超过 绘 .

全部都重新粉刷过了。

" ['leɪdi] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Lady beautiful !
" 女士 美丽的 !

"美丽的女士！"

[ðaʊ] , [huː] ([ɪf] [lʊks] , [ðæt] [juːz][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Thou , who (if looks , that use to speak the heart ,
你 , WHO (如果 看起来 , 那 使用 到 说话 这 心 ,

你，（如果眼神，那曾经用来诉说内心的话，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌst]) , [wɪð] ['lʌvz] [əʊn] [biːm]
Are worthy of our trust) , with love's own beam
是 值得 的 我们的 相信) , 和 爱的 自己的 光束

值得我们信赖），带着爱的光芒

[dʌst] [wɔːm] [ðiː] , " [ðʌs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [spiːtʃ] [ai] - :
Dost warm thee , " thus to her my speech I fram'd :
多斯特 温暖的 你 , " 因此 到 她 我的 演讲 我 - :

"请温暖你，"我这样对她说：

" [ɑː] ! [pliːz] [ðiː] ['hɪðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['striːmlɪt] [bend]
" Ah ! please thee hither towards the streamlet bend
" 啊 ! 请 你 这里 向 这 流子 弯曲

"啊！请你到这里来，朝着小溪的拐弯处走去。"

[ðaɪ] [steps] [səʊ][nɪə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪst] [ðaɪ] [sɒŋ] .
Thy steps so near , that I may list thy song .
你的 步骤 所以 靠近 , 那 我 可能 列表 你的 歌曲 .

你的脚步如此近，让我得以聆听你的歌声。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] [feə(r)] [pleɪs] , [mɪ'θɪŋks] ,
Beholding thee and this fair place , methinks ,
凝视 你 和 这 公平的 地方 , 我觉得 ,

看着你和这美丽的地方，我想，

[ai] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [lʊkt]
I call to mind where wander'd and how look'd
我 称呼 到 头脑 在哪里 漫游 和 如何 看起来

我回想起曾经漫步的地方和看到的景象。

['prɔsəpain] , [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]
Proserpine , in that season , when her child
普罗塞平 , 在 那 季节 , 什么时候 她 孩子

珀耳塞福涅，在那季节，当她的孩子

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['bluːmi] [sprɪŋ] .
The mother lost , and she the bloomy spring .
这 母亲 丢失的 , 和 她 这 盛开的 春天 .

母亲失去了她，也失去了盛开的春天。

" [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ,
" As when a lady , turning in the dance ,
" 作为 什么时候 一个 女士 , 转弯 在 这 舞蹈 ,

“就像一位女士在跳舞时转身一样，

[dʌθ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtlɪ] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [skeəs]
Doth foot it featly , and advances scarce
确实 脚 它 特菲利 , 和 进展 稀少

他步履矫健，步履蹒跚。

[wʌn] [step] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
One step before the other to the ground ;
一 步 前 这 其他 到 这 地面 ;

一步一步地走到地面；

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [və'mɪliən] ['flaʊəz]
Over the yellow and vermilion flowers
超过 这 黄色的 和 朱红 花朵

在黄色和朱红色的花朵之上

[ðʌs] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [maɪ] [suːt] , [məʊst] ['meɪdn] - [laɪk] ,
Thus turn'd she at my suit , most maiden - like ,
因此 转弯 她 在 我的 套装 , 最多 少女 - 喜欢 ,

于是她转过身来回应我的求婚，姿态十分少女。

- [hɜː(r); hə(r)] ['səʊbə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] ,
Valing her sober eyes , and came so near ,
- 她 清醒 眼睛 , 和 来了 所以 靠近 ,

她凝视着她清醒的双眼，我们靠得如此之近，

[ðæt] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːt] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [saʊnd] .
That I distinctly caught the dulcet sound .
那 我 明显地 捕捉 这 甜美 声音 .

我清楚地听到了那悦耳的声音。

[ə'raɪvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [limp] ['wɔːtəz] [naʊ]
Arriving where the limped waters now
抵达 在哪里 这 跛行 水 现在

到达如今水流缓慢的地方

- [ðə; ði] [griːn] [swɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [deɪnd] [tuː; tə] [reɪz] ,
Lav'd the green sward , her eyes she deign'd to raise ,
- 这 绿色的 草 , 她 眼睛 她 设计 到 增加 ,

她轻抚着绿色的草坪，纡尊降贵地抬起头来。

[ðæt] [ʃɒt] [sʌtʃ] ['splendə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] [wiːn]
That shot such splendour on me , as I ween
那 射击 这样的 辉煌 在 我 , 作为 我 温

那张照片在我身上显得如此绚丽，就像我小时候那样

[nɛə] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm] - , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
Ne'er glanced from Cytherea's , when her son
从未 瞥了一眼 从 - ，什么时候 她 儿子

当她的儿子……时，她从未将目光从西西莉亚身上移开。

[hæd; həd] [sped] [hɪz; ɪz] ['kiːnɪst] ['wepən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Had sped his keenest weapon to her heart .
有 加速 他的 最热衷 武器 到 她 心 .

他已将自己最锋利的武器送入她的心脏。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld]
Upon the opposite bank she stood and smil'd
之上 这 对面的 银行 她 站立 和 微笑

她站在对岸，微笑着。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪŋgəz] ['ʃɪftɪd] [stɪl]
through her graceful fingers shifted still
通过 她 优美 手指 转移 仍然

她纤细的手指依然在移动

[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [daɪz] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [siːd]
The intermingling dyes , which without seed
这 混合 染料 ， 哪个 没有 种子

混合染料，无需种子

[ðæt] ['lɒfti] [lænd] [ˌʌn'bʊzəm] .
That lofty land unbosoms .
那 高远 土地 乳房 .

那片高耸的土地敞开怀抱。

[baɪ] [ðə; ði] [striːm]
By the stream
经过 这 溪流

在溪边

[θriː] ['peɪsɪz] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] - : [jet]
Three paces only were we sunder'd : yet
三 步幅 仅有的 是 我们 - : 然而

我们仅隔三步便分隔两地：然而

[ðə; ði] ['helispɔnt] , [weə(r)] ['zɜːksiːz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['or] ,
The Hellespont , where Xerxes pass'd it o'er ,
这 赫勒斯滂海峡 ， 在哪里 薛西斯 通过 它 超过 ，

赫勒斯滂海峡，薛西斯从那里渡过，

([ə; eɪ] [kɜːb] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [mæn])
(A curb for ever to the pride of man)
(一个 抑制 为了 曾经 到 这 自豪 的 男人)

（永远遏制人类的骄傲）

[wɒz; wəz] [baɪ] [li'ændər] [nɒt] [mɔː(r)] ['heɪtfl] [held]
Was by Leander not more hateful held
曾是 经过 利安德 不是 更多的 可恶 握住

利安德难道不更令人憎恨吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] , [wɪð] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [weɪv]
For floating , with inhospitable wave
为了 漂浮的 ， 和 不宜居住的 海浪

对于漂浮物而言，波浪并不适宜。

- [twɪkst] - [ænd; ənd] [ə'baidɔs] , [ðæn; ðən] [baɪ] [ˌem 'iː]
' Twixt Sestus and Abydos , than by me
- 中间 - 和 阿拜多斯 ， 比 经过 我

“介于塞斯图斯和阿比多斯之间，而不是在我身边。”

[ðæt] [flʌd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [nəʊ] ['pæsɪdʒ] [ðens] .
That flood , because it gave no passage thence .
那 洪水 , 因为 它 给予 不 通道 因此 .

那场洪水，因为它阻断了通道。

" ['strendʒər] [jiː; ji] [kʌm] , [ænd; ənd]['hæpli][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
" Strangers ye come , and haply in this place ,
" 陌生人 是的 来 , 和 或许 在 这 地方 ,

“你们是陌生人，或许在这地方，

[ðæt] ['kreɪdld] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] [bɜːθ] ,
That cradled human nature in its birth ,
那 摇篮 人类 自然 在 它是 出生 ,

那孕育了人类本性诞生的地方，

[wʌndrɪŋ] , [jiː; ji][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [vjuː]
Wond'ring , ye not without suspicion view
好奇 , 是的 不是 没有 怀疑 看法

疑惑，你们并非毫无怀疑地看待此事。

[maɪ] [smaɪlz] : [bʌt; bət] [ðæt] [swiːt] [streɪn] [ɒv; əv] ['sælmədi] ,
My smiles : but that sweet strain of psalmody ,
我的 微笑 : 但 那 甜的 拉紧 的 诗篇 ,

我的笑容：但那甜美的圣咏旋律，

- [ðaʊ] , [lɔːd] ! [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][ɡlæd] , - [wɪl] [ɡɪv] [jiː; ji] [lait] ,
' Thou , Lord ! hast made me glad , ' will give ye light ,
- 你 , 主 ! 哈斯特 制成 我 高兴的 , - 将要 给 是的 光 ,

“耶和华啊！你使我欢喜”，必赐予你们光明。

[wɪtʃ] [meɪ] [ʌn'klaʊd] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
Which may uncloud your minds .
哪个 可能 晴朗的 你的 思想 .

这或许能让你们头脑清醒。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [huː]
And thou , who stand'st
和 你 , WHO 站立

而你，站在这里

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] [dɪdst] [meɪk] [ðaɪ] [suːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The foremost , and didst make thy suit to me ,
这 首先 , 和 迪斯特 制作 你的 套装 到 我 ,

首先，你向我提出了你的请求，

[seɪ] [ɪf] [ɔːt] [els] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ai]
Say if aught else thou wish to hear : for I
说 如果 零 别的 你 希望 到 听到 : 为了 我

如果你还想听别的，就说吧：因为我

[keɪm] [prɒmpt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evri] [daʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Came prompt to answer every doubt of thine .
来 迅速的 到 回答 每一个 怀疑 的 你的 .

他及时解答了你的每一个疑问。

" [ʃiː; ʃi] [speɪk] ; [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ]
" She spake ; and I replied : " I know not how
" 她 说 ; 和 我 回复 : " 我 知道 不是 如何

她开口说话了；我回答说：“我不知道该怎么做。”

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [weɪv] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]
To reconcile this wave and rustling sound
到 调和 这 海浪 和 沙沙声 声音

为了调和这波浪和沙沙声

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] [liːvz] , [wɪð] [wɒt] [ai] [leɪt] [hæv; həv] [hɜːd]
Of forest leaves , with what I late have heard
的 森林 树叶 , 和 什么 我 晚的 有 听到

关于森林的树叶，以及我最近听到的

[ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [rɪ'pɔːt] . " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] :
Of opposite report . " She answering thus :
的 对面的 报告 . " 她 回答 因此 :

另有相反的说法。”她回答道：

" [ai] [wɪl] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] [kɔːz] , [wens] [ðæt] ['prəʊsiːdz] ,
" I will unfold the cause , whence that proceeds ,
" 我 将要 展开 这 原因 , 何处 那 收益 ,

我将阐明其缘由，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] ['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [klaʊd]
Which makes thee wonder ; and so purge the cloud
哪个 制作 你 想知道 ; 和 所以 清除 这 云

这令你感到疑惑；于是驱散云雾吧。

[ðæt] [hæθ] [in'ræp] [ðiː] .
That hath enwraps thee .
那 有 包装 你 .

那包裹着你的。

[ðə; ði] [fɜːst] [gʊd] , [huːz] [dʒɔɪ]
The First Good , whose joy
这 第一的 好的 , 谁 喜悦

首要之善，其喜悦

[ɪz]['əʊnli][ɪn] [hɪm'self] , [kri'eɪtɪd] [mæn]
Is only in himself , created man
是 仅有的 在 他自己 , 创建 男人

唯有他自身，创造了人。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['gʊdli] [pleɪs] ,
For happiness , and gave this goodly place ,
为了 幸福 , 和 给予 这 很好 地方 ,

为了幸福，并赐予了这片美好的地方，

[hɪz; ɪz] [pledʒ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .
His pledge and earnest of eternal peace .
他的 保证 和 认真 的 永恒 和平 .

他对永恒和平的承诺和保证。

[ðʌs] ['haɪli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['diːfekt]
Favour'd thus highly , through his own defect
受青睐 因此 高度 , 通过 他的 自己的 缺点

他因自身的缺陷而备受青睐。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [meɪd] [ʃɔːt] ['sɒdʒən] ; [hiː; hi] [fel] ,
He fell , and here made short sojourn ; he fell ,
他 跌倒 , 和 这里 制成 短的 旅居 ; 他 跌倒 ,

他跌倒了，在此短暂逗留；他跌倒了，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [tʃæŋd]
And , for the bitterness of sorrow , chang'd
和 , 为了 这 苦味 的 悲哀 , 变了

而对于悲伤的苦涩，chang'd

['lɑːftə(r)] - [ænd; ənd] ['evə(r)] - [njuː] [dɪ'laɪt] .
Laughter unblam'd and ever - new delight .
笑声 - 和 曾经 - 新的 喜 .

无拘无束的笑声和永不褪色的快乐。

[ðæt] ['veɪpəz] [nʌn] , - [frɒm; frəm] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,
That vapours none , exhal'd from earth beneath ,
那 蒸汽 没有任何 , - 从 地球 下面 ,

那并非蒸汽，而是从地下深处呼出的气息。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ([wɪtʃ] , [weər'evə(r)] [hiːt]
Or from the waters (which , wherever heat
或者 从 这 水 (哪个 , 无论 热

或者来自水（无论在哪里，只要有热量）

[ə'trækt] [ðem; ðəm] , ['fɒləʊ]) , [mait] [ə'send] [ðʌs] [fɑː(r)]
Attracts them , follow) , might ascend thus far
吸引 他们 , 跟随) , 可能 上升 因此 远的

吸引他们，跟随），可能会上升到如此高处

[tuː; tə] [veks] [mænz] ['piːsf(ə)l] [steɪt] , [ðɪs] ['maʊntən] [rəʊz]
To vex man's peaceful state , this mountain rose
到 烦恼 男人的 和平 状态 , 这 山 玫瑰

为了扰乱人类的平静生活，这座山拔地而起。

[səʊ] [haɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɛvən] , [nɔː(r)] [fɪəz] [ðə; ði] [reɪdʒ]
So high toward the heav'n , nor fears the rage
所以 高的 朝向 这 天堂 , 也不 恐惧 这 愤怒

高耸入云，无惧狂怒

[ɒv; əv] ['elɪmənts] [kən'tendɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt]
Of elements contending , from that part
的 元素 争吵 , 从 那 部分

从那部分来看，竞争的要素

[ɪg'zemptɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] [bɑːrz] .
Exempted , where the gate his limit bars .
豁免 , 在哪里 这 门 他的 限制 酒吧 .

豁免，那里有他的限制栏杆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'æmbɪənt] [eə(r)] [θruː'aʊt]
Because the circumambient air throughout
因为 这 周围环境 空气 自始至终

因为周围的空气

[wɪð] [ɪts] [fɜːst] ['ɪmpʌls] ['sɝklz] [stɪl] , [ən'les]
With its first impulse circles still , unless
和 它是第一的 冲动 界 仍然 , 除非

它最初的脉冲仍在循环，除非

[ɔːt] [ˌɪntə'pəʊz] [tuː; tə] [tʃiːk] [ɔː(r)] [θwɔːt] [ɪts] [kɔːs] ;
Aught interpose to cheek or thwart its course ;
零 插入 到 脸颊 或者 阻挠 它是 课程 ;

必须介入以阻止或阻挠其进程；

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [ɒn] ['evri] [saɪd]
Upon the summit , which on every side
之上 这 首脑 , 哪个 在 每一个 边

山顶四周

[tuː; tə] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pæsɪv] [eə(r)]
To visitation of th ' impassive air
到 探视 的 th - 冷漠 空气

造访那无情的空气

[ɪz] ['əʊpən] , [dʌθ] [ðæt] ['məʊʃn] [straɪk] , [ænd; ənd] [meɪks]
Is open , doth that motion strike , and makes
是 打开 , 确实 那 运动 罢工 , 和 制作

是开放的，做那个动作，并做出

[bɪ'niːθ] [ɪts] [sweɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'breɪdʒəs] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] :
Beneath its sway th ' umbrageous wood resound :
下面 它是 摇摆 th - 阴暗的 木头 回响 :

在其荫蔽之下，幽暗的树林回荡着声响：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [plɑːnt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdz] ,
And in the shaken plant such power resides ,
和 在 这 摇晃 植物 这样的 力量 居住地 ,

而这种力量就蕴藏在这棵摇晃过的树上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪmpregneɪt] [wɪð] [ɪts] ['efɪkəsi]
That it impregnates with its efficacy
那 它 使怀孕 和 它是 功效

它赋予了它强大的功效

[ðə; ði] ['vɔiidʒ] [briːz] , [ə'pɒn] [huːz] ['sʌt(ə)l] [pluːm]
The voyaging breeze , upon whose subtle plume
这 航行 微风 , 之上 谁 微妙的 羽

航行的微风，在其微妙的羽状物上

[ðæt] [wɑːft, wɔft, wæft] [flaɪz] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)][lænd]
That wafted flies abroad ; and th ' other land
那 飘散 苍蝇 国外 ; 和 th - 其他 土地

那飞舞的苍蝇四处飘荡；还有另一片土地

[rɪ'siːvɪŋ] ([æz; əz] - [tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɪn][ɪt'self] ,
Receiving (as ' t is worthy in itself ,
接收 (作为 - t 是 值得 在 本身 ,

接受（因为它本身就很有价值，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [klaɪm] , [ðæt] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː]) , [dʌθ] [kən'siːv] ,
Or in the clime , that warms it) , doth conceive ,
或者 在 这 气候 , 那 温暖 它) , 确实 构想 ,

或者在气候温暖的环境下），它会产生，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [wuːm] [pɹədj'uːsɪz] ['meni] [ə; eɪ] [triː]
And from its womb produces many a tree
和 从 它是 子宫 产 许多 一个 树

它孕育出许多树木

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['vɜːtʃuː] .
Of various virtue .
的 各种各样的 美德 .

具有各种美德。

[ðɪs] [wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] ,
This when thou hast heard ,
这 什么时候 你 哈斯特 听到 ,

你听见这话的时候，

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l] [siːsɪz] , [ɪf] [ɪn]['jɒndə(r)] [ɜːθ]
The marvel ceases , if in yonder earth
这 奇迹 停止 , 如果 在 远处 地球

如果在那遥远的地球上，奇迹便不复存在。

[sʌm; səm][plɑːnt] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [siːd] [biː; bi] [faʊnd]
Some plant without apparent seed be found
一些 植物 没有 明显 种子 是 成立

发现一些没有明显种子的植物

[tuː; tə] [fɪks] [ɪts] ['faɪbrəs] [stem] .
To fix its fibrous stem .
到 使固定 它是 纤维状的 干 .

修复其纤维状茎干。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [lɜːn] ,
And further learn ,
和 更远 学习 ,

并进一步学习,

[ðæt] [wɪð] [prə'lɪfɪk] ['fɔɪzən] [ɒv; əv] [ɔːl] [siːdz] ,
That with prolific foison of all seeds ,
那 和 多产的 丰收 的 全部 种子 ,

如此大量地消灭所有种子,

[ðɪs] ['həʊli] [pleɪn] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪt'self]
This holy plain is fill'd , and in itself
这 圣 清楚的 是 已填充 , 和 在 本身

这片神圣的平原已被填满,它本身

[beəz] [fruːt] [ðæt] [nɛə] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [sɔɪl] .
Bears fruit that ne'er was pluck'd on other soil .
熊 水果 那 从未 曾是 拔掉 在 其他 土壤 .

结出的果实,是其他土壤上从未采摘过的。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðaʊ] - , [sprɪŋz] [nɒt] [frɒm; frəm] [veɪn] ,
The water , thou behold'st , springs not from vein ,
这 水 , 你 - , 弹簧 不是 从 静脉 ,

你所看到的这水,并非来自矿脉。

[æz; əz] [striːm] , [ðæt] [ˌɪntə'mɪtəntli] [rɪ'peəz]
As stream , that intermittently repairs
作为 溪流 , 那 间歇性地 维修

如同溪流,间歇性地修复

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ɪʃuːz] [fɔːθ]
And spends his pulse of life , but issues forth
和 花费 他的 脉冲 的 生活 , 但 问题 前进

他耗尽了生命脉搏,却依然前行。

[frɒm; frəm] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['sɒlɪd] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] , [ʃʊə(r)] ;
From fountain , solid , undecaying , sure ;
从 喷泉 , 坚硬的 , 不腐烂的 , 当然 ;

从喷泉而来,坚实,不腐朽,确定无疑;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/3页

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɔm'nifik] , [fʊl] [sə'plaɪ]
And by the will omnific , full supply
和 经过 这 将要 全能 , 满的 供应

凭着全能者的意志，充足供应

[fiːdz] [ˌhwʌtso'evər] [ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] ;
Feeds whatsoe'er On either side it pours ;
饲料 什么人 在 任何一个 边 它 倾倒 ;

喂养一切，两边都倾泻而下；

[ɒn] [ðɪs] - [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
On this devolv'd with power to take away
在 这 - 和 力量 到 拿 离开

由此，权力下放，可以剥夺

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə'fens] , [ɒn] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ]
Remembrance of offence , on that to bring
纪念 的 罪行 , 在 那 到 带来

记住罪行，并以此为借口

[rɪ'membrəns] [bæk] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [diːd] [dʌn] .
Remembrance back of every good deed done .
纪念 后退 的 每一个 好的 契据 完毕 .

铭记每一件善事。

[frɒm; frəm] [wens] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] ['liːθi] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] ;
From whence its name of Lethe on this part ;
从 何处 它是 姓名 的 忘川 在 这 部分 ;

因此，这部分地区被称为勒忒河；

[ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] - : [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɜːst]
On th ' other Eunoe : both of which must first
在 th - 其他 - : 两个都 的 哪个 必须 第一的

另一方面，Eunoe：两者都必须首先

[biː; bi]['teɪstɪd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ; [ðə; ði][lɑːst] [ɪk'siːdɪŋ]
Be tasted ere it work ; the last exceeding
是 尝过 埃雷 它 工作 ; 这 最后的 超过

先尝后用；最后超越

[ɔːl] ['fleɪvə(r)] [els] .
All flavours else .
全部 口味 别的 .

其他所有口味。

[ˌɔːl'biːɪt][ðaɪ] [θɜːst] [meɪ] [naʊ]
Albeit thy thirst may now
尽管 你的 口渴 可能 现在

尽管你现在可能很渴

[biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] , [ɪf] [ai][hɪə(r)] [breɪk] [ɒf] ,
Be well contented , if I here break off ,
是 出色地 满足 , 如果 我 这里 休息 离开 ,

如果我在此结束对话，你们也应该感到满足。

[nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] : [jet] [ə; eɪ] [kə'rɒləri]
No more revealing : yet a corollary
不 更多的 揭示 : 然而 一个 推论

不再赘述：但有一个推论

[ai] ['friːli] [gɪv] [bɪ'saɪd] : [nɔː(r)] [diːm] [maɪ] [wɜːdz]
I freely give beside : nor deem my words
我 自由 给 旁 : 也不 认为 我的 字

我慷慨地给予，也不认为我的话语有失偏颇。

[les] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmwɒt] [pɑːs]
Less grateful to thee , if they somewhat pass
较少的 感激的 到 你 , 如果 他们 有些 经过

如果他们稍微过关，就会对你心生感激。

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
The stretch of promise .
这 拉紧 的 承诺 .

充满希望的旅程。

[ðeɪ] , [huːz] [vɜːs] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
They , whose verse of yore
他们 , 谁 诗 的 昔时

他们，他们的古诗

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd][ɪts] [blɪs] ,
The golden age recorded and its bliss ,
这 金的 年龄 记录 和 它是 极乐 ,

记录下的黄金时代及其幸福，

[ɒn][ðə; ði] [pɑː'næsɪən] ['maʊntən] , [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
On the Parnassian mountain , of this place
在 这 帕纳萨斯 山 , 的 这 地方

在帕尔纳西山上，这个地方

[pə'hæps] [hæd; həd] [drɛmd] .
Perhaps had dream'd .
也许 有 梦见 .

或许是做梦。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][mæn] ['gɪltləs] , [hɪə(r)]
Here was man guiltless , here
这里 曾是 男人 无罪 , 这里

这里的人是无辜的，这里

[pə'petʃuəl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Perpetual spring and every fruit , and this
永久 春天 和 每一个 水果 , 和 这

永恒的春天和各种果实，以及这一切

[ðə; ði][fɑː(r)] - - ['nektə(r)] .
The far - fam'd nectar .
这 远的 - - 花蜜 .

远近闻名的甘露。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdz] ,
" Turning to the bards ,
" 转弯 到 这 吟游诗人 ,

转向吟游诗人，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːsd] , [ai]['nəʊtɪd][ɪn][ðeə(r)] [lʊks]
When she had ceas'd , I noted in their looks
什么时候 她 有 停止 , 我 著名的 在 他们的 看起来

她停止说话后，我从他们的表情中注意到了这一点。

[ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'klu:ʒn] ; [ðen] [maɪ] [feɪs]
A smile at her conclusion ; then my face
一个 微笑 在 她 结论 ; 然后 我的 脸

她总结时露出了微笑；然后是我的脸

[ə'gen] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [deɪm] .
Again directed to the lovely dame .
再次 指导 到 这 迷人的 贵妇人 .

再次向这位美丽的女士致意。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CANTO XXIX
坎托 二十九

第二十九章

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɛnəmɔrd] , [ʃi:; ʃi] -
Singing , as if enamour'd , she resum'd
歌唱 , 作为 如果 迷恋 , 她 -

她仿佛着了迷似的，一边唱着歌，一边继续唱着。

[ænd; ənd] [klɑ:zd] [ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪð] " ['blesɪd; blest] [ðeɪ] [hu:z] [sɪnz]
And clos'd the song , with " Blessed they whose sins
和 已关闭 这 歌曲 , 和 " 蒙福 他们 谁 罪孽

最后，他以"蒙福的是那些罪孽深重的人"结束了这首歌。

[ɑ:(r); ə(r)] [kʌvɚd] .
Are cover'd .
是 覆盖 .

已涵盖。

" [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] [ðen] , [ðæt] -
" Like the wood - nymphs then , that tripp'd
" 喜欢 这 木头 - 若虫 然后 , 那 -

"就像当时的林中仙女一样，绊倒了

['sɪŋgli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['ʃædəʊz] , [wʌn]
Singly across the sylvan shadows , one
单独 穿过 这 森林 阴影 , 一

独自一人穿过林荫蔽日的阴影，

['i:gə(r)] [tu:; tə] [vju:] [ænd; ənd] [wʌn] [tu:; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] [sʌn] ,
Eager to view and one to ' scape the sun ,
渴望的 到 看法 和 一 到 - 逃脱 这 太阳 ,

渴望观赏，也想"躲避阳光"，

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [ɒn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ʌp]
So mov'd she on , against the current , up
所以 已移动 她 在 , 反对 这 当前的 , 向上

于是她逆流而上，继续前进。

[ðə; ði] ['vɜ:d(ə)nt] ['rɪvɪdʒ] .
The verdant rivage .
这 葱茏 河岸 .

翠绿的河岸。

[ai] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnsɪŋ] [step]
I , her mincing step
我 , 她 绞碎 步

我，她那轻快的步伐

[əb'zɜ:vɪŋ] , [wɪð] [æz; əz] ['tɑ:di] [step] [pə'sju:d] .
Observing , with as tardy step pursued .
观察 , 和 作为 迟迟 步 追击 .

观察着，步履蹒跚地继续前进。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][nɒt][æn; ən]['hʌndrəd] ['peɪsɪz][trɒd] ,
Between us not an hundred paces trod ,
之间 我们 不是 一个 百 步幅 践踏 ，
我们之间相隔不到一百步，

[ðə; ði][bæŋk] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['bendɪŋ] ['iːkwəli] ,
The bank , on each side bending equally ,
这 银行 ， 在 每个 边 弯曲 同样地 ，
河岸两侧弯曲的幅度相同，

[geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['ɔːrient] .
Gave me to face the orient .
给予 我 到 脸 这 东方 .
让我面向东方。

[nɔː(r)]['aʊə(r)] [wei]
Nor our way
也不 我们的 方式
我们的方法

[fɑː(r)] ['ɒnwəd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [wen] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]
Far onward brought us , when to me at once
远的 向前 带来 我们 ，什么时候 到 我 在 一次
我们一路走来，突然间，我……

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [maɪ]['brʌðə(r)] !
She turn'd , and cried : " My brother !
她 转弯 ， 和 哭 ： " 我的 兄弟 ！
她转过身，哭喊道："我的哥哥！"

[lʊk] [ænd; ənd] ['hɑːkən] .
look and hearken .
看 和 倾听 .
仔细观察，认真倾听。

" [ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lʌstə(r)][ræn] [ə'krɒs]
" And lo ! a sudden lustre ran across
" 和 洛 ！ 一个 突然 光泽 跑 穿过
突然，一道光芒闪过。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɒn][ɔːl] [pɑːts] , [səʊ] [braɪt]
Through the great forest on all parts , so bright
通过 这 伟大的 森林 在 全部 部分 ， 所以 明亮的
穿过大森林，四面八方都如此明亮

[ai] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ;
I doubted whether lightning were abroad ;
我 怀疑 无论 闪电 是 国外 ；
我怀疑闪电是否在国外出现；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'spaɪərɪŋ]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [spliːn] ,
But that expiring ever in the spleen ,
但 那 到期 曾经 在 这 脾 ，
但那最终会在脾脏中消亡的物质，

[ðæt] [dʌθ] [ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['djʊərɪŋ] [stɪl]
That doth unfold it , and this during still
那 确实 展开 它 ， 和 这 期间 仍然
这会将其展开，而这期间仍然如此。

[ænd; ənd]['wæksɪŋ] [stɪl] [ɪn]['splendə(r)] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['kwestʃən]
And waxing still in splendor , made me question
和 打蜡 仍然 在 辉煌 ， 制成 我 问题
而它依然光彩夺目，这让我不禁产生疑问

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['melədi]
What it might be : and a sweet melody
什么 它 可能 是 : 和 一个 甜的 旋律

它可能是什么：以及一段甜美的旋律

[ræn] [θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [eə(r)] .
Ran through the luminous air .
兰 通过 这 发光的 空气 .

穿过发光的空气。

[ðen] [dɪd][ai] [tʃaɪd]
Then did I chide
然后 做过 我 喝叱

然后我责备了

[wɪð] ['wɒrəntəb(ə)l] [ziːl] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd]
With warrantable zeal the hardihood
和 可担保 热情 这 坚韧

凭借着应有的热情和坚韧

[ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɜːθ]
Of our first parent , for that there were earth
的 我们的 第一的 父母 , 为了 那 那里 是 地球

我们最初的父母，因为那时才有了地球。

[stʊd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ,
Stood in obedience to the heav'ns , she only ,
站立 在 服从 到 这 天堂 , 她 仅有的 ,

她唯有服从上天的旨意，

['wʊmən] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , - [nɒt]
Woman , the creature of an hour , endur'd not
女士 , 这 生物 的 一个 小时 , - 不是

女人，这转瞬即逝的生灵，无法忍受

[rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['eni] [veɪl] : [wɪtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɔːn]
Restraint of any veil : which had she borne
克制 的 任何 面纱 : 哪个 有 她 出生

任何面纱的束缚：她曾承受的

[dɪ'vaʊtli] , [dʒɔɪz] , [ɪn'efəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] ,
Devoutly , joys , ineffable as these ,
虔诚地 , 喜悦 , 难以言喻的 作为 这些 ,

虔诚地，感受着这些难以言喻的喜悦，

[hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] , [biːn] [maɪn] .
Had from the first , and long time since , been mine .
有 从 这 第一的 , 和 长的 时间 自从 , 到过 矿 .

从一开始，很久以前，它就是我的。

[waɪl] [θruː] [ðæt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['praɪmi] [swiːts]
While through that wilderness of primy sweets
尽管 通过 那 荒野 的 原初 糖果

穿过那片原始甜点的荒野

[ðæt] ['nevə(r)] [feɪd] , [sə'spens] [ai] , [ænd; ənd] [jet]
That never fade , suspense I walk'd , and yet
那 绝不 褪色 , 悬念 我 步行 , 和 然而

那份悬念从未消逝，我曾步履维艰，然而

[ɪk'spektənt][ɒv; əv][bɪ'ætɪˌtjuːd][mɔː(r)] [haɪ] ,
Expectant of beatitude more high ,
怀孕 的 至福 更多的 高的 ,

期待更高的福乐，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [eə(r)]
Before us , like a blazing fire , the air
前 我们 , 喜欢 一个 炽烈 火 , 这 空气
在我们面前，如同熊熊燃烧的火焰，空气

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [griːn] [bau] - ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Under the green boughs glow'd ; and , for a song ,
在下面 这 绿色的 树枝 - ; 和 , 为了 一个 歌曲 ,
绿枝下闪闪发光；一首歌响起，

[dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['melədi] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Distinct the sound of melody was heard .
清楚的 这 声音 的 旋律 曾是 听到 .
可以清晰地听到旋律。

[əʊ] [jiː; ji] [θraɪs] ['həʊli] ['vəːdʒinz] !
O ye thrice holy virgins !
哦 是的 三次 圣 处女 !
哦，三位圣洁的贞女们!

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seik]
for your sakes
为了 你的 清酒
为了你们好

[ɪf] [ɛə] [ai] [sʌfɝd] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
If e'er I suffer'd hunger , cold and watching ,
如果 曾经 我 遭受 饥饿 , 寒冷的 和 观看 ,
如果我曾遭受饥饿、寒冷和守望之苦，

[ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːlz] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] .
Occasion calls on me to crave your bounty .
场合 呼叫 在 我 到 渴望 你的 赏金 .
缘分驱使我渴望得到你的恩赐。

[naʊ] [θruː] [maɪ] [brest] [let] ['helɪkən] [hɪz; ɪz] [striːm]
Now through my breast let Helicon his stream
现在 通过 我的 胸部 让 赫利孔 他的 溪流
现在让赫利孔的溪流流经我的胸膛

[pɔː(r)] ['kəʊpiəs] ; [ænd; ənd] [jʊ'renɪə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪə(r)]
Pour copious ; and Urania with her choir
倒 丰富 ; 和 乌拉尼亚 和 她 唱诗班
倾注大量；还有乌拉尼亚和她的合唱团

[ə'raɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] : [waɪl] [ðə; ði] [vɜːs] [ˌʌn'fəuld]
Arise to aid me : while the verse unfolds
出现 到 援助 我 : 尽管 这 诗 展开
起来帮助我：当诗句展开之时

[θɪŋz] [ðæt] [duː; də] ['ɔːlməʊst] [mɒk] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Things that do almost mock the grasp of thought .
事物 那 做 几乎 嘲笑 这 抓牢 的 想法 .
有些事简直是对思维能力的嘲弄。

['ɒnwəd] [ə; eɪ] [speɪs] , [wɒt] [siːmd] ['sev(ə)n] [triːz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Onward a space , what seem'd seven trees of gold ,
向前 一个 空间 , 什么 似乎 七 树木 的 金子 ,
再往前走一段路，似乎看到了七棵金色的树，

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [maɪn] [aɪ]
The intervening distance to mine eye
这 介入 距离 到 矿 眼睛
到我眼睛的距离

['fɔːlsli] [prɪ'zentɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kʌm]
Falsely presented ; but when I was come
错误地 呈现 ; 但 什么时候 我 曾是 来
虚假陈述；但当我到来时

[səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [nəʊ] ['lɪnɪəmənt] [wɒz; wəz] [lɒst]
So near them , that no lineament was lost
所以 靠近 他们 , 那 不 线状特征 曾是 丢失的
如此接近，以至于没有丢失任何轮廓线。

[ɒv; əv] [ðəʊz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [siːn]
Of those , with which a doubtful object , seen
的 那些 , 和 哪个 一个 疑 目的 , 已见
那些，与可疑物体一起，看到

[rɪ'məʊtli] , [pleɪz] [ɒn][ðə; ði] [mɪs'diːmɪŋ] [sens] ,
Remotely , plays on the misdeeming sense ,
远程 , 演出 在 这 误赎 感觉 ,
远程操控，利用了这种误解感，

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ðæt] ['mɪnɪstər]
Then did the faculty , that ministers
然后 做过 这 学院 , 那 部长们
然后，学院和部长们……

['dɪskɔːs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪpəz] [ɒv; əv][gəʊld]
Discourse to reason , these for tapers of gold
话语 到 原因 , 这些 为了 锥形 的 金子
论证理性，这些是金线蜡烛

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ti 'eɪtʃ] - ['sɪŋɪŋ] [treɪs] [ðə; ði] [saʊnd]
Distinguish , and it th ' singing trace the sound
区分 , 和 它 th - 歌唱 痕迹 这 声音
区分，并追踪歌声

" [həʊ'zænə] .
" Hosanna .
" 和撒那 .
“和撒那。”

" [ə'bʌv] , [ðeə(r)] ['bjuːtiəs] ['gɑːnɪtʃə]
" Above , their beauteous garniture
" 多于 , 他们的 美丽的 装饰摆设
“上面是他们美丽的装饰

\- [wɪð] [mɔː(r)] ['æmpl] ['lʌstə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn]
Flam'd with more ample lustre , than the moon
\- 和 更多的 充足 光泽 , 比 这 月亮
比月亮更闪耀着璀璨的光芒

[θruː] ['klaʊdləs] [skaɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] .
Through cloudless sky at midnight in her full .
通过 无云 天空 在 午夜 在 她 满的 .
午夜时分，她身姿曼妙，透过无云的夜空。

[ai] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][maɪ] [gaɪd] ;
I turn'd me full of wonder to my guide ;
我 转弯 我 满的 的 想知道 到 我的 指导 ;
我满怀惊奇地转向我的向导；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
And he did answer with a countenance
和 他 做过 回答 和 一个 面容
他面带表情地回答了这个问题。

- [wɪð] [nəʊ] [les] [ə'meɪzmənt] :
Charg'd with no less amazement :
- 和 不 较少的 惊愕 :

带着同样的惊奇之情：

[wens] [maɪ] [vjuː]
whence my view
何处 我的 看法

我的观点由此而来

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɒfti] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [keɪm]
Reverted to those lofty things , which came
恢复 到 那些 高远 事物 , 哪个 来了

又回到了那些崇高的事物上，它们到来了

[səʊ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [braɪd]
So slowly moving towards us , that the bride
所以 缓慢地 移动 向 我们 , 那 这 新娘

新娘缓缓地向我们走来。

[wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [deɪ] .
Would have outstript them on her bridal day .
会 有 超越 他们 在 她 新娘 天 .

在她的婚礼当天，她肯定会胜过他们。

[ðə; ði] ['leɪdi] [kɔːld] [ə'laʊd] : " [waɪ] [ðʌs] [jet] [bɜːnz]
The lady called aloud : " Why thus yet burns
这 女士 称为 大声 : " 为什么 因此 然而 烧伤

那位女士大声喊道："为什么火还在燃烧？"

[ə'fekʃn] [ɪn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] , [laɪts] ,
Affection in thee for these living , lights ,
感情 在 你 为了 这些 活的 , 灯 ,

你对这些鲜活的生命之光充满爱意，

[ænd; ənd] [dʌst] [nɒt] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðem; ðəm] ?
And dost not look on that which follows them ?
和 朋友 不是 看 在 那 哪个 跟随 他们 ?

难道他们不看看那些跟随他们的人吗？

" [ai] ['streɪtˌweɪ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [traɪb] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɔːk] ,
" I straightway mark'd a tribe behind them walk ,
" 我 立刻 标记 一个 部落 在后面 他们 走 ,

"我立刻注意到他们身后跟着一个部落，

[æz; əz] [ɪf] [ə'tendənt] [ɒn] [ðeə(r)] ['liːdəz] , -
As if attendant on their leaders , cloth'd
作为 如果 服务员 在 他们的 领导人 , -

仿佛侍奉着他们的领袖，身着盛装

[wɪð] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['waɪtnəs] , [æz; əz] [ɒn] [ɜːθ]
With raiment of such whiteness , as on earth
和 服饰 的 这样的 白人 , 作为 在 地球

身着如此洁白的衣裳，如同在尘世间一般

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] .
Was never .
曾是 绝不 .

从来没有过。

[ɒn] [maɪ] [left] , [ðə; ði] - [gliːm]
On my left , the wat'ry gleam
在 我的 左边 , 这 - 闪耀

在我左边，水波闪闪发光

, [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] , [wen] [ðeə(r)][ai] [lʊkt] .
Borrow'd , and gave me back , when there I look'd .
借来的 , 和 给予 我 后退 , 什么时候 那里 我 看起来 .

借走后，我查看时发现他们还给了我。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [maɪ] [left] [saɪd] - .
As in a mirror , my left side portray'd .
作为 在 一个 镜子 , 我的 左边 边 - .

就像照镜子一样，映照出我的左侧。

[wen] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ]
When I had chosen on the river's edge
什么时候 我 有 选定 在 这 河流的 边缘

当我选定河边时

[sʌtʃ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]
Such station , that the distance of the stream
这样的 车站 , 那 这 距离 的 这 溪流

这样的站点，即河流的距离

[ə'ləʊn] [dɪd] ['seprət] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)][ai]
Alone did separate me ; there I stay'd
独自的 做过 分离 我 ; 那里 我 留下

孤独将我与世隔绝；我待在那里。

[maɪ] [steps] [fɔː(r); fə(r)]['klɪərə(r)] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] [bɪ'held]
My steps for clearer prospect , and beheld
我的 步骤 为了 更清晰 前景 , 和 观看

我迈出步伐，寻求更清晰的前景，并注视着

[ðə; ði] [fleɪmz] [gəʊ] ['ɒnwəd] , ['liːvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
The flames go onward , leaving , as they went ,
这 火焰 去 向前 , 离开 , 作为 他们 去 ,

火焰继续蔓延，一路走来，

[ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [æz; əz] [wɪð] [treɪl]
The air behind them painted as with trail
这 空气 在后面 他们 绘 作为 和 踪迹

他们身后的空气仿佛被画上了一道痕迹。

[ɒv; əv] ['laɪvlɪɪst] ['penslz] !
Of liveliest pencils !
的 最活跃的 铅笔 !

最灵动的铅笔！

[səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːrkt]
so distinct were mark'd
所以 清楚的 是 标记

如此独特，以至于被标记出来

[ɔːl] [ðəʊz] ['lɪstɪd] ['kʌləs] , [wens] [ðə; ði] [sʌn]
All those sev'n listed colours , whence the sun
全部 那些 七 列出 颜色 , 何处 这 太阳

所有列出的七种颜色，都源于太阳

['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [hɜː(r); hə(r)] [zəʊn] .
Maketh his bow , and Cynthia her zone .
制造 他的 弓 , 和 辛西娅 她 区 .

他拉弓，辛西娅成为她的领地。

[ðiːz] ['striːmɪŋ] ['gɒnfələn] [dɪd] [fləʊ] [bɪ'jɒnd]
These streaming gonfalons did flow beyond
这些 流媒体 旗帜 做过 流动 超过

这些飘扬的旗帜确实超越了界限。

[maɪ] ['vɪʒn] ; [ænd; ənd] [ten] ['peɪsɪz] , [æz; əz] [ai] [ges] ,
My vision ; and ten paces , as I guess ,
我的 想象 ; 和 十 步幅 , 作为 我 猜测 ,

我的视野；还有十步远，我猜，

['pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] .
Parted the outermost .
分手了 这 最外层 .

分开最外层。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [skaɪ]
Beneath a sky
下面 一个 天空

在天空之下

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [keɪm] [faʊl] [ænd; ənd] - ['twenti] ['eldəz] ,
So beautiful , came foul and - twenty elders ,
所以 美丽的 , 来了 犯规 和 - 二十 长者 ,

如此美丽，却来了二十多位长老，令人作呕。

[baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [wɪð] ['flaʊə(r)] - [di:] - ['lu:si:z] [kraʊnd] .
By two and two , with flower - de - luces crown'd .
经过 二 和 二 , 和 花 - 德 - 光 加冕 .

成双成对，头戴花冠。

[ɔ:l] [sæŋ] [wʌn] [sɒŋ] : " ['blesɪd; blest] [bi:; bi] [ðaʊ] [ə'mʌŋ]
All sang one song : " Blessed be thou among
全部 唱 一 歌曲 : " 蒙福 是 你 之中

众人齐声高唱："愿你蒙福"

[ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['ædəm] ! [ænd; ənd] [ðaɪ] ['lʌvlinəs]
The daughters of Adam ! and thy loveliness
这 女儿们 的 亚当 ! 和 你的 可爱

亚当的女儿们！以及你们的美丽

['blesɪd; blest] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] !
Blessed for ever !
蒙福 为了 曾经 !

永远蒙福！

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
" After that the flowers ,
" 后 那 这 花朵 ,

之后，花朵……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [brɪŋk] ,
And the fresh herblets , on the opposite brink ,
和 这 新鲜的 草本植物 , 在 这 对面的 边缘 ,

而对面边缘的新鲜香草，

[wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'lektɪd] [reɪs] ; [æz; əz] [lait]
Were free from that elected race ; as light
是 自由的 从 那 当选 种族 ; 作为 光

摆脱了那场选举；如同光

[ɪn] ['hɛvən] [dʌθ] ['sekənd] [lait] , [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm]
In heav'n doth second light , came after them
在 天堂 确实 第二 光 , 来了 后 他们

天上第二道光，在他们之后到来

[fɔ:(r)] ['ænɪmlz] , [i:tʃ] [kraʊnd] [wɪð] ['vɜ:dʒərəs] [li:f] .
Four animals , each crown'd with verdurous leaf .
四 动物 , 每个 加冕 和 翠绿的 叶子 .

四只动物，头戴翠绿的树叶冠冕。

[wɪð] [sɪks] [wɪŋz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [fʊl]
With six wings each was plum'd , the plumage full
和 六 翅膀 每个 曾是 - , 这 羽毛 满的

六只翅膀，每只都缀满羽毛，羽毛丰满

[ɒv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [aɪz] [ɒv; əv] ['ɑːgəs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
Of eyes , and th ' eyes of Argus would be such ,
的 眼睛 , 和 th - 眼睛 的 阿格斯 会 是 这样的 ,

眼睛，而阿尔戈斯的眼睛就是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [in'djuː] [wɪð] [laɪf] .
Were they endued with life .
是 他们 赋予 和 生活 .

它们是否被赋予了生命?

['riːdə(r)] , [mɔː(r)] [raɪmz]
Reader , more rhymes
读者 , 更多的 韵律

读者，更多韵律

[wɪl] [nɒt] [weɪst] [ɪn] ['ʃædəuiŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [fɔːm] :
Will not waste in shadowing forth their form :
将要 不是 浪费 在 阴影 前进 他们的 形式 :

不会浪费时间来展现他们的形态：

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [niːd] [nəʊ] ['streitən] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs]
For other need no straitens , that in this
为了 其他 需要 不 斯特雷滕斯 , 那 在 这

对于其他人来说，无需感到束缚，因为在此

[ai] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [maɪ] ['baʊnti] [ruːm] .
I may not give my bounty room .
我 可能 不是 给 我的 赏金 房间 .

我可能不会给我的赏金留出空间。

[bʌt; bət] [riːd]
But read
但 读

但要读

[i'ziːkjəl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [peɪnts] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
Ezekiel ; for he paints them , from the north
以西结 ; 为了 他 油漆 他们 , 从 这 北

以西结；因为他从北方描绘它们

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [kʌm] [baɪ] - [flʌd] ,
How he beheld them come by Chebar's flood ,
如何 他 观看 他们 来 经过 - 洪水 ,

他如何目睹他们沿着迦巴尔河的洪水而来，

[ɪn] ['wɜːlwɪnd] , [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ]
In whirlwind , cloud and fire ; and even such
在 旋风 , 云 和 火 ; 和 甚至 这样的

在旋风、云雾和烈火中；甚至像这样

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðem; ðəm] - [baɪ][hɪm] ,
As thou shalt find them character'd by him ,
作为 你 应 寻找 他们 - 经过 他 ,

你会发现他们身上都带有他的印记，

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [seɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['penən] ; [ðeə(r)] ,
Here were they ; save as to the pennons ; there ,
这里 是 他们 ; 节省 作为 到 这 旗帜 ; 那里 ,

它们都在这里；除了旗帜；在那里，

[frɒm; frəm][hɪm] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [dʒɒn] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
From him departing , John accords with me .
从 他 离开 , 约翰 协议 和 我 .

从他离开这件事起，约翰同意我的看法。

[ðə; ði] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] , -
The space , surrounded by the four , enclos'd
这 空间 , 包围 经过 这 四 , -

被四个物体包围的空间，封闭起来

[ə; eɪ][kɑː(r)] [traɪ'ʌmfl] : [ɒn] [tuː] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
A car triumphal : on two wheels it came
一个 车 凯旋的 : 在 二 车轮 它 来了

一辆凯旋的汽车：它靠两个轮子行驶。

[drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [-] [nek] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bʌv]
Drawn at a Gryphon's neck ; and he above
绘制 在 一个 狮鹫的 脖子 ; 和 他 多于

画在狮鹫的脖子上；而他在上面

[strɛtʃd] ['aɪðə(r)] [wɪŋ] [ˌʌp'lɪftɪd] , - [twiːn] [ðə; ði] [mɪdst]
Stretch'd either wing uplifted , ' tween the midst
拉伸 任何一个 翼 提升 , - 青少年 这 中间

伸展的双翼向上抬起，位于中间

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪstɪd] [hjʊ] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [θriː] ;
And the three listed hues , on each side three ;
和 这 三 列出 色调 , 在 每个 边 三 ;

以及列出的三种颜色，每边三种；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [dɪd] [kliːv] [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)] [nʌn] ;
So that the wings did cleave or injure none ;
所以 那 这 翅膀 做过 劈开 或者 损伤 没有任何 ;

因此，翅膀没有伤到任何人；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [rəʊz] .
And out of sight they rose .
和 出去 的 视线 他们 玫瑰 .

于是，他们消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] ['membəz] , [fɑː(r)]
The members , far
这 成员 , 远的

成员们，远

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɜːd] , [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] ; [waɪt] [ðə; ði] [rest]
As he was bird , were golden ; white the rest
作为 他 曾是 鸟 , 是 金的 ; 白色的 这 休息

他像鸟一样，全身金黄；其余部分是白色的。

[wɪð] ['vɜːmeɪl; -mɪl] - .
With vermeil intervein'd .
和 镀金 - .

带有镀金纹路。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
So beautiful
所以 美丽的

如此美丽

[ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [rəʊm] [nɛə] - [ɔː'gʌstəs] [pɒmp] ,
A car in Rome ne'er grac'd Augustus pomp ,
一个 车 在 罗马 从未 - 奥古斯都 盛大场面 ,

罗马的一辆汽车从未受到过奥古斯都的盛况，

[ɔː(r)][ˌæfrɪ'keɪnəs] - : [iːn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪt'self]
Or Africanus ' : e'en the sun's itself
或者 非洲 - : e'en 这 太阳的 本身
或者说，非洲人：甚至是太阳本身。

[wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Were poor to this , that chariot of the sun
是 贫穷的 到 这 , 那 战车 的 这 太阳
我们多么渴望拥有这辆太阳战车啊！

[ɪ'rəʊniəs] , [wɪtʃ] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪn] [fel]
Erroneous , which in blazing ruin fell
错误 , 哪个 在 炽烈 废墟 跌倒
错误的，在熊熊烈火中化为废墟

[æt; ət] ['teləs] - [dɪ'vaʊt] , [baɪ][ðə; ði][dʒʌst] [duːm]
At Tellus ' pray'r devout , by the just doom
在 特勒斯 - 祈祷 虔诚的 , 经过 这 只是 厄运
在特勒斯虔诚的祈祷中，因公正的厄运而降临

[mɪ'stɪəriəs] [ɒv; əv][ɔːl] - ['siːɪŋ] [dʒəʊv] .
Mysterious of all - seeing Jove .
神秘 的 全部 - 看到 朱庇特 .
神秘莫测的朱庇特。

[θriː] [nɪmfs]
Three nymphs
三 若虫
三个仙女

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wiːl] , [keɪm] ['sɜːklɪŋ] [ɪn] [smuːð] [dɑːns] ;
at the right wheel , came circling in smooth dance ;
在 这 正确的 车轮 , 来了 盘旋 在 光滑的 舞蹈 ;
右侧车轮，流畅地旋转着；

[ðə; ði][wʌn][səʊ] ['rʌdi] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [hæd; həd] [skeəs]
The one so ruddy , that her form had scarce
这 一 所以 红润 , 那 她 形式 有 稀少
那个脸色红润到几乎看不见的人

[biːn] [nəʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][klɪə(r)] [fleɪm] :
Been known within a furnace of clear flame :
到过 已知 之内 一个 炉 的 清除 火焰 :
曾在熊熊烈焰中为人所知：

[ðə; ði][nekst][dɪd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz]
The next did look , as if the flesh and bones
这 下一个 做过 看 , 作为 如果 这 肉 和 骨头
接下来看起来，仿佛血肉和骨骼

[wɜː(r); wə(r)] ['emərəld] : [snəʊ] [njuː] - ['fɔːlən] [siːmd] [ðə; ði] [θɜːd] .
Were emerald : snow new - fallen seem'd the third .
是 翠 : 雪 新的 - 倒下 似乎 这 第三 .
翡翠绿：新落的雪似乎是第三种。

[naʊ] [siːmd] [ðə; ði] [waɪt] [tuː; tə] [liːd] , [ðə; ði] ['rʌdi] [naʊ] ;
Now seem'd the white to lead , the ruddy now ;
现在 似乎 这 白色的 到 带领 , 这 红润 现在 ;
现在看来，白色领先，红色领先；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [huː] [led] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk]
And from her song who led , the others took
和 从 她 歌曲 WHO 引领 , 这 其他的 采取
而其他人则从她那首领头的歌中汲取灵感。

[ðeə(r)] ['treʒə(r)] , [swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] .
Their treasure , swift or slow .
他们的 宝藏 , 迅速 或者 慢的 .

他们的宝藏，或快或慢。

[æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [wiːl] ,
At th ' other wheel ,
在 th - 其他 车轮 ,

在另一个车轮上，

[ə; eɪ][bænd] [kwə'tɜːnɪən] , [iːtʃ] [ɪn]['pɜːp(ə)l][klæd] ,
A band quaternion , each in purple clad ,
一个 乐队 四元数 , 每个 在 紫色的 覆膜 ,

一个四人乐队，每人身着紫色服装，

- [wɪð] ['fest(ə)l] [step] , [æz; əz][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn]
Advanc'd with festal step , as of them one
- 和 节日 步 , 作为 的 他们 一

迈着欢快的步伐前进，就像他们中的一个

[ðə; ði] [rest] ['kɒndʌktid] , [wʌn] , [ə'pɒn] [huːz] [frʌnt]
The rest conducted , one , upon whose front
这 休息 实施 , 一 , 之上 谁 正面

其余的都进行了，其中一项是在其正面

[θriː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
Three eyes were seen .
三 眼睛 是 已见 .

可以看到三只眼睛。

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gruːp] ,
In rear of all this group ,
在 后部 的 全部 这 团体 ,

在这个群体的背后，

[tuː] [əʊld] [men] [ai] [bɪ'held] , [dɪ'sɪmɪlə(r)]
Two old men I beheld , dissimilar
二 老的 男人 我 观看 , 不同的

我看见两个老人，他们截然不同。

[ɪn] ['reɪmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [pɔːt] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [laɪk] ,
In raiment , but in port and gesture like ,
在 服饰 , 但 在 港口 和 手势 喜欢 ,

衣着打扮，但举止却像……

['sɒlɪd][ænd; ənd] ['meɪnli] [greɪv] ; [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][wʌn]
Solid and mainly grave ; of whom the one
坚硬的 和 主要 严重 ; 的 谁 这 一

坚实而庄重；其中一人

[dɪd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['kaʊnsələ(r)]
Did show himself some favour'd counsellor
做过 展示 他自己 一些 受青睐 顾问

他确实表现出了自己受到某些顾问的偏袒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [koʊn] , [hɪm] , [huːm] ['neɪtʃə(r)] [meɪd]
Of the great Coan , him , whom nature made
的 这 伟大的 科恩 , 他 , 谁 自然 制成

伟大的科恩，他，自然造就的

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] .
To serve the costliest creature of her tribe .
到 服务 这 最昂贵 生物 的 她 部落 .

侍奉她族中最珍贵的生物。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ɪn'tent] ,
His fellow mark'd an opposite intent ,
他的 同伴 标记 一个 对面的 意图 ,

他的同伴则表现出相反的意图。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] , [huːz] ['glɪtərəns] [ænd; ənd] [kiːn] [edʒ] ,
Bearing a sword , whose glitterance and keen edge ,
轴承 一个 剑 , 谁 闪光 和 敏锐的 边缘 ,

他手持一把剑，剑刃闪耀锋利，

[iːn] [æz; əz][ai] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [bɪ'twiːn] ,
E'en as I view'd it with the flood between ,
e'en 作为 我 已查看 它 和 这 洪水 之间 ,

即使我从洪水中看到它，

\- [ˌem 'iː] .
Appall'd me .
\- 我 .

令我感到震惊。

[nekst][fɔː(r)]['ʌðə(r)z][ai] [bɪ'held] ,
Next four others I beheld ,
下一个 四 其他的 我 观看 ,

接下来我又看到了另外四个人，

[ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['siːmɪŋ] : [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Of humble seeming : and , behind them all ,
的 谦逊的 似乎 : 和 , 在后面 他们 全部 ,

看似谦逊：而在这一切背后，

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][əʊld][mæn] , ['sliːpɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
One single old man , sleeping , as he came ,
一 单身的 老的 男人 , 睡眠 , 作为 他 来了 ,

他进来时，只见一个睡着的老人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['vɪzɪdʒ] .
With a shrewd visage .
和 一个 精明 面容 .

一副精明的表情。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sev(ə)n] , [iːtʃ]
And these seven , each
和 这些 七 , 每个

这七个人，每个

[laɪk] [ðə; ði][fɜːst] [truːp] [wɜː(r); wə(r)]['hæbɪtɪd] , [bʌt; bət][wɔː(r)]
Like the first troop were habited , but wore
喜欢 这 第一的 部队 是 居住地 , 但 穿着

就像第一批士兵一样，他们穿着便服，但戴着

[nəʊ][breɪd][ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒn][ðeə(r)] ['templz] .
No braid of lilies on their temples wreath'd .
不 编织 的 百合花 在 他们的 寺庙 戴花环 .

他们太阳穴上没有佩戴百合花环。

['rɑːðə(r)] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɜːmeɪl; -mɪl]['flaʊə(r)] ,
Rather with roses and each vermeil flower ,
相当 和 玫瑰 和 每个 镀金 花 ,

而是用玫瑰和每一朵镀金的花，

[ə; eɪ] [saɪt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dɪstənt] , [mait] [hæv; həv] [swɔːn] ,
A sight , but little distant , might have sworn ,
一个 视线 , 但 小的 遥远 , 可能 有 宣誓 ,

一个身影，虽然不远，但或许会让人发誓，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [braʊ] .
That they were all on fire above their brow .
那 他们 是 全部 在 火 多于 他们的 眉头 .

他们额头上都着了火。

[wen'æz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['or] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [streɪt] .
Whenas the car was o'er against me , straight .
当 这 车 曾是 超过 反对 我 , 直的 .

当汽车径直撞到我身上时。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] - , [æt; ət] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Was heard a thund'ring , at whose voice it seem'd
曾是 听到 一个 - , 在 谁 嗓音 它 似乎

听到一声雷鸣，似乎是由谁的声音引起的

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ,
The chosen multitude were stay'd ; for there ,
这 选定 民众 是 留下 ; 为了 那里 ,

被选中的众人被拦住了；因为在那里，

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['ensən] , [meɪd] [ðeɪ] ['sɒləm] [hɔːlt] .
With the first ensigns , made they solemn halt .
和 这 第一的 旗帜 , 制成 他们 庄严 停止 .

他们举起第一面旗帜，庄严地停了下来。

['kæntəʊ] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CANTO XXX
坎托 XXX

第三十章

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [lait] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [nəʊz]
Soon as the polar light , which never knows
很快 作为 这 极性 光 , 哪个 绝不 知道

极光很快出现，它永远不会知道

['setɪŋ] [nɔː(r)] ['raɪzɪŋ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [veɪl]
Setting nor rising , nor the shadowy veil
环境 也不 上升 , 也不 这 阴暗的 面纱

既不落下也不升起，阴影的面纱也不消散。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [klaʊd] [ðæn; ðən] [sɪn] , [feə(r)] ['ɔːnəmənt]
Of other cloud than sin , fair ornament
的 其他 云 比 罪 , 公平的 装饰品

除罪恶之外，别有云雾，美丽的装饰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɛvən] , [tuː; tə] ['djuːti] [iːtʃ] [wʌn] [ðeə(r)]
Of the first heav'n , to duty each one there
的 这 第一的 天堂 , 到 责任 每个 一 那里

从第一层天堂，每个人都应尽其责。

['seɪfli] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] , [æz; əz] [ðæt] ['ləʊə(r)] [dʌθ]
Safely convoying , as that lower doth
安全 车队 , 作为 那 降低 确实

安全护送，就像下面的人一样

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔːt] , [stʊd] ['fɜːmli] [fɪkst] ;
The steersman to his port , stood firmly fix'd ;
这 舵手 到 他的 港口 , 站立 牢牢 已修复 ;

左舷的舵手，纹丝不动地站在那里；

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðə; ði] ['seɪntli] [traɪb] , [huː] [ɪn] [ðə; ði] [væn]
Forthwith the saintly tribe , who in the van
立即 这 圣洁的 部落 , WHO 在 这 货车

圣洁的部落随即出发，他们坐在货车里

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grɪfən] [ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] [keɪm] ,
Between the Gryphon and its radiance came ,
之间 这 狮鹫 和 它是 辐射 来了 ,

在狮鹫和它的光芒之间，

[dɪd] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][rest] :
Did turn them to the car , as to their rest :
做过 转动 他们 到 这 车 , 作为 到 他们的 休息 :

至于他们如何休息，就让他们上车吧:

[ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz] [ɪf] - [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
And one , as if commission'd from above ,
和 一 , 作为 如果 - 从 多于 ,

还有一人，仿佛是奉上天之命而来，

[ɪn]['həʊli] [tʃɑːnt] [θraɪs] ['ʃɔːtɪd] [fɔːθ] [ə'laʊd] :
In holy chant thrice shorted forth aloud :
在 圣 呗 三次 短线 前进 大声 :

用圣歌三次短促而响亮地吟唱:

" [kʌm] , [spaʊs] , [frɒm; frəm] ['lɪbənəs] !
" Come , spouse , from Libanus !
" 来 , 配偶 , 从 黎巴嫩 !

“来吧，我的配偶，从黎巴嫩回来吧！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
" and all the rest
" 和 全部 这 休息

以及其他所有

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɒŋ] — [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɔːdɪt] [səʊ]
Took up the song — At the last audit so
拿 向上 这 歌曲 — 在 这 最后的 审计 所以

拿起这首歌——在上次审计时

[ðə; ði] [blest] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [frɒm; frəm] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['kævən] [iːtʃ]
The blest shall rise , from forth his cavern each
这 祝福 将 上升 , 从 前进 他的 洞穴 每个

蒙福者将从他的洞穴中升起，每个

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] [njuː] - ['vestɪd] [fleʃ] ,
Uplifting lightly his new - vested flesh ,
令人振奋 轻轻 他的 新的 - 既得权益 肉 ,

他轻轻抬起自己新穿上的背心，

[æz; əz] , [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['lɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs]
As , on the sacred litter , at the voice
作为 , 在 这 神圣 垃圾 , 在 这 嗓音

如同在神圣的轿子上，在声音中

[ɔː'θɒrətətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['eldə(r)] , [spræŋ]
Authoritative of that elder , sprang
权威性 的 那 长老 , 弹簧

那位长者的权威，突然出现

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['mesndʒər]
A hundred ministers and messengers
一个 百 部长们 和 信使

一百位大臣和使者

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
Of life eternal .
的 生活 永恒 .

永生。

" ['blesɪd; blest] [ðaʊ] !
" Blessed thou !
" 蒙福 你 !

"你真有福！"

[huː] !
who com'st !
WHO com'st !

谁来了！

" [ænd; ənd] , " [əʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [frɒm; frəm] [fʊl] [hændz] ['skætə(r)] [jiː; ji]
" And , " O , " they cried , " from full hands scatter ye
" 和 , " 哦 , " 他们 哭 , " 从 满的 双手 分散 是的

"哦,"他们喊道，"从满满的手中散开你们吧！"

- ['lɪliz] ; " [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [kɑːst]
Unwith'ring lilies ; " and , so saying , cast
- 百合花 ; " 和 , 所以 说 , 投掷

不带环的百合花；"说着，扔了

['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
Flowers over head and round them on all sides .
花朵 超过 头 和 圆形的 他们 在 全部 侧面 .

花朵簇拥在头顶，四周环绕着它们。

[ai] [hæv; həv] [bɪ'held] , [eə(r)] [naʊ] , [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
I have beheld , ere now , at break of day ,
我 有 观看 , 埃雷 现在 , 在 休息 的 天 ,

我曾目睹，就在黎明破晓之时，

[ðə; ði] ['iːstən] [klaɪm] [ɔːl] ['rəʊziət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]
The eastern clime all roseate , and the sky
这 东 气候 全部 玫瑰 , 和 这 天空

东方的气候都染上了玫瑰色，天空也变了色。

- , [wʌn] [diːp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'riːn] ,
Oppos'd , one deep and beautiful serene ,
- , 一 深的 和 美丽的 安详 ,

对面，一片深邃而美丽的宁静，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [feɪs] [səʊ] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɪsts]
And the sun's face so shaded , and with mists
和 这 太阳的 脸 所以 阴影 , 和 和 薄雾

太阳的脸庞被阴影笼罩，雾气弥漫。

- [æt; ət] [lɪdz] ['raɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]
Attemper'd at lids rising , that the eye
- 在 盖子 上升 , 那 这 眼睛

眼睑抬起时，眼睛

[lɒŋ] [waɪl] - [ðə; ði] [saɪt] : [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd]
Long while endur'd the sight : thus in a cloud
长的 尽管 - 这 视线 : 因此 在 一个 云

长久以来，我一直忍受着这景象：于是，在云中

[ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hændz] [æn'dʒelɪk] [rəʊz] ,
Of flowers , that from those hands angelic rose ,
的 花朵 , 那 从 那些 双手 天使般的 玫瑰 ,

那些花朵，从那些天使般的手中绽放的玫瑰，

[ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
And down , within and outside of the car ,
和 向下 , 之内 和 外部 的 这 车 ,

以及车内和车外的下方区域

[fel] ['ʃaʊəɪŋ] , [ɪn] [waɪt] [veɪl] [wɪð] ['ɒlɪv] ,
Fell showering , in white veil with olive wreath'd ,
费尔 淋浴 ，在 白色的 面纱 和 橄榄 戴花环 ，

细雨中，身披白色面纱，头戴橄榄枝花环，

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɪn][maɪ] [vjuː] [əpɪrd] , [bɪ'niːθ]
A virgin in my view appear'd , beneath
一个 处女 在 我的 看法 出现 ，下面

在我看来，下面出现了一位处女

[griːn] ['mænt(ə)l] , [ɪn][hjuː][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] :
Green mantle , rob'd in hue of living flame :
绿色的 地幔 ，被抢劫 在 色调 的 活的 火焰 ：

绿色的斗篷，被鲜活的火焰所染红：

[ænd; ənd] ['or] [maɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz]
And o'er my Spirit , that in former days
和 超过 我的 精神 ，那 在 以前的 天

并且，在我的灵里，在过去的日子里

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ə'bəʊd] [səʊ] [lɒŋ] ,
Within her presence had abode so long ,
之内 她 在场 有 住所 所以 长的 ，

在她身边停留了这么久，

[nəʊ] - ['terə(r)] [krept] .
No shudd'ring terror crept .
不 - 恐怖 悄悄地爬 .

没有令人毛骨悚然的恐惧感悄然袭来。

[maɪn] [aɪz] [nəʊ][mɔː(r)]
Mine eyes no more
矿 眼睛 不 更多的

我的眼睛不再睁开了

[hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [jet] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Had knowledge of her ; yet there mov'd from her
有 知识 的 她 ；然而 那里 已移动 从 她

我曾认识她；然而，我却离开了她。

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['vɜːtʃuː] , [æt; ət] [huːz] [tʌtʃ] [əwæːkd] ,
A hidden virtue , at whose touch awak'd ,
一个 隐 美德 ，在 谁 触碰 醒来 ，

一种隐秘的美德，经其触碰而觉醒。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lʌv] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
The power of ancient love was strong within me .
这 力量 的 古老的 爱 曾是 强的 之内 我 .

我体内蕴藏着一股强大的古老爱情力量。

[nəʊ]['suːnə(r)][ɒn][maɪ] ['vɪʒn] ['striːmɪŋ] , [sməʊt]
No sooner on my vision streaming , smote
不 很快 在 我的 想象 流媒体 ，猛击

视线刚一聚焦，就被击中了。

[ðə; ði] ['hɛvənli] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [iːn]
The heav'nly influence , which years past , and e'en
这 天堂般的 影响 ，哪个 年 过去的 ，和 e'en

那来自上天的影响力，过去多年，而且

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , - [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [tə'wɔːdz] ['vɜːdʒɪl][ai]
In childhood , thrill'd me , than towards Virgil I
在 童年 ，- 我 ，比 向 维吉尔 我

童年时，我比对维吉尔更着迷。

[tɜːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['leftwəd] , ['pæntɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] ,
Turn'd me to leftward , panting , like a babe ,
转弯 我 到 向左 , 喘息 , 喜欢 一个 宝贝 ,

他把我转向左边，我气喘吁吁，像个婴儿一样。

[ðæt] [fliː] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] ,
That flees for refuge to his mother's breast ,
那 逃跑 为了 避难所 到 他的 母亲的 胸部 ,

它逃到母亲的怀抱寻求庇护。

[ɪf] [ɔːt] [hæv; həv] ['terɪfaɪd] [ɔː(r)] [hɪm] [wəʊ] :
If aught have terrified or work'd him woe :
如果 零 有 恐惧 或者 工作 他 悲哀 :

如果有什么事让他感到恐惧或痛苦：

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] : " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dræm] [ɒv; əv] [blʌd] ,
And would have cried : " There is no dram of blood ,
和 会 有 哭 : " 那里 是 不 德拉姆 的 血 ,

然后他会哭喊：“一滴血也没有！”

[ðæt] [dʌθ] [nɒt] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] .
That doth not quiver in me .
那 确实 不是 颤动 在 我 .

那在我里面毫不动摇。

[ðə; ði] [əʊld] [fleɪm]
The old flame
这 老的 火焰

旧情人

[θrəʊz] [aʊt] [klɪə(r)] ['təukənz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['faɪə(r)] :
Throws out clear tokens of reviving fire :
投掷 出去 清除 代币 的 复苏 火 :

抛出复苏之火的明确标志：

" [bʌt; bət] ['vɜːdʒɪl] [hæd; həd] - [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" But Virgil had bereav'd us of himself ,
" 但 维吉尔 有 - 我们 的 他自己 ,

但维吉尔已经让我们失去了他自己，

['vɜːdʒɪl] , [maɪ] [best] - [lʌvd] ['fɑːðə(r)] ; ['vɜːdʒɪl] , [hiː; hi]
Virgil , my best - lov'd father ; Virgil , he
维吉尔 , 我的 最好的 - 喜爱 父亲 ; 维吉尔 , 他

维吉尔，我最爱的父亲；维吉尔，他

[tuː; tə] [huːm] [ai] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] : [nɔː(r)] ,
To whom I gave me up for safety : nor ,
到 谁 我 给予 我 向上 为了 安全 : 也不 ,

我为了安全将自己托付给了谁：也不，

[ɔːl] , ['aʊə(r)] [praɪm] ['mʌðə(r)] [lɒst] , - [tuː; tə] [seɪv]
All , our prime mother lost , avail'd to save
全部 , 我们的 主要的 母亲 丢失的 , - 到 节省

所有，我们伟大的母亲失去的一切，都曾竭尽全力去拯救

[maɪ] - [tʃiːks] [frɒm; frəm] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [tɪəz] .
My undew'd cheeks from blur of soiling tears .
我的 - 脸颊 从 模糊 的 污渍 眼泪 .

泪水模糊了我的双颊，泪痕未干。

" ['dænti] , [wiːp] [nɒt] , [ðæt] ['vɜːdʒɪl] [liːvz] [ðiː] : [neɪ] ,
" Dante , weep not , that Virgil leaves thee : nay ,
" 但丁 , 哭泣 不是 , 那 维吉尔 树叶 你 : 不 ,

但丁，不要为维吉尔的离去而哭泣：不，

[wiːp] [ðaʊ] [nɒt] [jet] : [bɪ'huːvz] [ðiː] [fiːl] [ðə; ði] [edʒ]
Weep thou not yet : behooves thee feel the edge
哭泣 你 不是 然而 : 理应 你 感觉 这 边缘

你还不要哭泣：你应该感受边缘

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Of other sword , and thou shalt weep for that .
的 其他 剑 , 和 你 应 哭泣 为了 那 .

那是另一把剑，你必为此哭泣。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ɔː(r)] [stɜːn] , [sʌm; səm]['ædmərəl]
" As to the prow or stern , some admiral
" 作为 到 这 船首 或者 船尾 , 一些 上将

"至于船首或船尾，一些海军上将

['peɪsɪz][ðə; ði] [dek] , [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
Paces the deck , inspiriting his crew ,
步幅 这 甲板 , 鼓舞人心 他的 全体人员 ,

他在甲板上踱步，鼓舞着船员们。

[wen] - [mɪd][ðə; ði][seɪl] - [jɑːrdz][ɔːl][hændz][plaɪ] [ə'luːf] ;
When ' mid the sail - yards all hands ply aloof ;
什么时候 - 中 这 帆 - 码 全部 双手 胶合板 超然 ;

当帆桁中间所有船员都漠不关心时；

[ðʌs] [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ai] [sɔː] ,
Thus on the left side of the car I saw ,
因此 在 这 左边 边 的 这 车 我 锯 ,

于是，我在车的左侧看到了：

(['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [neɪm] ,
(Turning me at the sound of mine own name ,
(转弯 我 在 这 声音 的 矿 自己的 姓名 ,

（听到自己的名字，我转过身去，

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kəmpɛld] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)])
Which here I am compell'd to register)
哪个 这里 我 是 被迫 到 登记)

（我不得不在此登记）

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd]
The virgin station'd , who before appeared
这 处女 - , WHO 前 出现

这位处女驻扎在那里，她之前出现过

- [ɪn] [ðæt] ['festɪv] ['ʃaʊə(r)] [æn'dʒelɪkəl] .
Veil'd in that festive shower angelical .
- 在 那 节日 淋浴 天使般的 .

沐浴在节日的轻柔雨水中，宛如天使。

[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Towards me , across the stream , she bent her eyes ;
向 我 , 穿过 这 溪流 , 她 弯曲 她 眼睛 ;

她越过小溪，向我低下头；

[ðəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði][veɪl] [dɪ'sendɪŋ] , [baʊnd]
Though from her brow the veil descending , bound
尽管 从 她 眉头 这 面纱 下降 , 边界

尽管面纱从她的额头垂落，却依然束缚着

[wɪð] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] , [sʌfɝd] [nɒt]
With foliage of Minerva , suffer'd not
和 叶子 的 米涅瓦 , 遭受 不是

在密涅瓦的枝叶下，未受苦难

[ðæt] [ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] ; [ðen] [wɪð] [ækt]
That I beheld her clearly ; then with act
那 我 观看 她 清楚地 ; 然后 和 行为

我清楚地看到了她；然后带着行动

[fʊl] ['rɔɪəl] , [stɪl] [ɪn'sʌltɪŋ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [θrɔːl] ,
Full royal , still insulting o'er her thrall ,
满的 皇家 , 仍然 侮辱 超过 她 奴隶 ,

完全的皇室成员，仍然侮辱着她的奴隶，

['ædɪd] , [æz; əz][wʌn] , [huː] ['spiːkɪŋ] ['kiːpɪθ] [bæk]
Added , as one , who speaking keepeth back
额外 , 作为 一 , WHO 请讲 保持 后退

补充，就像一个说话的人，他有所保留

[ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [spiːtʃ] :
The bitterest saying , to conclude the speech :
这 最苦涩的 说 , 到 结束 这 演讲 :

最后，我想以一句最苦涩的话来结束演讲：

" [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] [wel] .
" Observe me well .
" 观察 我 出色地 .

仔细观察我。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [suːθ] , [ai][ˌeɪ 'em]
I am , in sooth , I am
我 是 , 在 舒缓 , 我 是

我，实际上，我

['bɪətrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [deɪnd] [æt; ət][lɑːst]
and hast thou deign'd at last
和 哈斯特 你 设计 在 最后的

你终于屈尊了

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] ?
Approach the mountain ?
方法 这 山 ?

接近这座山?

[njuː] [nɒt] , [əʊ][mæn] !
knewest not , O man !
已知 不是 , 哦 男人 !

人啊，你竟不知！

[ðaɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [həʊl] ?
Thy happiness is whole ?
你的 幸福 是 所有的 ?

你的幸福是完整的吗?

" [daʊn] [fel] [maɪn] [aɪz]
" Down fell mine eyes
" 向下 跌倒 矿 眼睛

我的双眼垂了下来

[ɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [faʊnt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [maɪ'self] [ɪ'spaɪ] ,
On the clear fount , but there , myself espying ,
在 这 清除 喷泉 , 但 那里 , 我 间谍活动 ,

在清澈的泉水中，但我却在那里窥视着自己，

- , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt]
Recoil'd , and sought the greensward : such a weight
- , 和 寻求 这 绿地 : 这样的 一个 重量

猛然回弹，奔向绿茵场：如此沉重

[ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Of shame was on my forehead .
的 耻辱 曾是 在 我的 前额 .

我额头上满是羞愧。

[wɪð] [ə; eɪ] [miːn]
With a mien
和 一个 面容

带着一种神情

[ɒv; əv] [ðæt] [stɜːn] ['mædʒəsti] , [wɪtʃ] [dʌθ] [sə'raʊnd]
Of that stern majesty , which doth surround
的 那 船尾 威严 , 哪个 确实 环绕

那威严的威严，环绕着

['mʌðərz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː] - [strʌk] [tʃaɪld] ,
mother's presence to her awe - struck child ,
母亲的 在场 到 她 敬畏 - 击 孩子 ,

母亲的陪伴让敬畏的孩子感到安心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪtənəs]
She look'd ; a flavour of such bitterness
她 看起来 ; 一个 味道 的 这样的 苦味

她看了看；那味道如此苦涩

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] .
Was mingled in her pity .
曾是 混合 在 她 遗憾 .

夹杂着她的怜悯。

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
There her words
那里 她 字

她的话语

[breɪk] [ɒf] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sæŋ] :
Brake off , and suddenly the angels sang :
制动 离开 , 和 突然 这 天使 唱 :

刹车停稳后，天使突然唱起了歌：

" [ɪn] [ðiː] , [əʊ] ['greɪʃəs] [lɔːd] , [maɪ] [həʊp] [hæθ] [biːn] :
" In thee , O gracious Lord , my hope hath been :
" 在 你 , 哦 亲切 主 , 我的 希望 有 到过 :

“仁慈的主啊，我的希望一直都在你身上：

" [bʌt; bət] [went] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] , " [ðaʊ] [lɔːd] , [hæst] [set]
" But went no farther than , " Thou Lord , hast set
" 但 去 不 更远 比 , " 你 主 , 哈斯特 放

但他只说了一句：“主啊，你已定下……”

[maɪ] [fiːt] [ɪn] ['æmpl] [ruːm] .
My feet in ample room .
我的 脚 在 充足 房间 .

我的脚部空间很充足。

" [æz; əz] [snəʊ] , [ðæt] [laɪz]
" As snow , that lies
" 作为 雪 , 那 谎言

如同雪一般，躺着

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rɑːftəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]
Amidst the living rafters on the back
在……之中 这 活的 椽子 在 这 后退

在后方的活椽子之间

[ɒv; əv] ['ɪtəli] - [wen] ['drɪftɪd] [haɪ]
Of Italy congeal'd when drifted high
的 意大利 - 什么时候 漂移 高的

意大利的冰块在高处漂移时凝固了

[ænd; ənd] ['kləʊsli] - [baɪ] [rʌf] [sklə'vəʊ.ni.ən] [blɑːsts] ,
And closely pil'd by rough Sclavonian blasts ,
和 密切 - 经过 粗糙的 斯拉夫尼亚 爆炸 ,

被斯拉夫尼亚狂风肆虐的巨浪紧紧裹挟着，

[briːð] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [weər'ɒn] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [fɔːls] ,
Breathe but the land whereon no shadow falls ,
呼吸 但 这 土地 其中 不 阴影 瀑布 ,

呼吸吧，只呼吸那片没有阴影落下的土地。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'til] [ə'weɪ] ,
And straightway melting it distils away ,
和 立刻 融化 它 蒸馏 离开 ,

融化后立即蒸发殆尽。

[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['weɪstɪd] ['teɪpə(r)] : [ðʌs] [wɒz; wəz] [aɪ] ,
Like a fire - wasted taper : thus was I ,
喜欢 一个 火 - 浪费 锥形 : 因此 曾是 我 ,

就像一根被火烧尽的蜡烛：我就是这样。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [ðiːz]
Without a sigh or tear , or ever these
没有 一个 叹 或者 撕 , 或者 曾经 这些

没有叹息，没有眼泪，也从未有过这些

[dɪd] [sɪŋ] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] - [sfɪə(r)] ,
Did sing , that with the chiming of heav'n's sphere ,
做过 唱歌 , 那 和 这 鸣响 的 - 领域 ,

歌声响起，伴随着天穹的钟声，

[stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɔːblɪŋ] [tʃaɪm] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [streɪn]
Still in their warbling chime : but when the strain
仍然 在 他们的 鸣唱 钟声 : 但 什么时候 这 拉紧

依然是它们婉转的鸣叫：但当紧张感袭来时

[ɒv; əv] ['dʌlsɪt] ['sɪmfəni] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Of dulcet symphony , express'd for me
的 甜美 交响乐 , 表达 为了 我

那甜美的交响乐，为我而奏响。

[ðeə(r)] [sɒft] [kəm'pæʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wɜːdz]
Their soft compassion , more than could the words
他们的 柔软的 同情 , 更多的 比 可以 这 字

他们温柔的同情，胜过千言万语。

" ['vɜːdʒɪn] , [waɪ] [səʊ] - [hɪm] ? " [ðen] [ðə; ði] [aɪs] ,
" Virgin , why so consum'st him ? " then the ice ,
" 处女 , 为什么 所以 - 他 ? " 然后 这 冰 ,

“处女，你为何如此迷恋他？”然后是冰，

- [ə'baʊt] [maɪ] ['bʊzəm] , [tɜːrnd] [ɪt'self]
Congeal'd about my bosom , turn'd itself
- 关于 我的 怀 , 转弯 本身

凝结在我胸前，翻了个身

[tuː; tə] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [fɔːθ]
To spirit and water , and with anguish forth
到 精神 和 水 , 和 和 痛苦 前进

献给神灵和水，并带着痛苦前行

- [θruː] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] .
Gush'd through the lips and eyelids from the heart .
- 通过 这 嘴唇 和 眼睑 从 这 心 .

心底的情感从唇间和眼睑喷涌而出。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃæriəts] [raɪt] [edʒ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
Upon the chariot's right edge still she stood ,
之上 这 战车的 正确的 边缘 仍然 她 站立 ,

她仍然站在战车的右侧边缘，

[ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
Immovable , and thus address'd her words
不可移动的 , 和 因此 已解决 她 字

她坚定不移，于是便这样回应了她的话语。

[tuː; tə] [ðəʊz] [braɪt] ['sembləns] [wɪð] ['pɪti] [tʌtʃt] :
To those bright semblances with pity touch'd :
到 那些 明亮的 表象 和 遗憾 触摸 :

致那些被怜悯触动的明亮表象：

" [jiː; ji] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['vidʒil] [kiːp] ,
" Ye in th ' eternal day your vigils keep ,
" 叶 在 th - 永恒 天 你的 守夜 保持 ,

“你们在永恒的日子里守望，

[səʊ] [ðæt] [nɔː(r)] [naɪt] [nɔː(r)] ['slʌmbə(r)] , [wɪð] [kləʊz] [stelθ] ,
So that nor night nor slumber , with close stealth ,
所以 那 也不 夜晚 也不 睡眠 , 和 关闭 隐身 ,

所以，既不趁着夜晚，也不趁着睡眠，悄悄地，

[kən'veɪz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] [ɪn] [ɔːl]
Conveys from you a single step in all
传递 从 你 一个 单身的 步 在 全部

从你这里传达所有步骤中的一个步骤

[ðə; ði] ['gəuiŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [laɪf] : [ðens] [wɪð] [mɔː(r)] [hiːd]
The goings on of life : thence with more heed
这 行进 在 的 生活 : 因此 和 更多的 注意

生活中的种种际遇：因此更加谨慎

[ai] [ʃeɪp] [maɪn] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɪn'tendɪd] ,
I shape mine answer , for his ear intended ,
我 形状 矿 回答 , 为了 他的 耳朵 故意的 ,

我斟酌着措辞，准备在他耳边回答。

[huː] [ðeə(r)] [stændz] ['wiːpɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [naʊ]
Who there stands weeping , that the sorrow now
WHO 那里 站立 哭泣 , 那 这 悲哀 现在

谁在那里哭泣，此刻的悲伤

[meɪ] ['iːkwəl] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] .
May equal the transgression .
可能 平等的 这 越轨行为 .

可能等同于过错。

[nɒt] [ə'ləʊn]
Not alone
不是 独自的

并非孤身一人

[θruː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɔːrbz] ,
Through operation of the mighty orbs ,
通过 手术 的 这 强大的 球体 ,

通过强大的光球运作，

[ðæt] [mɑːk] [iːtʃ] [siːd] [tuː; tə][sʌm; səm] - [eɪm] ,
That mark each seed to some predestin'd aim ,
那 标记 每个 种子 到 一些 - 目的 ,

这使得每颗种子都朝着某个预定的目标前进。

[æz; əz] [wɪð] ['æspekt][ɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)] [ɪl]
As with aspect or fortunate or ill
作为 和 方面 或者 幸运 或者 患病的

就像吉凶祸福一样

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [miːt] , [bʌt; bət] [θruː] [bɪ'naɪn]
The constellations meet , but through benign
这 星座 见面 , 但 通过 良性

星座相遇，但这是出于善意。

[lɑː'dʒes] [ɒv; əv] ['hɛvənli] ['greɪsɪz] , [wɪtʃ] [reɪn] [daʊn]
Largess of heav'nly graces , which rain down
慷慨 的 天堂般的 恩典 , 哪个 雨 向下

天降恩惠，倾盆而下

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [æz; əz] [mɒks] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [ðɪs] [mæn]
From such a height , as mocks our vision , this man
从 这样的 一个 高度 , 作为 模拟 我们的 想象 , 这 男人

从如此高处俯瞰，仿佛在嘲弄我们的视线，这个人

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [sʌtʃ] ,
Was in the freshness of his being , such ,
曾是 在 这 新鲜 的 他的 存在 , 这样的 ,

那是他生命中那份清新之美，如此，

[səʊ] ['gɪftɪd] ['vɜːtʃuəli] , [ðæt] [ɪn][hɪm]
So gifted virtually , that in him
所以 天才 几乎 , 那 在 他

他天赋异禀，几乎无人能及。

[ɔːl] ['betə(r)]['hæbɪts] - [hæd; həd] - .
All better habits wond'rously had thriv'd .
全部 更好的 习惯 - 有 - .

所有良好的习惯都奇妙地蓬勃发展起来。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv]['kaɪndli] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
The more of kindly strength is in the soil ,
这 更多的 的 亲切地 力量 是 在 这 土壤 ,

土壤中蕴藏着更多仁慈的力量。

[səʊ] [mʌtʃ] [dʌθ] ['iːv(ə)l] [siːd] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)]
So much doth evil seed and lack of culture
所以 很多 确实 邪恶的 种子 和 缺少 的 文化

邪恶的种子如此之多，文化的缺失亦如此之多。

[mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [tuː; tə] ['waɪldnəs] .
Mar it the more , and make it run to wildness .
三月 它 这 更多的 , 和 制作 它 跑步 到 野性 .

让它更加荒芜，任其肆意生长。

[ðiːz] [lʊks] ['sʌmtaɪm] [ʌp'held] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃoʊd]
These looks sometime upheld him ; for I show'd
这些 看起来 有时 维持 他 ; 为了 我 已显示

这些眼神有时能支撑他；因为我表现出

[maɪ] ['juːθfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [baɪ] [ðeə(r)] [lait]
My youthful eyes , and led him by their light
我的 青春 眼睛 , 和 引领 他 经过 他们的 光

我年轻的双眼，被它们的光芒引领着他。

[ɪn] ['ʌpraɪt] ['wɔːkɪŋ] .
In upright walking .
在 直立 步行 .

直立行走。

[suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd]
Soon as I had reach'd
很快 作为 我 有 已达到

我刚一到达

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [maɪ] ['sekənd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃæŋd]
The threshold of my second age , and chang'd
这 临界点 的 我的 第二 年龄 , 和 变了

我第二个年龄的门槛，以及变化

[maɪ] ['mɔːt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,
My mortal for immortal , then he left me ,
我的 凡人 为了 不朽 , 然后 他 左边 我 ,

我的凡人换来了不朽，然后他离开了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
And gave himself to others .
和 给予 他自己 到 其他的 .

并将自己奉献给了他人。

[wen] [frɒm; frəm] [fleʃ]
When from flesh
什么时候 从 肉

肉体

[tuː; tə] ['spɪrɪt] [ai] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]
To spirit I had risen , and increase
到 精神 我 有 升起 , 和 增加

我已升华至灵性层面，并不断增长

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ['sɜːkld] [ˌem 'iː] ,
Of beauty and of virtue circled me ,
的 美丽 和 的 美德 圈起来 我 ,

美德与美丽环绕着我，

[ai] [wɒz; wəz] [les] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['væljuːd] [les] .
I was less dear to him , and valued less .
我 曾是 较少的 亲爱的 到 他 , 和 有价值的 较少的 .

我对他的感情没那么深，对他来说也没那么重要了。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [dɪ'siːtf(ə)l] [weɪz] ,
His steps were turn'd into deceitful ways ,
他的 步骤 是 转弯 进入 欺骗性的 方式 ,

他的脚步变成了欺骗的手段，

['fɒləʊɪŋ] [fɔːls] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gʊd] , [ðæt] [meɪk]
Following false images of good , that make
下列的 错误的 图片 的 好的 , 那 制作

追随虚假的善良形象，会

[nəʊ] ['prɒmɪs] ['pɜːfɪkt] .
No promise perfect .
不 承诺 完美的 .

没有完美的承诺。

[nɔː(r)] - [ˌem 'iː] [ɔːt]
Nor avail'd me aught
也不 - 我 零

对我毫无用处

[tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
To sue for inspirations , with the which ,
到 起诉 为了 灵感 , 和 这 哪个 ,

以寻求灵感为由提起诉讼，其中，

[ai] , [bəuθ][ɪn] [driːmz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,
I , both in dreams of night , and otherwise ,
我 , 两个都 在 梦境 的 夜晚 , 和 否则 ,

我，无论是在夜梦中，还是在其他情况下，

[dɪd] [kɔːl] [hɪm] [bæk] ; [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['lɪt(ə)l] - [hɪm] ,
Did call him back ; of them so little reck'd him ,
做过 称呼 他 后退 ; 的 他们 所以 小的 - 他 ,

还是把他叫了回来；他们当中很少有人重视他，

[sʌtʃ] [depθ] [hiː; hi] [fel] , [ðæt] [ɔːl] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt]
Such depth he fell , that all device was short
这样的 深度 他 跌倒 , 那 全部 设备 曾是 短的

他坠落得如此之深，以至于所有办法都失效了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [vjuː]
Of his preserving , save that he should view
的 他的 保存 , 节省 那 他 应该 看法

除了他应该观看之外，关于他的保存

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] .
The children of perdition .
这 孩子们 的 毁灭 .

堕落之子。

[tuː; tə] [ðɪs] [end]
To this end
到 这 结尾

为此

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
I visited the purlieus of the dead :
我 到访 这 普利厄斯 的 这 死的 :

我参观了亡者之乡：

[ænd; ənd][wʌn] , [huː] [hæθ] ['kɒndʌktid] [hɪm] [ðʌs] [haɪ] ,
And one , who hath conducted him thus high ,
和 一 , WHO 有 实施 他 因此 高的 ,

而将他带到如此高处的人，

[rəsiːvd] [maɪ] [ˌsʌpli'keiʃən] - [wɪð] ['wiːpɪŋ] .
Receiv'd my supplications urg'd with weeping .
已收到 我的 祈求 - 和 哭泣 .

我含泪恳求，他们接见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [haɪ] [dɪ'kriː] ,
It were a breaking of God's high decree ,
它 是 一个 打破 的 神的 高的 法令 ,

这是违背上帝至高旨意的行为。

[ɪf] ['li:θi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pɑ:st] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fu:d] ['teɪstɪd]
If Lethe should be past , and such food tasted
如果 忘川 应该 是 过去的 , 和 这样的 食物 尝过

如果忘川河已逝，而这样的食物尝起来……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pentənt] [teə(r); tɪə] .
Without the cost of some repentant tear .
没有 这 成本 的 一些 悔改的 撕 .

无需付出悔恨的泪水。

" ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CANTO XXXI
" 坎托 xxxi

第三十一章

" [əʊ] [ðaʊ] !
" O Thou !
" 哦 你 !

“哦，你！

" [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
" her words she thus without delay
" 她 字 她 因此 没有 延迟

她毫不迟疑地说道

[ri'zju:mɪŋ] , [tɜ:rnd] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒn][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [hu:m]
Resuming , turn'd their point on me , to whom
恢复 , 转弯 他们的 观点 在 我 , 到 谁

恢复之后，他们把矛头转向了我，转向了谁

[ðeɪ] [bʌt; bət] [wɪð] ['lætərəl] [edʒ] [si:md] [hɑ:ʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
They but with lateral edge seem'd harsh before ,
他们 但 和 侧 边缘 似乎 残酷的 前 ,

它们侧边看起来以前很粗糙，

" [seɪ] [ðaʊ] , [hu:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['həʊli] [stri:m] ,
" Say thou , who stand'st beyond the holy stream ,
" 说 你 , WHO 站立 超过 这 圣 溪流 ,

“你这站在圣河彼岸的人啊，请说……”

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] .
If this be true .
如果 这 是 真的 .

如果这是真的。

[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [səʊ] ['gri:vəs] [ni:dz]
A charge so grievous needs
一个 收费 所以 严重的 需求

如此严重的指控需要

[ðaɪn] [əʊn] [ə'vaʊəl] .
Thine own avowal .
瘦 自己的 承认 .

你自己的声明。

" [ɒn] [maɪ]['fæk(ə)lti]
" On my faculty
" 在 我的 学院

在我的学院

[sʌtʃ] [streɪndʒ] [ə'meɪzmənt] [hʌŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] -
Such strange amazement hung , the voice expir'd
这样的 奇怪的 惊愕 悬挂 , 这 嗓音 -

这种奇异的惊奇笼罩着一切，声音渐渐消失。

[ɪm'pɜːfɪkt] , [eə(r)][ɪts]['ɔːrgənz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] .
Imperfect , ere its organs gave it birth .
不完善 , 埃雷 它是 器官 给予 它 出生 .

它并不完美，在它的器官孕育它之前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [rɪ'freɪnɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] :
A little space refraining , then she spake :
一个 小的 空间 克制 , 然后 她 说 :

她停顿了一会儿，然后开口说道：

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [mjuːz] [ɒn] ? ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
" What dost thou muse on ? Answer me .
" 什么 朋友 你 沉思 在 ? 回答 我 .

"你在想什么？回答我。"

[ðə; ði] [weɪv]
The wave
这 海浪

波浪

[ɒn] [ðaɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [jet]
On thy remembrances of evil yet
在 你的 回忆 的 邪恶的 然而

你对罪恶的记忆依然存在

[hæθ] [dʌn] [nəʊ]['ɪndʒəri] .
Hath done no injury .
有 完毕 不 受伤 .

没有造成任何伤害。

" [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [sens]
" A mingled sense
" 一个 混合 感觉

"一种混合的感觉

[ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [frɒm; frəm][maɪ][lɪps]
Of fear and of confusion , from my lips
的 害怕 和 的 困惑 , 从 我的 嘴唇

恐惧和困惑，从我唇间流露出来

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [jeɪ] " [prə'djuːs] , [æz; əz] ['niːdɪd] [help]
Did such a " Yea " produce , as needed help
做过 这样的 一个 " 是的 " 生产 , 作为 需要 帮助

这样的"是"是否产生了所需的帮助

[ɒv; əv] ['vɪʒn] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .
Of vision to interpret .
的 想象 到 解释 .

解读视觉信息。

[æz; əz] [wen] [breɪks]
As when breaks
作为 什么时候 休息

就像休息时一样

[ɪn][ækt][tuː; tə][biː; bi] - , [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [bent]
In act to be discharg'd , a cross - bow bent
在 行为 到 是 - , 一个 叉 - 弓 弯曲

准备发射时，弯曲的弩

[bɪ'jɒnd] [ɪts] [pɪtʃ] , [bəʊθ] [nɜːv] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] - ,
Beyond its pitch , both nerve and bow o'erstretch'd ,
超过 它是 沥青 , 两个都 神经 和 弓 - ,

除了音调之外，神经和弓都过度伸展了，

[ðə; ði] ['flæɡɪŋ] ['wepən] ['fiːbli] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] ;
The flagging weapon feebly hits the mark ;
这 标记 武器 虚弱地 点击量 这 标记 ;

这支威力减弱的武器勉强击中了目标;

[ðʌs] , [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [fɔːθ] ['ɡʌʃɪŋ] , [dɪd] [ai] [bɜːst]
Thus , tears and sighs forth gushing , did I burst
因此 , 眼泪 和 叹息 前进 喷薄 , 做过 我 爆裂

于是，泪水和叹息如潮水般涌出，我崩溃了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [vɔɪs]
Beneath the heavy load , and thus my voice
下面 这 重的 加载 , 和 因此 我的 嗓音

沉重的负担压垮了我，因此我的声音也变得低沉。

[wɒz; wəz] - [ɒn] [ɪts] [wei] .
Was slacken'd on its way .
曾是 - 在 它是 方式 .

途中速度放慢了。

[ʃiː; ʃi] [streɪt] [bɪ'ɡæn] :
She straight began :
她 直的 开始 :

她直接开口说道:

" [wen] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv]
" When my desire invited thee to love
" 什么时候 我的 欲望 受邀 你 到 爱

当我的渴望邀请你来爱我

[ðə; ði] [ɡʊd] , [wɪtʃ] [sets] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'spaɪərɪŋ] ,
The good , which sets a bound to our aspirings ,
这 好的 , 哪个 套 一个 边界 到 我们的 有抱负的人 ,

善，它限制了我们的抱负,

[wɒt] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [fɒs] [ɔː(r)] [lɪŋkt] [tʃeɪn]
What bar of thwarting foss or linked chain
什么 酒吧 的 挫败 foss 或者 链接 链

阻碍瀑布或连锁链的障碍是什么

[dɪd] [miːt] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [səʊ] [kwɪt] [ðə; ði] [həʊp]
Did meet thee , that thou so should'st quit the hope
做过 见面 你 , 那 你 所以 不应该 辞职 这 希望

遇见你，你竟如此放弃了希望

[ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['prəʊɡres] , [ɔː(r)] [wɒt] [beɪt] [ɒv; əv] [iːz]
Of further progress , or what bait of ease
的 更远 进步 , 或者 什么 饵 的 舒适

进一步的进展，还是安逸的诱饵?

[ɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'ljʊəmənt] [led] [ðiː] [ɒn]
Or promise of allurement led thee on
或者 承诺 的 诱惑 引领 你 在

或许是诱人的承诺引诱了你

[ˌels'weə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ˌels'weə(r)] ['rɑːðə(r)] [weɪt] ?
Elsewhere , that thou elsewhere should'st rather wait ?
别处 , 那 你 别处 不应该 相当 等待 ?

难道你宁愿在别处等待?

" [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [saɪ] [ai] [druː] , [ðen] [skeəs] [faʊnd] [vɔɪs]
" A bitter sigh I drew , then scarce found voice
" 一个 苦的 叹 我 画 , 然后 稀少 成立 嗓音

我长叹一声，然后几乎说不出话来。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['hɑːdli] [tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] [maɪ] [lɪps]
To answer , hardly to these sounds my lips
到 回答 ， 几乎 到 这些 声音 我的 嘴唇

回答，我的嘴唇几乎无法发出这些声音

[geɪv] ['ʌtərəns] , ['weɪlɪŋ]
Gave utterance , wailing
给予 发声 ， 哀嚎

发出哀号

: " [ðaɪ] [feə(r)] [lʊks] [wɪð'drɔːn] ,
: " Thy fair looks withdrawn ,
: " 你的 公平的 看起来 撤回 ，

"你美丽的容颜黯然失色，

[θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [dɪ'siːtf(ə)l] ['pleʒəz] , [tɜːrnd]
Things present , with deceitful pleasures , turn'd
事物 展示 ， 和 欺骗性的 快乐 ， 转弯

眼前的事物，带着虚假的快乐，转变了

[maɪ] [steps] [ə'saɪd] .
My steps aside .
我的 步骤 旁边 .

我让开。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsərɪŋ] [speɪk] : " [hædst] [ðaʊ]
" She answering spake : " Hadst thou
" 她 回答 说 : " 哈斯特 你

她回答说："你……"

[biːn] ['saɪlənt] , [ɔː(r)] [dɪ'naɪd] [wɒt] [ðaʊ] - ,
Been silent , or denied what thou avow'st ,
到过 沉默的 ， 或者 否认 什么 你 - ，

保持沉默，或否认你所宣称的，

[ðaʊ] [hædst] [nɒt] [hɪd] [ðaɪ] [sɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] : [sʌtʃ] [aɪ]
Thou hadst not hid thy sin the more : such eye
你 哈斯特 不是 隐藏 你的 罪 这 更多的 : 这样的 眼睛

你丝毫没有掩饰你的罪恶：如此眼神

[əb'zəːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Observes it .
观察 它 .

观察它。

[bʌt; bət] [hwən:'er] [ðə; ði] ['sɪnərz] [tʃiːk]
But whene'er the sinner's cheek
但 无论何时 这 罪人的 脸颊

但每当罪人的脸颊

[breɪks] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃəs] - ['striːmɪŋ] [tɪəz]
Breaks forth into the precious - streaming tears
休息 前进 进入 这 宝贵的 - 流媒体 眼泪

泪水夺眶而出，潺潺流淌。

[ɒv; əv][self] - [ə'kjuːzɪŋ] , [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [wiːl]
Of self - accusing , in our court the wheel
的 自己 - 指控 ， 在 我们的 法庭 这 车轮

自我谴责，在我们法庭上，车轮

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [dʌθ] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
Of justice doth run counter to the edge .
的 正义 确实 跑步 柜台 到 这 边缘 .

正义与边缘背道而驰。

[haʊ'eər] [ðæt] [ðaʊ] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðaɪ] [ʃeɪm]
Howe'er that thou may'st profit by thy shame
然而 那 你 五月 利润 经过 你的 耻辱

然而，你却能从你的羞耻中获益。

[fɔː(r); fə(r)] ['erə(r)z] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [mɔː(r)] [streŋθ]
For errors past , and that henceforth more strength
为了 错误 过去的 , 和 那 今后 更多的 力量

为了过去的错误，也为了今后更大的力量

[meɪ] [ɑːm] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [ðə; ði] ['saɪrən] - [vɔɪs] ,
May arm thee , when thou hear'st the Siren - voice ,
可能 手臂 你 , 什么时候 你 赫斯特 这 警笛 - 嗓音 ,

愿你听到海妖的声音时，武装自己。

[leɪ] [ðaʊ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [griːf] ,
Lay thou aside the motive to this grief ,
莱 你 旁边 这 动机 到 这 悲伤 ,

放下这悲伤的缘由，

[ænd; ənd] [lend] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] , [waɪl] [ai] [ʌn'fəʊld]
And lend attentive ear , while I unfold
和 借 细心 耳朵 , 尽管 我 展开

请仔细聆听，我将娓娓道来。

[haʊ] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [wei] [maɪ] ['berid] [fleʃ]
How opposite a way my buried flesh
如何 对面的 一个 方式 我的 埋葬 肉

我的埋葬之肉，与此截然相反

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [ðiː] .
Should have impell'd thee .
应该 有 - 你 .

应该促使你这么做。

['nevə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [spaɪ]
Never didst thou spy
绝不 迪斯特 你 间谍

你从未窥探过

[ɪn] [ɑːt] [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɔːt] [səʊ] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] ,
In art or nature aught so passing sweet ,
在 艺术 或者 自然 零 所以 通过 甜的 ,

艺术或自然界中，有什么东西如此美好，转瞬即逝。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɪmz] , [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['bjuːtiəs] [freɪm]
As were the limbs , that in their beauteous frame
作为 是 这 四肢 , 那 在 他们的 美丽的 框架

四肢也一样，它们拥有美丽的体态。

- [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [skætɚd] [naʊ] [ɪn] [dʌst] .
Enclos'd me , and are scatter'd now in dust .
- 我 , 和 是 散落的 现在 在 灰尘 .

曾将我包围，如今却化为尘埃。

[ɪf] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ðʌs] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [deθ] ,
If sweetest thing thus fail'd thee with my death ,
如果 最甜美的 事物 因此 失败 你 和 我的 死亡 ,

如果最美好的事物也因我的离世而离你而去，

[wɒt] , ['ɑːftəwəd] , [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [wɪʃ]
What , afterward , of mortal should thy wish
什么 , 之后 , 的 凡人 应该 你的 希望

此后，你对凡人有何期盼？

[hæv; həv] ['temptɪd] ?
Have tempted ?
有 受诱惑 ?

试过吗？

[wen] [ðaʊ] [fɜːst] [hædst] [felt] [ðə; ði] [dɑːt]
When thou first hadst felt the dart
什么时候 你 第一的 哈斯特 毛毡 这 镖

当你第一次感受到那支飞镖的时候

[ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ]
Of perishable things , in my departing
的 易腐烂的 事物 , 在 我的 离开

在我离开之际，关于易腐烂的事物

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [relmz] , [ðaɪ] [wɪŋ] [ðaʊ] [hæv; həv] -
For better realms , thy wing thou should'st have prun'd
为了 更好的 领域 , 你的 翼 你 不应该 有 -

为了更美好的境界，你本该修剪你的翅膀。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] - [ə'gen]
To follow me , and never stoop'd again
到 跟随 我 , 和 绝不 - 再次

跟随我，再也不屈尊俯就

[tuː; tə] - [baɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [gɜːl] ,
To ' bide a second blow for a slight girl ,
到 - 比德 一个 第二 吹 为了 一个 轻微 女孩 ,

忍受对一个弱小女孩的第二次打击，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [gɔːd] [æz; əz] ['trænziənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [veɪn] .
Or other gaud as transient and as vain .
或者 其他 高德 作为 瞬态 和 作为 徒劳 .

或者其他华而不实、转瞬即逝的华丽装饰。

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] - [bɜːd] [ə'weɪts] ,
The new and inexperienc'd bird awaits ,
这 新的 和 - 鸟 等待 ,

那只未经训练的新鸟正在等待着。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)] [θraɪs] , [ðə; ði] ['faʊlərz] [eɪm] ;
Twice it may be , or thrice , the fowler's aim ;
两次 它 可能 是 , 或者 三次 , 这 福勒的 目的 ;

这可能是猎人两次、三次的目标；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] , [huːz] [pluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,
But in the sight of one , whose plumes are full ,
但 在 这 视线 的 一 , 谁 羽流 是 满的 ,

但在一位羽毛丰满的人眼中，

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [net] [ɪz] [spred] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪŋd] .
In vain the net is spread , the arrow wing'd .
在 徒劳 这 网 是 传播 , 这 箭 有翅膀的 .

撒网徒劳，箭矢飞翔。

" [ai] [stʊd] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [æʃæmd]
" I stood , as children silent and asham'd
" 我 站立 , 作为 孩子们 沉默的 和 羞愧

我站在那里，像孩子一样沉默而羞愧。

[stænd] , - , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Stand , list'ning , with their eyes upon the earth ,
站立 , - , 和 他们的 眼睛 之上 这 地球 ,

他们站立着，侧耳倾听，目光落在大地上。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːlt] [ænd; ənd][self] - .
Acknowledging their fault and self - condemn'd .
承认 他们的 过错 和 自己 - 被判有罪 .

承认错误并自我谴责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - : " [ɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] [ðʌs] [peɪnz] [ðiː] ,
And she resum'd : " If , but to hear thus pains thee ,
和 她 - : " 如果 , 但 到 听到 因此 疼痛 你 ,

她接着说："如果，只是这样听让你感到痛苦，

[reɪz] [ðaʊ] [ðaɪ] [bɪəd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Raise thou thy beard , and lo !
增加 你 你的 胡须 , 和 洛 !

扬起你的胡须，瞧！

[wɒt] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][duː; də] !
what sight shall do !
什么 视线 将 做 !

视觉会带来怎样的后果！

" [wɪð] [les] [rɪ'lʌktəns] [jiːldz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [həʊm] ,
" With less reluctance yields a sturdy holm ,
" 和 较少的 不情愿 产量 一个 结实的 霍尔姆 ,

"不那么犹豫就能得到坚固的洞洞，

[rent] [frɒm; frəm][ɪts]['faɪbərz][baɪ][ə; eɪ][blɑːst] , [ðæt] [bləʊz]
Rent from its fibers by a blast , that blows
租 从 它是 纤维 经过 一个 爆炸 , 那 打击

爆炸撕裂了它的纤维，吹走了

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [pəʊl] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]['jɑːrbəs] - [lænd] ,
From off the pole , or from Iarbas ' land ,
从 离开 这 极 , 或者 从 伊尔巴斯 - 土地 ,

从极地，或者从伊阿巴斯的土地上，

[ðæn; ðən][ai][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hest] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] [reɪzd] :
Than I at her behest my visage rais'd :
比 我 在 她 要求 我的 面容 提高 :

于是，我遵照她的吩咐抬起了脸：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [feɪs] [dɪ'nəʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] ,
And thus the face denoting by the beard ,
和 因此 这 脸 表示 经过 这 胡须 ,

因此，胡须所代表的面孔，

[ai] [mɑːrkt] [ðə; ði]['siːkrət] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
I mark'd the secret sting her words convey'd .
我 标记 这 秘密 蜇 她 字 已传递 .

我听出了她话语中暗藏的刺痛。

[nəʊ]['suːnə(r)] ['lɪftɪd] [ai] [maɪn] ['æspekt] [ʌp] ,
No sooner lifted I mine aspect up ,
不 很快 抬起 我 矿 方面 向上 ,

我刚抬起头，就朝那个方向看去，

[ðæn; ðən] ['daʊnwəd] [sʌŋk] [ðæt] ['vɪʒn] [ai] [bɪ'held]
Than downward sunk that vision I beheld
比 向下 沉没 那 想象 我 观看

然后，我看到的景象向下沉去。

[ɒv; əv] ['gʊdli] ['kriːtʃəz] ['vænɪʃ] ; [ænd; ənd] [maɪn] [aɪz]
Of goodly creatures vanish ; and mine eyes
的 很好 生物 消失 ; 和 矿 眼睛

美好的生灵消逝；我的双眼

[jet] - [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [bent] [ðeə(r)] [lait]
Yet unassur'd and wavering , bent their light
然而 - 和 摇摆不定 , 弯曲 他们的 光

然而，他们却犹豫不决，目光也变得迟钝起来。

[ɒn] ['bɪətrɪs] .
On Beatrice .
在 贝娅特丽丝 .

关于贝娅特丽丝。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
Towards the animal ,
向 这 动物 ,

朝着动物的方向，

[huː] [dʒɔɪnz] [tuː] [n'eɪtʃəz] [ɪn] [wʌn] [fɔːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
Who joins two natures in one form , she turn'd ,
WHO 加入 二 自然 在 一 形式 , 她 转弯 ,

她转过身，问道："谁能将两种天性融合于一身？"

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
And , even under shadow of her veil ,
和 , 甚至 在下面 阴影 的 她 面纱 ,

即使在面纱的遮蔽下，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [rɪl] , [ðæt]
And parted by the verdant rill , that flow'd
和 分手了 经过 这 葱茏 溪流 , 那 流动

被那条潺潺流淌的翠绿小溪分开

[bɪ'twiːn] , [ɪn] ['lʌvlinəs] [əpɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ]
Between , in loveliness appear'd as much
之间 , 在 可爱 出现 作为 很多

两者之间，美丽似乎也同样显而易见。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [self] [sə'pɑːsɪŋ] , [æz; əz] [ɒn] [ɜːθ]
Her former self surpassing , as on earth
她 以前的 自己 超越 , 作为 在 地球

她昔日的自我超越，如同在尘世一般。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] - . [rɪ'mɔːsfl] [gəud]
All others she surpass'd . Remorseful goads
全部 其他的 她 - . 懊悔的 刺棒

她超越了所有人。悔恨的鞭策

[ʃɒt] ['sʌd(ə)n] [θruː] [ˌem 'iː] .
Shot sudden through me .
射击 突然 通过 我 .

突然被子弹击中。

[iːtʃ] [θɪŋ] [els] , [ðə; ði] [mɔː(r)]
Each thing else , the more
每个 事物 别的 , 这 更多的

其他每件事，越多

[ɪts] [lʌv] [hæd; həd] [leɪt] - [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)]
Its love had late beguil'd me , now the more
它是 爱 有 晚的 - 我 , 现在 这 更多的

它的爱曾一度让我着迷，如今更是如此。

[ai] [wɒz; wəz] ['ləʊðsəm] .
I Was loathsome .
我 曾是 令人厌恶的 .

我令人厌恶。

[ɒn] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] ['kiːnli] [sməʊt]
On my heart so keenly smote
在 我的 心 所以 敏锐地 猛击

我的心被深深地击中了

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
The bitter consciousness , that on the ground
这 苦的 意识 , 那 在 这 地面

那种痛苦的意识，在地面上

- [ai] [fel] : [ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [steɪt] [wɒz; wəz] [ðen] ,
O'erpower'd I fell : and what my state was then ,
- 我 跌倒 : 和 什么 我的 状态 曾是 然后 ,

我力不从心，跌倒了；而我当时的处境是怎样的呢?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] .
She knows who was the cause .
她 知道 WHO 曾是 这 原因 .

她知道是谁干的。

[wen] [naʊ] [maɪ] [streŋθ]
When now my strength
什么时候 现在 我的 力量

现在我的力量

[bæk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Flow'd back , returning outward from the heart ,
流动 后退 , 返回 向外 从 这 心 ,

回流，从心脏向外流动，

[ðə; ði] ['leɪdi] , [huːm] [ə'ləʊn] [ai] [fɜːst] [hæd; həd] [siːn] ,
The lady , whom alone I first had seen ,
这 女士 , 谁 独自的 我 第一的 有 已见 ,

那位女士，我第一次见到她时，她只有我一个人。

[ai] [faʊnd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
I found above me .
我 成立 多于 我 .

我在上方发现了。

" [luːs] [ˌem 'iː] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
" Loose me not , " she cried :
" 松动的 我 不是 , " 她 哭 :

“别放开我！”她哭喊道。

" [luːs] [nɒt] [ðaɪ] [həʊld] ; " [ænd; ənd] [ləʊ] ! [hæd; həd] - [ˌem 'iː] [haɪ]
" Loose not thy hold ; " and lo ! had dragg'd me high
" 松动的 不是 你的 抓住 ; " 和 洛 ! 有 - 我 高的

“别松手！”瞧！它把我高高拉了起来。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [nek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
As to my neck into the stream , while she ,
作为 到 我的 脖子 进入 这 溪流 , 尽管 她 ,

至于我的脖子伸进溪流里，而她，

[stɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] , [swept] [ə'lɒŋ] ,
Still as she drew me after , swept along ,
仍然 作为 她 画 我 后 , 扫荡 沿着 ,

她依然像画中人一样跟着我，一路向前，

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] , ['baʊndɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði] [weɪv] .
Swift as a shuttle , bounding o'er the wave .
迅速 作为 一个 穿梭 , 边界 超过 这 海浪 .

迅如梭子，跃过波浪。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ʃɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd]
The blessed shore approaching then was heard
这 蒙福 支撑 接近 然后 曾是 听到
这时，便听见了那神圣的海岸正在逼近。

[səʊ] ['swiːtli] , " [ˌtiː 'juː][æ'spɜːdʒiːz][ˌem 'iː] , " [ðæt] [ai]
So sweetly , " Tu asperges me , " that I
所以 甜蜜地 , " 图 阿斯伯格 我 , " 那 我
如此甜蜜，“你玷污了我”，以至于我

[meɪ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , [mʌtʃ] [les] [tel] [ðə; ði] [saʊnd] .
May not remember , much less tell the sound .
可能 不是 记住 , 很多 较少的 告诉 这 声音 .
可能记不住，更别说描述声音了。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [deɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪk'spændɪŋ] , -
The beauteous dame , her arms expanding , clasp'd
这 美丽的 贵妇人 , 她 武器 扩展 , -
那位美丽的女子张开双臂，紧紧地抱住了

[maɪ] ['templz] , [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] , [weə(r)] - [tiː][wɒz; wəz][fɪt]
My temples , and immerg'd me , where ' t was fit
我的 寺庙 , 和 - 我 , 在哪里 - t 曾是 合身
我的太阳穴，以及我沉浸其中，那里很合适

[ðə; ði] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [drentʃ] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðens] ['reɪzɪŋ] [ʌp] ,
The wave should drench me : and thence raising up ,
这 海浪 应该 淋 我 : 和 因此 提高 向上 ,
海浪应该将我彻底淹没；然后，海浪再次升起，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːfəʊld] [dɑːns] [ɒv; əv] ['lʌvli] [nɪmfs]
Within the fourfold dance of lovely nymphs
之内 这 四重 舞蹈 的 迷人的 若虫
在四位美丽仙女的舞蹈中

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][səʊ] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːm]
Presented me so lav'd , and with their arm
呈现 我 所以 - , 和 和 他们的 手臂
他们向我展示了如此美好的事物，并用他们的手臂

[ðeɪ] [iːtʃ] [dɪd]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] .
They each did cover me .
他们 每个 做过 覆盖 我 .
他们每个人都掩护了我。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɪmfs] ,
" Here are we nymphs ,
" 这里 是 我们 若虫 ,
“我们是仙女，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɛvən] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] .
And in the heav'n are stars .
和 在 这 天堂 是 明星 .
天上有繁星。

[ɔː(r)]['evə(r)] [ɜːθ]
Or ever earth
或者 曾经 地球
或者永远的地球

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] , [wiː; wi]
Was visited of Beatrice , we
曾是 到访 的 贝娅特丽丝 , 我们
贝娅特丽丝来访过，我们

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪd] , [tend] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Appointed for her handmaids , tended on her .
任命 为了 她 使女 , 倾向于 在 她 .

为她指派的侍女，服侍她。

[wiː; wi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪl] [liːd] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lait]
We to her eyes will lead thee ; but the light
我们 到 她 眼睛 将要 带领 你 ; 但 这 光

我们将引领你到她的眼前；但那光芒

[ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wel] [tuː; tə] [skæn] ,
Of gladness that is in them , well to scan ,
的 欢乐 那 是 在 他们 , 出色地 到 扫描 ,

他们心中的喜悦，值得细细品味。

[ðəʊz] ['jɒndə(r)] [θriː] , [ɒv; əv] [diːpə(r)] [ken] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ,
Those yonder three , of deeper ken than ours ,
那些 远处 三 , 的 更深 肯 比 我们的 ,

那边那三个人，见识比我们深，

[ðaɪ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] .
Thy sight shall quicken .
你的 视线 将 加速 .

你的视力将会恢复。

" [ðʌs] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [sɒŋ] ;
" Thus began their song ;
" 因此 开始 他们的 歌曲 ;

他们的歌声就这样开始了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [brest] ,
And then they led me to the Gryphon's breast ,
和 然后 他们 引领 我 到 这 狮鹫的 胸部 ,

然后他们领我来到狮鹫的胸前。

[waɪl] , [tɜːrnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ['bɪətrɪs] [stʊd] .
While , turn'd toward us , Beatrice stood .
尽管 , 转弯 朝向 我们 , 贝娅特丽丝 站立 .

贝娅特丽丝转过身，面向我们站着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第3/3页

" [speə(r)] [nɒt] [ðaɪ] ['vɪʒn] .
" Spare not thy vision .
" 空闲的 不是 你的 想象 .

不要吝惜你的目光。

[wiː; wi] [hæv; həv] [st'eɪʃənd] [ðiː]
We have stationed thee
我们 有 驻 你

我们已将你驻扎

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['emərəldz] , [wens] [lʌv] [eə'waɪl]
Before the emeralds , whence love erewhile
前 这 祖母绿 , 何处 爱 以前

在翡翠之前，爱曾从那里萌芽

[hæθ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ɒn] [ðiː] .
Hath drawn his weapons on thee .
有 绘制 他的 武器 在 你 .

他已拔出武器指向你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] ,
" As they spake ,
" 作为 他们 说 ,

“当他们说话时，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːvənt] ['wɪʃɪz] ['rɪvɪtɪd]
A thousand fervent wishes riveted
一个 千 热切 愿望 铆接

千百个热切的愿望紧紧相连

[maɪn] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [stʊd]
Mine eyes upon her beaming eyes , that stood
矿 眼睛 之上 她 光芒四射 眼睛 , 那 站立

我的目光落在了她那双明亮的眼睛上，她站在那里

[stɪl] [fɪkst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['grɪfən] ['məʊʃnləs] .
Still fix'd toward the Gryphon motionless .
仍然 已修复 朝向 这 狮鹫 静止不动 .

仍然目不转睛地盯着一动不动的狮鹫。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðʌs]
As the sun strikes a mirror , even thus
作为 这 太阳 罢工 一个 镜子 , 甚至 因此

就像太阳照射在镜子上一样，即使这样

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [ɔːrbz] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] ['biːɪŋ] , [ʃɒn] ,
Within those orbs the twofold being , shone ,
之内 那些 球体 这 双重 存在 , 闪耀 ,

在那双光球中，双重存在闪耀着光芒。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['veəriɪŋ] , [ɪn] [wʌn] ['fɪgə(r)] [naʊ]
For ever varying , in one figure now
为了 曾经 变化 , 在 一 数字 现在

变化无常，如今却是一个数字

[rɪ'flektɪd] , [naʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] .
Reflected , now in other .
反映 , 现在 在 其他 .

反映在其他方面。

['riːdə(r)] !
Reader !
读者 !

读者!

[mjuːz]
muse
沉思

沉思

[haʊ] - [ɪn][maɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk]
How wond'rous in my sight it seem'd to mark
如何 - 在 我的 视线 它 似乎 到 标记

在我看来，这标志是多么奇妙啊!

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌɔːl'biːɪt] ['stedfɑːst] [ɪn][ɪt'self] ,
A thing , albeit steadfast in itself ,
一个 事物 , 尽管 坚定不移 在 本身 ,

一件事物，尽管它本身是坚定不移的，

[jet] [ɪn][ɪts] - ['sembləns] ['mjuːtəb(ə)l] .
Yet in its imag'd semblance mutable .
然而 在 它是 - 外表 可变 .

然而，在其想象的表象中却是可变的。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'meɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [waɪl] [maɪ] [səʊl]
Full of amaze , and joyous , while my soul
满的 的 惊奇 , 和 欢乐 , 尽管 我的 灵魂

充满惊奇和喜悦，而我的灵魂

[fed] [ɒn][ðə; ði]['viːənd; 'vaɪənd] , [weər'ɒv] [stɪl] [dɪ'zaɪə(r)]
Fed on the viand , whereof still desire
美联储 在 这 菜肴 , 其中 仍然 欲望

吃饱了食物，仍然渴望

[grəuz] [wɪð] [sə'taɪəti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː]
Grows with satiety , the other three
生长 和 饱腹感 , 这 其他 三

随着饱腹感增强，其他三个

[wɪð] ['dʒestʃə(r)] , [ðæt] - [ə; eɪ] ['lɔftiə] [laɪn] ,
With gesture , that declar'd a loftier line ,
和 手势 , 那 - 一个 更高 线 ,

用手势表明了一种更高的境界，

- : [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kærəl][ɒn] [ðeɪ] [keɪm]
Advanc'd : to their own carol on they came
- : 到 他们的 自己的 颂歌 在 他们 来了

前进：他们唱着自己的颂歌来了

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['festɪv] [rɪŋ] [æn'dʒelɪkəl] .
Dancing in festive ring angelical .
跳舞 在 节日 戒指 天使般的 .

在欢快的环形舞中，天使般翩翩起舞。

" [tɜːn] , ['bɪətrɪs] ! " [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɒŋ] : " [əʊ] [tɜːn]
" Turn , Beatrice ! " was their song : " O turn
" 转动 , 贝娅特丽丝 ! " 曾是 他们的 歌曲 : " 哦 转动

他们的歌是《转身吧，贝娅特丽丝！》：“哦，转身吧！”

[ðaɪ] ['seɪntli] [saɪt] [ɒn] [ðɪs] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ,
Thy saintly sight on this thy faithful one ,
你的 圣洁的 视线 在 这 你的 忠实 一 ,

圣洁的目光垂顾着你这位忠实的信徒,

[huː] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] [peɪs]
Who to behold thee many a wearisome pace
WHO 到 看哪 你 许多 一个 令人厌倦的 步伐

谁能忍受漫长而疲惫的步伐,注视着你?

[hæθ] - .
Hath measur'd .
有 - .

已测量。

['greɪʃəs] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ˌvaʊtʃ'seɪf]
Gracious at our pray'r vouchsafe
亲切 在 我们的 祈祷 vouchsafe

感谢我们的祈祷。

[ˌʌn'veɪl] [tuː; tə] [hɪm] [ðaɪ] [tʃiːks] : [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [mɑːk]
Unveil to him thy cheeks : that he may mark
揭幕 到 他 你的 脸颊 : 那 他 可能 标记

将你的脸颊露出来给他,好让他辨认。

[ðaɪ] ['sekənd] ['bjuːti] , [naʊ] . " [əʊ] ['splendə(r)] !
Thy second beauty , now conceal'd . " O splendour !
你的 第二 美丽 , 现在 隐藏的 . " 哦 辉煌 !

你第二重美貌,如今已隐匿。"啊,辉煌!"

[əʊ] ['seɪkrɪd] [lait] [ɪ'tɜːn(ə)l] !
O sacred light eternal !
哦 神圣 光 永恒 !

永恒的神圣之光啊!

[huː] [ɪz] [hiː; hi]
who is he
WHO 是 他

他是谁?

[səʊ] [peɪl] [wɪð] ['mjuːzɪŋ] [ɪn] [pai'eriən] [ʃeɪdz] ,
So pale with musing in Pierian shades ,
所以 苍白 和 沉思 在 皮埃里安 色调 ,

脸色苍白,沉浸在皮埃里亚式的沉思中。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [faʊnt] [səʊ] ['lævɪʃli] [im'bjuː] ,
Or with that fount so lavishly imbued ,
或者 和 那 喷泉 所以 慷慨地 注入 ,

或者,用那源源不断注入的泉水,

[huːz] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['eseɪ]
Whose spirit should not fail him in th ' essay
谁 精神 应该 不是 失败 他 在 th - 散文

在文章中,他的精神不应动摇。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [siːm] ,
To represent thee such as thou didst seem ,
到 代表 你 这样的 作为 你 迪斯特 似乎 ,

为了将你描绘成你原本的模样,

[wen] ['ʌndə(r)] [kəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] - ['tʃaɪmɪŋ] ['hev(ə)n]
When under cope of the still - chiming heaven
什么时候 在下面 应付 的 这 仍然 - 鸣响 天堂

在依然鸣响的天空之下

[ðaʊ] - [tuː; tə]['əʊpən][eə(r)][ðaɪ] [tʃɑːms] - .
Thou gav'st to open air thy charms reveal'd .
你 - 到 打开 空气 你的 魅力 - .

你向户外展现了你的魅力。

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'tuː]
CANTO XXXII
坎托 xxxii

第三十二章

[maɪn] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːgə(r)] ['kʌvit] ,
Mine eyes with such an eager coveting ,
矿 眼睛 和 这样的 一个 渴望的 渴望 ,

我的眼中充满了渴望，

[wɜː(r); wə(r)] [bent] [tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][ten] [j'iəz] - [θɜːst] ,
Were bent to rid them of their ten years ' thirst ,
是 弯曲 到 摆脱 他们 的 他们的 十 年 - 口渴 ,

决心要让他们摆脱十年的干渴，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [sens] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] : [ænd; ənd] [iːn] [ðeɪ]
No other sense was waking : and e'en they
不 其他 感觉 曾是 醒来 : 和 e'en 他们

除此之外，别无其他感官：甚至他们

[wɜː(r); wə(r)] - [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][frɒm; frəm] [hiːd] [ɒv; əv] [ɔːt] ;
Were fenc'd on either side from heed of aught ;
是 - 在 任何一个 边 从 注意 的 零 ;

两旁筑起栅栏，与世隔绝；

[səʊ]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ɪts] - [tɔɪlz] [ðæt] [smaɪl]
So tangled in its custom'd toils that smile
所以 纠缠不清 在 它是 - 辛勤劳作 那 微笑

它深陷于习以为常的辛劳之中，以至于露出了微笑。

[ɒv; əv] ['seɪntli] ['braɪtnəs] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪt'self] ,
Of saintly brightness drew me to itself ,
的 圣洁的 亮度 画 我 到 本身 ,

它散发着圣洁的光辉，深深地吸引了我。

[wen] ['fɔːsəbli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [maɪ] [saɪt]
When forcibly toward the left my sight
什么时候 强制 朝向 这 左边 我的 视线

当我的视线被强行向左移动时

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['vəːdʒinz] [tɜːrnd] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps]
The sacred virgins turn'd ; for from their lips
这 神圣 处女 转弯 ; 为了 从 他们的 嘴唇

圣洁的少女们转过身去；因为她们的嘴唇

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [saʊndz] : " [tuː] [fɪkst][ə; eɪ] [geɪz] !
I heard the warning sounds : " Too fix'd a gaze !
我 听到 这 警告 声音 : " 也 已修复 一个 目光 !

我听到了警告声：“目光过于专注！”

" [ə'waɪl] [maɪ] ['vɪʒn] - ; [æz; əz] [wen] [leɪt]
" Awhile my vision labor'd ; as when late
" 一会儿 我的 想象 - ; 作为 什么时候 晚的

“当我的视力开始模糊时；就像深夜一样

[ə'pɒn] [ðə; ði] - - [aɪz] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [sməʊt] :
Upon the ' o'erstrained eyes the sun hath smote :
之上 这 - - 眼睛 这 太阳 有 猛击 :

阳光刺痛了疲惫的双眼：

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə]['lesə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [æz; əz][ðə; ði] [vjuː]
But soon to lesser object , as the view
但 很快 到 较少 目的 , 作为 这 看法
但很快，这种观点就显得不那么重要了。

[wɒz; wəz] [naʊ] - (['lesə(r)][ɪn] [rɪ'spekt]
Was now recover'd (lesser in respect
曾是 现在 - (较少 在 尊重
现已恢复（程度较轻）

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l] , [wens] [leɪt]
To that excess of sensible , whence late
到 那 过量的 的 明智的 , 何处 晚的
出于那种过分的感性，以及由此而来的迟钝

[ai][hæd; həd] [pə'fɔːs] [biːn] -) [ɒn][ðeə(r)] [raɪt]
I had perforce been sunder'd) on their right
我 有 强制 到过 -) 在 他们的 正确的
我被迫与他们分开）

[ai] [mɑːrkt] [ðæt] ['glɔːriəs] ['ɑːmi] [wiːl] , [ænd; ənd] [tɜːn] ,
I mark'd that glorious army wheel , and turn ,
我 标记 那 辉煌 军队 车轮 , 和 转动 ,
我注意到那辉煌的军队车轮，然后转动，

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] - [laɪts] , [ðeə(r)] [frʌnt] .
Against the sun and sev'nfold lights , their front .
反对 这 太阳 和 - 灯 , 他们的 正面 .
在阳光和七盏灯的映衬下，他们的正面。

[æz; əz] [wen] , [ðeə(r)] ['bʌklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [reɪzd] ,
As when , their bucklers for protection rais'd ,
作为 什么时候 , 他们的 盾牌 为了 保护 提高 ,
就像他们举起盾牌自卫时一样，

[ə; eɪ] [wel] - - [truːp] , [wɪð] ['pɔːtli] ['bænəz] - ,
A well - rang'd troop , with portly banners curl'd ,
一个 出色地 - - 部队 , 和 肥胖的 横幅 - ,
一支队形整齐的队伍，旗帜宽大卷曲，

[wiːl] ['sɜːklɪŋ] , [eə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [graʊnd] :
Wheel circling , ere the whole can change their ground :
车轮 盘旋 , 埃雷 这 所有的 能 改变 他们的 地面 :
车轮打转，整个车轮才能改变方向：

[iːn] [ðʌs] [ðə; ði] ['gʊdli] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['hɛvən]
E'en thus the goodly regiment of heav'n
e'en 因此 这 很好 团 的 天堂
即使是这样，天上的良善军团

[prə'siːdɪŋ] , [ɔːl][dɪd] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , [eə(r)][ðə; ði][kɑː(r)]
Proceeding , all did pass us , ere the car
进行中 , 全部 做过 经过 我们 , 埃雷 这 车
继续前进，所有人都超过了我们，然后是汽车。

[hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [biːm] .
Had slop'd his beam .
有 - 他的 光束 .
他把光束晃了一下。

[ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz]
Attendant at the wheels
服务员 在 这 车轮
车轮旁的侍者

[ðə; ði] ['dæmzlz] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['grɪfən]
The damsels turn'd ; and on the Gryphon mov'd
这 少女们 转弯 ; 和 在 这 狮鹫 已移动

少女们转身；骑上狮鹫。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['bɜːd(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪs] [səʊ] [smuːð] ,
The sacred burden , with a pace so smooth ,
这 神圣 负担 , 和 一个 步伐 所以 光滑的 ,

神圣的重担，步伐如此平稳，

[nəʊ] ['feðə(r)] [ɒn][hɪm] ['trembld] .
No feather on him trembled .
不 羽毛 在 他 颤抖 .

他身上没有一根羽毛颤抖。

[ðə; ði][feə(r)] [deɪm]
The fair dame
这 公平的 贵妇人

美丽的女士

[huː] [θruː] [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː] , ['kʌmp(ə)ni]
Who through the wave had drawn me , companied
WHO 通过 这 海浪 有 绘制 我 , 公司

谁穿过波浪将我吸引，陪伴着我

[baɪ] ['steɪʃəs] [ænd; ənd][maɪ'self] , [pə'sjuːd] [ðə; ði] [wiːl] ,
By Statius and myself , pursued the wheel ,
经过 斯塔提乌斯 和 我 , 追击 这 车轮 ,

我和斯塔提乌斯一起，追寻着车轮的踪迹。

[huːz] ['ɔːbɪt] , ['rəʊlɪŋ] , [mɑːrkt] [ə; eɪ]['lesə(r)] [ɑːtʃ] .
Whose orbit , rolling , mark'd a lesser arch .
谁 轨道 , 滚动 , 标记 一个 较少 拱 .

它的轨道滚动，勾勒出一道较小的弧线。

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [wʊd] , [naʊ] [vɔɪd] ([ðə; ði][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bleɪm] ,
Through the high wood , now void (the more her blame ,
通过 这 高的 木头 , 现在 空白 (这 更多的 她 责备 ,

穿过高高的树林，如今空无一物（她越是自责，

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] -)
Who by the serpent was beguil'd)
WHO 经过 这 蛇 曾是 -)

谁被蛇诱惑了？

[ai][pɑːst]
I past
我 过去的

我过去

[wɪð] [step] [ɪn]['keɪd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni]
With step in cadence to the harmony
和 步 在 节奏 到 这 和谐

迈着步伐，与和声和谐共鸣

[æn'dʒelɪk] .
Angelic .
天使般的 .

天使般的。

['ɒnwəd] [hæd; həd][wiː; wi] , [æz; əz][fɑː(r)]
Onward had we mov'd , as far
向前 有 我们 已移动 , 作为 远的

我们继续前行，直至远方。

[pə'tʃɑːns] [æz; əz] ['ærəʊ] [æt; ət] [θriː] ['sevrəl] [flaɪts]
Perchance as arrow at three several flights
或许 作为 箭 在 三 一些 航班
或许像箭一样在三次飞行中飞过

[fʊl] [wɪŋd] [hæd; həd] [sped] , [wen] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn]
Full wing'd had sped , when from her station down
满的 有翅膀的 有 加速 , 什么时候 从 她 车站 向下
满翼飞速前进，从她的驻地向下

[dɪ'sendɪd] ['bɪətrɪs] .
Descended Beatrice .
下降 贝娅特丽丝 .
贝娅特丽丝下山了。

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs]
With one voice
和 一 嗓音
异口同声

[ɔːl] - " ['ædəm] , " ['sɜːklɪŋ] [nekst] [ə; eɪ] [plɑːnt]
All murmur'd " Adam , " circling next a plant
全部 - " 亚当 , " 盘旋 下一个 一个 植物
众人低声呢喃着“亚当”，围着一株植物转圈。

- [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːf] [ɒn] ['evri] [baʊ] .
Despoil'd of flowers and leaf on every bough .
- 的 花朵 和 叶子 在 每一个 买 .
每根树枝上的花叶都被糟蹋光了。

[ɪts] ['tresɪz] , ['spredɪŋ] [mɔː(r)] [æz; əz] [mɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊz] ,
Its tresses , spreading more as more they rose ,
它是 头发 , 传播 更多的 作为 更多的 他们 玫瑰 ,
它的头发，随着它向上生长而越散越开，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [æz; əz] - [mɪdst] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] [waɪldz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪt]
Were such , as ' midst their forest wilds for height
是 这样的 , 作为 - 中间 他们的 森林 荒野 为了 高度
就像“在他们的森林荒野中寻找高度”一样

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [mait] [hæv; həv] - [æt; ət] .
The Indians might have gaz'd at .
这 印度人 可能 有 - 在 .
印第安人可能会目瞪口呆。

" ['blesɪd; blest] [ðaʊ] !
" Blessed thou !
" 蒙福 你 !
“你真有福！”

['grɪfən] , [huːz] [biːk] [hæθ] ['nevə(r)] [ðæt] [triː]
Gryphon , whose beak hath never pluck'd that tree
狮鹫 , 谁 喙 有 绝不 拔掉 那 树
狮鹫，它的喙从未摘过那棵树的枝叶

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪst] : [fɔː(r); fə(r)] [hens] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
Pleasant to taste : for hence the appetite
令人愉快的 到 品尝 : 为了 因此 这 食欲
味道宜人：因此才有食欲

[wɒz; wəz] - [tuː; tə] ['iːv(ə)l] .
Was warp'd to evil .
曾是 - 到 邪恶的 .
被扭曲成邪恶的化身。

" [raʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] [trʌŋk]
" Round the stately trunk
" 圆形的 这 庄严 树干

"环绕着雄伟的树干

[ðʌs] ['ʃaʊtɪd] [fɔːθ] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [huːm] [rɪ'tɜːrnd]
Thus shouted forth the rest , to whom return'd
因此 喊叫 前进 这 休息 , 到 谁 已返回

于是其余的人也跟着喊了起来，然后又回来了。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [twaɪs] - - : " [jeɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
The animal twice - gender'd : " Yea : for so
这 动物 两次 - - : " 是的 : 为了 所以

这只雌雄同体的动物："是的：为了如此

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ɑː(r); ə(r)] - .
The generation of the just are sav'd .
这 一代 的 这 只是 是 - .

正义的一代人得救了。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæriət] - [pəʊl] , [tuː; tə] [fʊt]
" And turning to the chariot - pole , to foot
" 和 转弯 到 这 战车 - 极 , 到 脚

"然后转向战车杆，走到脚边

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [baʊnd]
He drew it of the widow'd branch , and bound
他 画 它 的 这 - 分支 , 和 边界

他从那根孤枝上取下它，并把它绑了起来。

[ðeə(r)] [left] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [stɒk] [weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
There left unto the stock whereon it grew .
那里 左边 到 这 库存 其中 它 生长 .

它就此留在了种地上，并在那里生长。

[æz; əz] [wen] [lɑːdʒ] [flʌdz] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
As when large floods of radiance from above
作为 什么时候 大的 洪水 的 辐射 从 多于

就像从上方倾泻而下的大片光芒一样

[striːm] , [wɪð] [ðæt] ['reɪdiəns] ['mɪŋgld] , [wɪtʃ] [ə'sendz]
Stream , with that radiance mingled , which ascends
溪流 , 和 那 辐射 混合 , 哪个 上升

溪流，带着那份光辉，向上涌动

[nekst] ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [saɪn] ,
Next after setting of the scaly sign ,
下一个 后 环境 的 这 鳞片状的 符号 ,

接下来，在设置好鳞片状符号之后，

['aʊə(r)] [plɑːnts] [ðen] ['bɜːdʒən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [weəz] [ə'njuː]
Our plants then burgeon , and each wears anew
我们的 植物 然后 发芽 , 和 每个 穿着 重新

我们的植物随后茁壮成长，每一株都焕然一新。

[hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] ['kʌləs] , [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] -
His wonted colours , ere the sun have yok'd
他的 惯常 颜色 , 埃雷 这 太阳 有 -

他惯常的色彩，在太阳升起之前

[bɪ'niːθ] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] [hɪz; ɪz] ['fleɪmi] [stiːd] ;
Beneath another star his flamy steeds ;
下面 其他 星星 他的 火焰状的 马匹 ;

在另一颗星辰之下，他骑着火焰般的骏马；

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hjuː] , [mɔː(r)] [feɪnt] [ðæn; ðən] [rəʊz] ,
Thus putting forth a hue , more faint than rose ,
因此 推杆 前进 一个 色调 , 更多的 头晕的 比 玫瑰 ,

于是呈现出一种比玫瑰色更淡的色调，

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vaɪələt] , [wɒz; wəz] [rɪnuːd]
And deeper than the violet , was renew'd
和 更深 比 这 紫色 , 曾是 更新

比紫罗兰更深邃，焕然一新

[ðə; ði] [plɑːnt] , [eə'waɪl] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [beə(r)] .
The plant , erewhile in all its branches bare .
这 植物 , 以前 在 全部 它是 分支 裸 .

这株植物，此前所有的枝条都光秃秃的。

[ʌn'ɜːθli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðen] [ə'rəʊz] .
Unearthly was the hymn , which then arose .
超凡脱俗的 曾是 这 圣歌 , 哪个 然后 出现 .

随后响起的赞美诗宛如天籁。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
I understood it not , nor to the end
我 理解 它 不是 , 也不 到 这 结尾

我始终没能理解，直到最后也没能理解。

\- [ðə; ði] ['hɑːməni] .
Endur'd the harmony .
\- 这 和谐 .

忍受了和谐。

[hæd; həd] [ai] [ðə; ði] [skɪl]
Had I the skill
有 我 这 技能

如果我具备这种技能

[tuː; tə] ['pens(ə)l] [fɔːθ] , [haʊ] [klɑːzd] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌn'pitiiŋ] [aɪz]
To pencil forth , how clos'd th ' unpitying eyes
到 铅笔 前进 , 如何 已关闭 th - 冷酷无情 眼睛

要用笔墨描绘，那双冷酷无情的眼睛是如何紧闭的。

\- , [wen] ['sɪrɪŋks] ['wɔːb(ə)ld] , ([aɪz] [ðæt] [peɪd]
Slumb'ring , when Syrinx warbled , (eyes that paid
\- , 什么时候 塞林克斯 鸣啭 , (眼睛 那 有薪酬的

当 Syrinx 吟唱时，Slumb'ring，（那双付费的眼睛）

[səʊ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,) [ðen] [laɪk] ['peɪntə(r)] ,
So dearly for their watching ,) then like painter ,
所以 亲爱的 为了 他们的 观看 ,) 然后 喜欢 画家 ,

所以，他们非常珍惜观看的机会，）然后就像画家一样，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [peɪnts] , [ai] [mait] [dɪ'zaɪn]
That with a model paints , I might design
那 和 一个 模型 油漆 , 我 可能 设计

用模型颜料，我可能会设计

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] .
The manner of my falling into sleep .
这 方式 的 我的 坠落 进入 睡觉 .

我入睡的方式。

[bʌt; bət] [feɪn] [huː] [wɪl] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] ['kʌnɪŋli] ;
But feign who will the slumber cunningly ;
但 假装 WHO 将要 这 睡眠 狡猾地 ;

但假装谁会狡猾地沉睡；

[ai] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tuː; tə] [wen] [ai] - , [ænd; ənd] [tel]
I pass it by to when I wak'd , and tell
我 经过 它 经过 到 什么时候 我 - , 和 告诉

我醒来时把它递过去，然后告诉

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [rent]
How suddenly a flash of splendour rent
如何 突然 一个 闪光 的 辉煌 租

突然间，一道辉煌的光芒划破夜空

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌn][kraɪz] [aʊt] :
The curtain of my sleep , and one cries out :
这 窗帘 的 我的 睡觉 , 和 一 哭泣 出去 :

我睡梦的帷幕落下，有人喊道：

" [ə'raɪz] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ?
" Arise , what dost thou ?
" 出现 , 什么 朋友 你 ?

"起来，你做什么？"

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [θriː] ,
" As the chosen three ,
" 作为 这 选定 三 ,

作为被选中的三位，

[ɒn] ['teɪbərz] [maʊnt] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld]
On Tabor's mount , admitted to behold
在 塔博尔的 山 , 承认 到 看哪

在塔博尔山上，允许观看

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [triː] , [huːz] [fruːt]
The blossoming of that fair tree , whose fruit
这 盛开 的 那 公平的 树 , 谁 水果

那棵美丽树木的花朵盛开，它的果实

[ɪz] ['kʌvətɪd] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [dʌθ] [meɪk]
Is coveted of angels , and doth make
是 令人垂涎的 的 天使 , 和 确实 制作

为天使所渴求，并造就

[pə'petʃuəl] [fiːst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [ðəm'selvz]
Perpetual feast in heaven , to themselves
永久 盛宴 在 天堂 , 到 他们自己

天国里永恒的盛宴，只属于他们自己。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [wens] [diːpə(r)] [sliːp]
Returning at the word , whence deeper sleeps
返回 在 这 单词 , 何处 更深 睡觉

回到那个词，从那里更深的睡眠中回过神来

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ðæt] [ðeɪ] [ðeə(r)] [traɪb] - [sɔː] ,
Were broken , that they their tribe diminish'd saw ,
是 破碎的 , 那 他们 他们的 部落 - 锯 ,

他们被打垮了，他们的部落也因此衰落。

[bəuθ]['məʊzɪz][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [gɒn] , [ænd; ənd] [tʃæŋd]
Both Moses and Elias gone , and chang'd
两个都 摩西 和 埃利亚斯 已消失 , 和 变了

摩西和以利亚都走了，变了。

[ðə; ði] [stəʊl] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][wɔː(r)] : [ðʌs] [tuː; tə][maɪ'self]
The stole their master wore : thus to myself
这 偷窃 他们的 掌握 穿着 : 因此 到 我

他们主人所穿的披肩：因此，我对自己说

[rɪ'tɜːnɪŋ] , ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'held] [ai][stænd]

Returning , over me beheld I stand

返回 , 超过 我 观看 我 站立

返回，我站在上方。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [wʌn] , [huː] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [brɔːt]

The piteous one , who cross the stream had brought

这 可怜的 一 , WHO 叉 这 溪流 有 带来

那个可怜的人，渡过溪流时带来了

[maɪ] [steps] .

My steps .

我的 步骤 .

我的步伐。

" [ænd; ənd] [weə(r)] , " [ɔːl] ['daʊtɪŋ] , [ai] - ,

" And where , " all doubting , I exclaim'd ,

" 和 在哪里 , " 全部 怀疑 , 我 - ,

“而在哪里呢？”我满怀怀疑地喊道，“

" [ɪz] ['bɪətrɪs] ? " — " [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

" Is Beatrice ? " — " See her , " she replied ,

" 是 贝娅特丽丝 ? " — " 看 她 , " 她 回复 ,

“是贝娅特丽丝吗？”——“去看看她，”她回答说。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [freʃ] [liːf] ['siːtɪd] [ɒn][ɪts] [ruːt] .

" Beneath the fresh leaf seated on its root .

" 下面 这 新鲜的 叶子 坐着 在 它是 根 .

“在根部那片鲜嫩的叶子下面。”

[bɪ'həʊld]['ti 'eɪtʃ] - [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['kwaɪə(r)] [ðæt] ['sɜːklz] [hɜː(r); hə(r)] .

Behold th ' associate choir that circles her .

看哪 th - 联系 唱诗班 那 界 她 .

看哪，围绕着她的是一群伴唱者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melədi] [mɔː(r)] [swiːt]

The others , with a melody more sweet

这 其他的 , 和 一个 旋律 更多的 甜的

其他歌曲的旋律则更加甜美。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'faʊnd] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə]['haɪə(r)] [relmz] ,

And more profound , journeying to higher realms ,

和 更多的 深刻的 , 旅程 到 更高 领域 ,

更深刻的是，通往更高境界的旅程，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['grɪfən] [tend] .

Upon the Gryphon tend .

之上 这 狮鹫 趋向 .

向狮鹫致敬。

" [ɪf] [ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

" If there her words

" 如果 那里 她 字

“如果她的话语在那里”

[wɜː(r); wə(r)][klɑːzd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət][maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ]

Were clos'd , I know not ; but mine eyes had now

是 已关闭 , 我 知道 不是 ; 但 矿 眼睛 有 现在

是否闭上了，我不知道；但我的眼睛现在

[t'æən] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [huːm] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɔːts]

Ta'en view of her , by whom all other thoughts

塔恩 看法 的 她 , 经过 谁 全部 其他 想法

塔恩对她的看法，所有其他想法都源于此。

[wɜː(r); wə(r)] - [əd'mɪt(ə)ns] .
Were barr'd admittance .
是 - 准入 .

被禁止入内。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd]
On the very ground
在 这 非常 地面

在地面上

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [left]
Alone she sat , as she had there been left
独自的 她 卫星 , 作为 她 有 那里 到过 左边

她独自一人坐着，仿佛被留在了那里。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪn] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'held]
A guard upon the wain , which I beheld
一个 警卫 之上 这 韦恩 , 哪个 我 观看

我看到马车上有一名守卫。

[baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [biːst] .
Bound to the twyform beast .
边界 到 这 - 兽 .

被束缚于双形怪兽。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [nɪmfs]
The seven nymphs
这 七 若虫

七位仙女

[dɪd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['klɔɪstə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Did make themselves a cloister round about her ,
做过 制作 他们自己 一个 修道院 圆形的 关于 她 ,

他们为她筑起了一道隐修院，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ʌp'held] [ðəʊz] [laɪts] [sɪ'kjʊə(r)]
And in their hands upheld those lights secure
和 在 他们的 双手 维持 那些 灯 安全的

他们手中牢牢地举着那些灯。

[frɒm; frəm] [blɑːst] [sep'tentrɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌsti] [saʊθ] .
From blast septentrion and the gusty south .
从 爆炸 北方 和 这 阵风 南 .

来自北方的狂风和阵阵南方。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['fɒrɪstə(r)] [hɪə(r)] :
" A little while thou shalt be forester here :
" 一个 小的 尽管 你 应 是 林务员 这里 :

"你将在这里当一段时间的护林员："

[ænd; ənd] ['sɪtɪz(ə)n] [ʃælt] [biː; bi] [fər'evə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And citizen shalt be forever with me ,
和 公民 应 是 永远 和 我 ,

而公民将永远与我同在，

[ɒv; əv] [ðæt] [truː] [rəʊm] , [weər'ɪn] [kraɪst] [dwel] [ə; eɪ] ['rəʊmən]
Of that true Rome , wherein Christ dwells a Roman
的 那 真的 罗马 , 其中 基督 居住地 一个 罗马

基督居住的那座真正的罗马城，是一个罗马人。

[tuː; tə] ['prɒfɪt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [wɜːld] , [kiːp] [naʊ]
To profit the misguided world , keep now
到 利润 这 错误的 世界 , 保持 现在

为了让这个误入歧途的世界获利，现在就行动吧。

[ðaɪn] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [siːst] ,
Thine eyes upon the car ; and what thou seest ,
瘦 眼睛 之上 这 车 ; 和 什么 你 西斯特 ,

你的目光落在车上；而你所看到的，

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [raɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
Take heed thou write , returning to that place .
拿 注意 你 写 , 返回 到 那 地方 .

回到那个地方时，你务必注意写作。

" [ðʌs] ['bɪətrɪs] : [æt; ət] [huːz] [fiːt] [ɪnklɪnd]
" Thus Beatrice : at whose feet inclin'd
" 因此 贝娅特丽丝 : 在 谁 脚 倾斜的

“因此，贝阿特丽切：俯身在她脚下

[dɪ'vaʊt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hest] , [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Devout , at her behest , my thought and eyes ,
虔诚的 , 在 她 要求 , 我的 想法 和 眼睛 ,

虔诚地，遵照她的吩咐，我的思想和目光，

[ai] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] , [daɪ'rɛktɪd] .
I , as she bade , directed .
我 , 作为 她 巴德 , 指导 .

我遵照她的吩咐，指挥了一切。

['nevə(r)]['faɪə(r)] ,
Never fire ,
绝不 火 ,

永远不要开火

[wɪð] [səʊ] [swɪft] ['məʊʃn] , [fɔːθ] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [klaʊd]
With so swift motion , forth a stormy cloud
和 所以 迅速 运动 , 前进 一个 暴风雨 云

暴风云以迅雷不及掩耳之势袭来。

- ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['fɑːðɪst] [baʊnd] ,
Leap'd downward from the welkin's farthest bound ,
- 向下 从 这 - 最远 边界 ,

从苍穹之巅纵身跃下，

[æz; əz][ai] [bɪ'held] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][dʒəʊv] [dɪ'sendɪŋ]
As I beheld the bird of Jove descending
作为 我 观看 这 鸟 的 朱庇特 下降

当我看到朱庇特之鸟降临时

[paʊns] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði][raɪnd] ,
Pounce on the tree , and , as he rush'd , the rind ,
猛扑 在 这 树 , 和 , 作为 他 匆忙 , 这 果皮 ,

他猛地扑向树干，冲上去，摘下了树皮。

[dɪs'pɑːt] [krʌʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [bʌdz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Disparting crush beneath him , buds much more
分离 压碎 下面 他 , 花蕾 很多 更多的

离别之际，他脚下萌生了更多美好的情愫。

[ænd; ənd] ['liːfləts] .
And leaflets .
和 传单 .

还有传单。

[ɒn] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]
On the car with all his might
在 这 车 和 全部 他的 可能

他用尽全力冲向汽车

[hi:; hi] [strʌk] , [wens] , ['stægərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:] - ,
He struck , whence , staggering like a ship , it reel'd ,
他 击 , 何处 , 令人震惊 喜欢 一个 船 , 它 - ,
他发动攻击，于是，它像船一样摇摇晃晃，东倒西歪。

[æt; ət]['rændəm] - , [tu:; tə] ['stɑ:bəd] [naʊ] , ,
At random driv'n , to starboard now , o'ercome ,
在 随机的 - , 到 右舷 现在 , 克服 ,
随机驾驶，现在向右舷行驶，克服了困难，

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['lɑ:bəd] , [baɪ][ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [weɪvz] .
And now to larboard , by the vaulting waves .
和 现在 到 左舷 , 经过 这 拱形 波浪 .
现在向左看，在翻滚的波浪旁。

[nekst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæriəts] [wu:m]
Next springing up into the chariot's womb
下一个 弹簧 向上 进入 这 战车的 子宫
接下来跃入战车的子宫

[ə; eɪ][fɒks][ai] [sɔ:] , [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ['si:mɪŋ] [paɪnd]
A fox I saw , with hunger seeming pin'd
一个 狐狸 我 锯 , 和 饥饿 似乎 已固定
我看见一只狐狸，似乎饥饿难耐。

[ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] [fu:d] .
Of all good food .
的 全部 好的 食物 .
所有美食中的一部分。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [sɪnz]
But , for his ugly sins
但 , 为了 他的 丑陋的 罪孽
但是，因为他犯下了丑恶的罪行

[ðə; ði] ['seɪntli] [meɪd] [ri'bju:k] [hɪm] , [ə'weɪ]
The saintly maid rebuking him , away
这 圣洁的 女佣 责备 他 , 离开
圣洁的少女斥责他，然后离开。

- [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][haɪd] - [baʊnd] [kɔ:ps]
Scamp'ring he turn'd , fast as his hide - bound corpse
- 他 转弯 , 快速地 作为 他的 隐藏 - 边界 尸体
他转身飞奔，速度快得像他那裹着皮的尸体。

[wʊd] [beə(r)][hɪm] .
Would bear him .
会 熊 他 .
会忍受他。

[nekst] , [frɒm; frəm] [wens] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [keɪm] ,
Next , from whence before he came ,
下一个 , 从 何处 前 他 来了 ,
其次，在他来之前，他来自哪里?

[ai] [sɔ:] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [dɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌl]
I saw the eagle dart into the hull
我 锯 这 鹰 镖 进入 这 船体
我看到那只鹰猛地撞进了船体。

[əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] [-] ;
O ' th ' car , and leave it with his feathers lin'd ;
哦 - th - 车 , 和 离开 它 和 他的 羽毛 林德 ;
把车开走，留下它，让它沾满他的羽毛；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [fɔːθ]
And then a voice , like that which issues forth
和 然后 一个 嗓音 , 喜欢 那 哪个 问题 前进

然后，一个声音，就像那从……中发出的声音。

[frɒm; frəm] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] - , [dɪd] ['ɪʃuː] [fɔːθ]
From heart with sorrow riv'd , did issue forth
从 心 和 悲哀 - , 做过 问题 前进

从悲痛欲绝的心中涌出

[frɒm; frəm] ['hɛvən] , [ænd; ənd] , " [əʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] !
From heav'n , and , " O poor bark of mine !
从 天堂 , 和 , " 哦 贫穷的 吠 的 矿 !

来自天堂，还有，“哦，我可怜的小船！

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ,
" it cried ,
" 它 哭 ,

它哭了起来，

" [haʊ] ['bædli] [ɑːt] [ðaʊ] ['freɪtɪd] !
" How badly art thou freighted !
" 如何 糟糕 艺术 你 货运 !

你负重多么沉重啊！

" [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" Then , it seem'd ,
" 然后 , 它 似乎 ,

“然后，似乎，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] ['aɪðə(r)] [wiːl] ,
That the earth open'd between either wheel ,
那 这 地球 打开 之间 任何一个 车轮 ,

两个车轮之间的地面裂开了，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['drægən] ['ɪʃuː] [ðens] ,
And I beheld a dragon issue thence ,
和 我 观看 一个 龙 问题 因此 ,

我看见一条龙从那里出来，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæriət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fɔːkt] [treɪn] ;
That through the chariot fix'd his forked train ;
那 通过 这 战车 已修复 他的 分叉 火车 ;

他用战车固定住了分叉的行李；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒsp] [ðæt] [drægɪθ] [bæk] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
And like a wasp that draggeth back the sting ,
和 喜欢 一个 黄蜂 那 德拉格斯 后退 这 蜇 ,

就像黄蜂把毒刺缩回去一样，

[səʊ] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['beɪlf(ə)l] [treɪn] , [hiː; hi] -
So drawing forth his baleful train , he dragg'd
所以 绘画 前进 他的 有害的 火车 , 他 -

于是，他拖着那条不祥的长袍，走了出来。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei]
Part of the bottom forth , and went his way
部分 的 这 底部 前进 , 和 去 他的 方式

底部的一部分向前走去，然后继续他的旅程。

[ig'zʌlt] .
Exulting .
欣喜若狂 .

欣喜若狂。

[wɒt] , [æz; əz] ['laɪvli] [tɜːf]
What remain'd , as lively turf
什么 剩余 , 作为 热闹 草皮

剩下的，是生机勃勃的草皮

[wɪð] [griːn] [hɜːb] , [səʊ] [dɪd] [kləʊð] [ɪt'self] [wɪð] [pluːmz] ,
With green herb , so did clothe itself with plumes ,
和 绿色的 草本植物 , 所以 做过 衣服 本身 和 羽流 ,

她披上了绿色的草本植物，也披上了羽毛。

[wɪtʃ] ['hæpli] [hæd; həd] [wɪð] ['pɜːpəs] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kaɪnd]
Which haply had with purpose chaste and kind
哪个 或许 有 和 目的 贞洁 和 种类

或许是出于某种目的，纯洁而善良

[biːn] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [wɜː(r); wə(r)] - [ðə; ði] [wiːlz] ,
Been offer'd ; and therewith were cloth'd the wheels ,
到过 提供 ; 和 由此 是 - 这 车轮 ,

已被提供；并用它们来装饰车轮，

[bəuθ] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːm] , [səʊ] ['kwɪkli]
Both one and other , and the beam , so quickly
两个都 一 和 其他 , 和 这 光束 , 所以 迅速地

两者兼而有之，还有光束，如此迅速

[ə; eɪ] [saɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] - ['suːnə(r)] .
A sigh were not breath'd sooner .
一个 叹 是 不是 - 很快 .

此前从未有人叹过气来。

[ðʌs] - ,
Thus transform'd ,
因此 - ,

如此转变，

[ðə; ði] ['həʊli] ['strʌktʃə(r)] , [θruː] [ɪts] ['sevrəl] [pɑːts] ,
The holy structure , through its several parts ,
这 圣 结构 , 通过 它是 一些 部分 ,

这座神圣的建筑，通过它的各个部分，

[dɪd] [pʊt] [fɔːθ] [hedz] , [θriː] [ɒn] [ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] [wʌn]
Did put forth heads , three on the beam , and one
做过 放 前进 头部 , 三 在 这 光束 , 和 一

确实摆出了头颅，三个在梁上，一个在柱子上。

[ɒn] ['evri] [saɪd] ; [ðə; ði] [fɜːst] [laɪk] ['ɒks(ə)n] - ,
On every side ; the first like oxen horn'd ,
在 每一个 边 ; 这 第一的 喜欢 牛 - ,

四面八方；第一个像牛角一样，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [frʌnt]
But with a single horn upon their front
但 和 一个 单身的 喇叭 之上 他们的 正面

但它们的前面却长着一只角

[ðə; ði] [fɔː(r)] .
The four .
这 四 .

这四个。

[laɪk] ['mɒnstə(r)] [saɪt] [hæθ] ['nevə(r)] [siːn] .
Like monster sight hath never seen .
喜欢 怪物 视线 有 绝不 已见 .

宛如怪物，前所未见。

['or] [ˌaɪ 'tiː] [mɪ'θɔːt] [ðeə(r)][sæt] , [sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [rɒk]
O'er it methought there sat , secure as rock
超过 它 我的想法 那里 卫星 , 安全的 作为 岩石

我想，上面坐着一个人，稳稳当当，像磐石一样。

[ɒn] ['maʊntənz] ['lɒfti] [tɒp] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [hɔː(r)] ,
On mountain's lofty top , a shameless whore ,
在 山的 高远 顶部 , 一个 不要脸 妓女 ,

在高耸的山顶上，一个不知羞耻的妓女，

[huːz] [ken] - ['luːsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Whose ken rov'd loosely round her .
谁 肯 - 松散地 圆形的 她 .

谁的肯·罗夫松散地围绕着她。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
At her side ,
在 她 边 ,

在她身边，

[æz; əz] - [tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [nʌn] [mait] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ai] [sɔː]
As ' t were that none might bear her off , I saw
作为 - t 是 那 没有任何 可能 熊 她 离开 , 我 锯

仿佛没有人能把她带走似的，我看到

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][stænd] ; [ænd; ənd]['evə(r)] , [ænd; ənd][ə'nɒn]
A giant stand ; and ever , and anon
一个 巨大的 站立 ; 和 曾经 , 和 匿名

巨人的立场；永远，不久的将来

[ðeɪ] ['mɪŋgld] ['kɪsɪz] .
They mingled kisses .
他们 混合 吻 .

他们互相亲吻。

[bʌt; bət] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstfl] [aɪz]
But , her lustful eyes
但 , 她 好色的 眼睛

但是，她那充满欲望的眼睛

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə]['wɒndə(r)] , [ðæt] [fel] ['mɪnjən]
Chancing on me to wander , that fell minion
机会 在 我 到 漫步 , 那 跌倒 小黄人

偶然发现我四处游荡，那个邪恶的喽啰

- [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɔːl] ['or] ; [ðen] [fʊl]
Scourg'd her from head to foot all o'er ; then full
- 她 从 头 到 脚 全部 超过 ; 然后 满的

从头到脚把她鞭打得遍体鳞伤；然后又全副武装

[ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [fɪəs] [wɪð] [reɪdʒ] , -
Of jealousy , and fierce with rage , unloos'd
的 妒忌 , 和 凶猛的 和 愤怒 , -

嫉妒和愤怒爆发了

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] - [ɒn] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'krɒs]
The monster , and dragg'd on , so far across
这 怪物 , 和 - 在 , 所以 远的 穿过

怪物，拖着，一直到很远的地方

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪts] [ʃeɪdz] [ə'ləʊn]
The forest , that from me its shades alone
这 森林 , 那 从 我 它是 色调 独自的

那片森林，只有它的阴影才能让我远离它。

['ʃi:ldɪd] [ðə; ði] ['hɑ:lət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] - [bru:t] .
Shielded the harlot and the new - form'd brute .
屏蔽 这 妓女 和 这 新的 - 形成 蛮力 .

保护了妓女和新形态的野兽。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'θri:]
CANTO XXXIII
坎托 xxxiii

第三十三章

" [ðə; ði] ['hi:ðn] , [lɔ:d] ! [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] !
" The heathen , Lord ! are come !
" 这 异教徒 , 主 ! 是 来 !

“主啊，异教徒来了！”

" [rɪ'spɒnsɪv] [ðʌs] ,
" responsive thus ,
" 响应式设计 因此 ,

因此，

[ðə; ði] ['traɪnəl] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [bænd]
The trinal now , and now the virgin band
这 特里纳尔 现在 , 和 现在 这 处女 乐队

现在是三重奏，现在是处女乐队

[kwə'tɜ:nɪən] , [ðeə(r)] [swi:t] ['sælmədi] [bɪ'gæn] ,
Quaternion , their sweet psalmody began ,
四元数 , 他们的 甜的 诗篇 开始 ,

四元数，他们甜美的赞美诗开始了，

['wi:pɪŋ] ; [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] - , [sæd]
Weeping ; and Beatrice listen'd , sad
哭泣 ; 和 贝娅特丽丝 - , 伤心

哭泣声；贝阿特丽丝听着，悲伤不已。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] - , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] ,
And sighing , to the song ' , in such a mood ,
和 叹息 , 到 这 歌曲 - , 在 这样的 一个 情绪 ,

在这种情绪下，伴着这首歌叹息

[ðæt] ['meəri] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɒs] ,
That Mary , as she stood beside the cross ,
那 玛丽 , 作为 她 站立 旁 这 叉 ,

玛丽站在十字架旁，

[wɒz; wəz] [skeəs] [mɔ:(r)] [tʃæŋd] .
Was scarce more chang'd .
曾是 稀少 更多的 变了 .

变化更少了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs]
But when they gave her place
但 什么时候 他们 给予 她 地方

但当他们给她让路时

[tu:; tə] [spi:k] , [ðen] , ['rɪz(ə)n] ['ʌpraɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
To speak , then , risen upright on her feet ,
到 说话 , 然后 , 升起 直立 在 她 脚 ,

于是，她站起身来，开口说道：

[ʃi:; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ['gləʊɪŋ] [braɪt] [æz; əz] ['faɪə(r)] ,
She , with a colour glowing bright as fire ,
她 , 和 一个 颜色 发光 明亮的 作为 火 ,

她面色红润，如同火焰般明亮，

[dɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [jiː; ji]
Did answer : " Yet a little while , and ye
做过 回答 : " 然而 一个 小的 尽管 , 和 是的

回答说："还有一会儿，你们……"

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstəz] ,
Shall see me not ; and , my beloved sisters ,
将 看 我 不是 ; 和 , 我的 心爱 姐妹 ,

你们将再也见不到我；还有，我亲爱的姐妹们，

[ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] .
Again a little while , and ye shall see me .
再次 一个 小的 尽管 , 和 是的 将 看 我 .

再过不久，你们就会再见到我。

" [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] - [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ,
" Before her then she marshall'd all the seven ,
" 前 她 然后 她 - 全部 这 七 ,

"在她面前，她统领了全部七个人，

[ænd; ənd] , - ['əʊnli] - [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪm] ,
And , beck'ning only motion'd me , the dame ,
和 , - 仅有的 - 我 , 这 贵妇人 ,

那位女士只是朝我招了招手，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'meɪnɪŋ] [seɪdʒ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
And that remaining sage , to follow her .
和 那 其余的 圣人 , 到 跟随 她 .

而剩下的那位智者，则追随她。

[səʊ] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [pæst] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [set] , [ai] [wiːn] ,
So on she pass'd ; and had not set , I ween ,
所以 在 她 通过 ; 和 有 不是 放 , 我 温 ,

于是她继续往前走；我想，她还没有停下来。

[hɜː(r); hə(r)] [tenθ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [wɪð] [maɪn] [aɪz]
Her tenth step to the ground , when with mine eyes
她 第十 步 到 这 地面 , 什么时候 和 矿 眼睛

她迈出第十步，倒在地上，那时，我的目光与她交汇。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['vɪzɪdʒ] [maɪld] ,
Her eyes encounter'd ; and , with visage mild ,
她 眼睛 - ; 和 , 和 面容 温和的 ,

她的目光相遇；面容温和，

" [səʊ] [mend] [ðaɪ] [peɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz]
" So mend thy pace , " she cried , " that if my words
" 所以 修补 你的 步伐 , " 她 哭 , " 那 如果 我的 字

"所以，加快你的步伐，"她喊道，"免得我的话……"

[ə'dres] [ðiː] , [ðaʊ] [meɪst] [stɪl] [biː; bi] ['æptli] [plækd]
Address thee , thou mayst still be aptly plac'd
地址 你 , 你 五月 仍然 是 恰当地 放置

向你致意，你或许仍处于恰当的位置

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
To hear them .
到 听到 他们 .

去听听他们怎么说。

" [suːn] [æz; əz] ['djuːli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]
" Soon as duly to her side
" 很快 作为 正式地 到 她 边

很快，她就到了她身边。

[ai] [naʊ] [hæd; həd] - : " ['brʌðə(r)] !
I now had hasten'd : " Brother !
我 现在 有 - : " 兄弟 !

我加快了语速："哥哥！

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" she began ,
" 她 开始 ,

她开始说道："

" [waɪ] [ðaʊ] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['kwestʃənɪŋ] ,
" Why mak'st thou no attempt at questioning ,
" 为什么 制造 你 不 试图 在 提问 ,

你为何不尝试提问？

[æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ?
As thus we walk together ?
作为 因此 我们 走 一起 ?

这样我们就可以一起前行了吗？

" [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz]
" Like to those
" 喜欢 到 那些

"就像那些

[huː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [tuː] ['revərənt] [æn; ən] [ɔː]
Who , speaking with too reverent an awe
WHO , 请讲 和 也 虔诚的 一个 敬畏

谁，说话时带着过于虔诚的敬畏之情

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] , [drɔː] [nɒt] [fɔːθ] [ðə; ði] [vɔɪs]
Before their betters , draw not forth the voice
前 他们的 博彩公司 , 画 不是 前进 这 嗓音

在比自己地位高的人面前，不要发出声音

[ə'laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [lɪps] , [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [ʃel]
Alive unto their lips , befell me shell
活 到 他们的 嘴唇 , 发生 我 壳

鲜活地吻着他们的嘴唇，我却遭遇了这一切。

[ðæt] [ai] [ɪn] [saʊndz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
That I in sounds imperfect thus began :
那 我 在 声音 不完善 因此 开始 :

就这样，我开始用不完美的声音表达自己：

" ['leɪdi] !
" Lady !
" 女士 !

"女士！

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] , [ðæt] [ðaʊ] [noʊst] ,
what I have need of , that thou know'st ,
什么 我 有 需要 的 , 那 你 知道 ,

你知道我所需要的，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [suːt] [maɪ] [niːd] .
And what will suit my need .
和 什么 将要 套装 我的 需要 .

什么最符合我的需求？

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] :
" She answering thus :
" 她 回答 因此 :

她这样回答：

" [ɒv; əv] ['fɪəflnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ai] [wɪl] , [ðæt] [ðaʊ]
" Of fearfulness and shame , I will , that thou
" 的 恐惧 和 耻辱 , 我 将要 , 那 你

“关于恐惧和羞耻，我愿你……”

[ˌhens'fɔːθ] [duː; də] [rɪd] [ðiː] : [ðæt] [ðaʊ] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Henceforth do rid thee : that thou speak no more ,
今后 做 摆脱 你 : 那 你 说话 不 更多的 ,

从此以后，让你永远闭嘴，不要再说话。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [driːmz] .
As one who dreams .
作为 一 WHO 梦境 .

像一个做梦的人。

[ðʌs] [fɑː(r)] [biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] :
Thus far be taught of me :
因此 远的 是 教授 的 我 :

以上就是我所教导你们的：

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [breɪk] ,
The vessel , which thou saw'st the serpent break ,
这 血管 , 哪个 你 锯子 这 蛇 休息 ,

你亲眼看见蛇打碎的那个器皿，

[wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] : [let] [hɪm] , [huː] [hæθ] [ðə; ði] [bleɪm] ,
Was and is not : let him , who hath the blame ,
曾是 和 是 不是 : 让 他 , WHO 有 这 责备 ,

过去与现在不同：让那应受谴责的人来承担责任吧。

[həʊp] [nɒt] [tuː; tə] [skeə(r)] [gɑːdz] ['vendʒəns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒp] .
Hope not to scare God's vengeance with a sop .
希望 不是 到 吓 神的 复仇 和 一个 肥皂 .

希望不要因为一块肥皂而吓到上帝的惩罚。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
Without an heir for ever shall not be
没有 一个 继承人 为了 曾经 将 不是 是

没有继承人，就永远无法实现。

[ðæt] ['iːg(ə)l] , [hiː; hi] , [huː] [left] [ðə; ði] ['tʃæriət] - ,
That eagle , he , who left the chariot plum'd ,
那 鹰 , 他 , WHO 左边 这 战车 - ,

那只雄鹰，他，离开了披挂着羽毛的战车，

[wɪtʃ] ['mɒnstə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ænd; ənd] [nekst] [ə; eɪ] [preɪ] .
Which monster made it first and next a prey .
哪个 怪物 制成 它 第一的 和 下一个 一个 猎物 .

哪个怪物先把它变成了猎物，然后又把它变成了其他猎物？

['pleɪnli] [ai] [vjuː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [spiːk] , [ðə; ði] [stɑːz]
Plainly I view , and therefore speak , the stars
显然 我 看法 , 和 所以 说话 , 这 明星

我清晰地看到星辰，因此也谈论星辰。

[iːn] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [huːz] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [friː]
E'en now approaching , whose conjunction , free
e'en 现在 接近 , 谁 连词 , 自由的

现在即将到来，它们的结合，自由

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənt] [ænd; ənd] [bɑː(r)] , [brɪŋz] [ɒn]
From all impediment and bar , brings on
从 全部 障碍 和 酒吧 , 带来 在

克服一切障碍和阻碍，带来

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wʌn] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
A season , in the which , one sent from God ,
一个 季节 , 在 这 哪个 , 一 发送 从 上帝 ,

一个季节，在这个季节里，一位来自上帝的使者，

([faɪv] ['hʌndrəd] , [faɪv] , [ænd; ənd] [ten] , [duː; də] [mɑːk] [hɪm] [aʊt])
(Five hundred , five , and ten , do mark him out)
(五 百 , 五 , 和 十 , 做 标记 他 出去)

（五百一十五，把他标记出来）

[ðæt] [faʊl] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ,
That foul one , and th ' accomplice of her guilt ,
那 犯规 一 , 和 th - 同案犯 的 她 有罪 ,

那个卑鄙的女人，以及她的同谋，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
The giant , both shall slay .
这 巨大的 , 两个都 将 杀戮 .

他们二人将共同斩杀巨人。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑːns]
And if perchance
和 如果 或许

如果碰巧

[maɪ] ['seɪɪŋ] , [dɑːk] [æz; əz] ['θiːmis] [ɔː(r)] [æz; əz] [sfɪŋks] ,
My saying , dark as Themis or as Sphinx ,
我的 说 , 黑暗的 作为 忒弥斯 或者 作为 狮身人面像 ,

我的话说，像忒弥斯或斯芬克斯一样黑暗，

[feɪl] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðiː] , ([sɪns] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔɪlz]
Fail to persuade thee , (since like them it foils
失败 到 说服 你 , (自从 喜欢 他们 它 箔

无法说服你，（因为它像他们一样，最终失败了）

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪð] ['blaɪndnəs]) [jet]
The intellect with blindness) yet
这 智力 和 失明) 然而

（盲目的）智力

[eə(r)] [lɒŋ]
ere long
埃雷 长的

很久

[ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['naiæd, 'nei-] , [ðæt] [wɪl] [sɒlv]
Events shall be the Naiads , that will solve
活动 将 是 这 水仙女 , 那 将要 解决

事件将如同水仙女一般，最终解决所有问题。

[ðɪs] ['nɒti] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [lait]
This knotty riddle , and no damage light
这 棘手 谜语 , 和 不 损害 光

这个棘手的谜题，而且没有造成任何损害

[ɒn] [flɒk] [ɔː(r)] [fiːld] . [teɪk] [hiːd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz]
On flock or field . Take heed ; and as these words
在 群 或者 场地 . 拿 注意 ; 和 作为 这些 字

在羊群或田野上。要留心；正如这些话所说

[baɪ] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [səʊ]
By me are utter'd , teach them even so
经过 我 是 说出 , 教 他们 甚至 所以

藉由我所言，即便如此也要教导他们。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðæt] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs]
To those who live that life , which is a race
到 那些 WHO 居住 那 生活 , 哪个 是 一个 种族
对于那些过着那种生活的人来说，那就是一场竞赛

[tuː; tə] [deθ] : [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] , [kiːp] [ɪn][maɪnd]
To death : and when thou writ'st them , keep in mind
到 死亡 : 和 什么时候 你 - 他们 , 保持 在 头脑
至死方休；当你写下它们时，要牢记。

[nɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði][plɑːnt] ,
Not to conceal how thou hast seen the plant ,
不是 到 隐藏 如何 你 哈斯特 已见 这 植物 ,
不要隐瞒你是如何看到这株植物的，

[ðæt] [twaɪs] [hæθ] [naʊ] [biːn] .
That twice hath now been spoil'd .
那 两次 有 现在 到过 被宠坏了 .
那东西已经两次被糟蹋了。

[ðɪs] ['huːsəʊ] [rɒbz] ,
This whoso robs ,
这 谁 抢劫 ,
这个人抢劫了，

[ðɪs] ['huːsəʊ] [plʌk] , [wɪð] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [diːd]
This whoso plucks , with blasphemy of deed
这 谁 摘取 , 和 亵渎神明 的 契据
凡拔毛者，其行为亵渎神明

[sɪnz] [ə'genst] [gɒd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] [ə'ləʊn]
Sins against God , who for his use alone
罪孽 反对 上帝 , WHO 为了 他的 使用 独自的
得罪上帝的罪，上帝只为他自己而存在。

[kriː'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Creating hallow'd it .
创建 神圣的 它 .
创造神圣之物。

[fɔː(r); fə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
For taste of this ,
为了 品尝 的 这 ,
为了品尝这种味道，

[ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'zaɪə(r)] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
In pain and in desire , five thousand years
在 疼痛 和 在 欲望 , 五 千 年
在痛苦与欲望中，五千年

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] , [ðə; ði] [fɜːst] [səʊl] [dɪd] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
And upward , the first soul did yearn for him ,
和 向上 , 这 第一的 灵魂 做过 向往 为了 他 ,
而向上，第一个灵魂渴望着他。

[huː] - [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [gʌst] .
Who punish'd in himself the fatal gust .
WHO - 在 他自己 这 致命的 阵风 .
谁惩罚了自己身上那致命的狂风？

" [ðaɪ] ['riːz(ə)n] ['slʌmbə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [diːm] [ðɪs] [haɪt]
" Thy reason slumbers , if it deem this height
" 你的 原因 睡眠 , 如果 它 认为 这 高度
“若你的理智认为此等高度不可逾越，那便是你的理智沉睡了。”

[ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ðʌs] [ɪn'vɜːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,
And summit thus inverted of the plant ,
和 首脑 因此 倒 的 这 植物 ,

于是，植物的顶端就此倒置。

[wɪ'ðaʊt] [djuː] [kɔːz] : [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['veɪnə(r)] [θɔːts] ,
Without due cause : and were not vainer thoughts ,
没有 到期的 原因 : 和 是 不是 虚荣的 想法 ,

无缘无故地，而且并非虚妄的想法，

[æz; əz] ['ɛlsəz] ['nʌmɪŋ] ['wɔːtəz] , [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
As Elsa's numbing waters , to thy soul ,
作为 艾莎的 麻木 水 , 到 你的 灵魂 ,

如同艾莎冰冷的泉水，沁入你的灵魂

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɒnd] ['pleʒəz] [hæd; həd][nɒt] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk]
And their fond pleasures had not dyed it dark
和 他们的 喜爱 快乐 有 不是 染色 它 黑暗的

他们美好的享乐并没有使它变得黯淡无光。

[æz; əz] ['pɪrəməs] [ðə; ði] ['mʌlbəri] , [ðaʊ] [hædst] [siːn] ,
As Pyramus the mulberry , thou hadst seen ,
作为 皮拉摩斯 这 桑 , 你 哈斯特 已见 ,

如同桑树皮拉摩斯，你曾见过

[ɪn] [sʌtʃ] [mə'mentəs] ['sɜːkəmstəns] [ə'ləʊn] ,
In such momentous circumstance alone ,
在 这样的 意义重大 环境 独自的 ,

仅就如此重大的形势而言，

[gɑːdz] ['iːkwəl]['dʒʌstɪs] ['mɒrəli] [ɪm'plaɪd]
God's equal justice morally implied
神的 平等的 正义 道德上 暗示

上帝的平等正义在道德上是隐含的

[ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [triː] .
In the forbidden tree .
在 这 禁止 树 .

在禁树上。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [mɑːk] [ðiː]
But since I mark thee
但 自从 我 标记 你

但我既然注意到你

[ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɪntuː] [stəʊn] ,
In understanding harden'd into stone ,
在 理解 硬化 进入 石头 ,

在理解中，变得像石头一样坚硬，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːdnəs] , ['spɒtɪd] [tuː] [ænd; ənd] ,
And , to that hardness , spotted too and stain'd ,
和 , 到 那 硬度 , 斑 也 和 沾有污渍 ,

而且，这种坚硬的质地，还带有斑点和污渍。

[səʊ] [ðæt] [ðaɪn] [aɪ] [ɪz] ['dæzld] [æt; ət][maɪ] [wɜːd] ,
So that thine eye is dazzled at my word ,
所以 那 你的 眼睛 是 眼花缭乱 在 我的 单词 ,

好让你因我的话语而眼花缭乱，

[ai] [wɪl] , [ðæt] , [ɪf] [nɒt] ['rɪt(ə)n] , [jet] [æt; ət] [liːst]
I will , that , if not written , yet at least
我 将要 , 那 , 如果 不是 书面 , 然而 在 至少

我会的，即便还没写下来，至少也要写下来。

['peɪntɪd] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,
Painted thou take it in thee , for the cause ,
绘 你 拿 它 在 你 , 为了 这 原因 ,

你把它画进你的身体里，为了这个原因，

[ðæt] [wʌn] [brɪŋz] [həʊm] [hɪz; ɪz] [stɑːf] - [wɪð] [pɑːm] .
That one brings home his staff inwreath'd with palm .
那 一 带来 家 他的 职员 - 和 棕榈 .

他带着一根缠绕着棕榈枝的手杖回家了。

[ai] [ðʌs] : " [æz; əz][wæks][baɪ] [siːl] , [ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɒt]
I thus : " As wax by seal , that changeth not
我 因此 : " 作为 蜡 经过 海豹 , 那 改变 不是

我如此说："如同印章上的蜡，永不改变。"

[ɪts] [ɪm'pres] , [naʊ] [ɪz] [stæmpd] [maɪ] [breɪn] [baɪ] [ðiː] .
Its impress , now is stamp'd my brain by thee .
它是令人印象深刻 , 现在 是 盖章 我的 脑 经过 你 .

你留下的印记，如今已深深烙印在我的脑海中。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [sɔːrz] [ðaɪ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [səʊ] [haɪ]
But wherefore soars thy wish'd - for speech so high
但 因此 翱翔 你的 希望 - 为了 演讲 所以 高的

但为何你渴望的言语如此高远？

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [saɪt] , [ðæt] ['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ,
Beyond my sight , that loses it the more ,
超过 我的 视线 , 那 失败 它 这 更多的 ,

超出我的视线范围，那就更难过了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " — " [tuː; tə][ðə; ði][end]
The more it strains to reach it ? " — " To the end
这 更多的 它 菌株 到 抵达 它 ? " — " 到 这 结尾

它越是努力去达到目标，反而越是如此？——"直到最后

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsərd] [streɪt] , " [ðə; ði] [skuːl] ,
That thou mayst know , " she answer'd straight , " the school ,
那 你 五月 知道 , " 她 已回答 直的 , " 这 学校 ,

"为了让你知道,"她直截了当地回答，"学校，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['fɒloʊd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
That thou hast follow'd ; and how far behind ,
那 你 哈斯特 跟随 ; 和 如何 远的 在后面 ,

你所跟随的；以及你落后了多远，

[wen] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['dɪskɔːs] , [ɪts] ['lɜːnɪŋ] [hɔːlts] :
When following my discourse , its learning halts :
什么时候 下列的 我的 话语 , 它是 学习 停止 :

听我讲课，学习就停止了：

[ænd; ənd] [meɪst] [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
And mayst behold your art , from the divine
和 五月 看哪 你的 艺术 , 从 这 神圣的

愿神明鉴赏你的艺术

[æz; əz]['dɪstənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪz]
As distant , as the disagreement is
作为 遥远 , 作为 这 分歧 是

尽管分歧很大，但

- [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [ɔːb] . "
' Twixt earth and heaven's most high and rapturous orb . "
- 中间 地球 和 天 最多 高的 和 欣喜若狂 球体 . "

"介于地球与至高无上的天堂之间，那令人陶醉的星球。"

" [ai] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [εə]
" I not remember , " I replied , " that e'er
" 我 不是 记住 , " 我 回复 , " 那 曾经
“我不记得了，”我回答说，“那件事曾经发生过。”

[ai] [wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] [ði:] , [nɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fɔ:lt]
I was estrang'd from thee , nor for such fault
我 曾是 - 从 你 , 也不 为了 这样的 过错
我与你疏远，并非因为这样的过错。

[dʌθ] ['kɒnʃəns] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] .
Doth conscience chide me .
确实 良心 喝叱 我 .
良心责备我。

" ['smaɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] :
" Smiling she return'd :
" 微笑 她 已返回 :
她笑着回答：

" [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [nɒt] [rɪ'membə(r)] , [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd]
" If thou canst , not remember , call to mind
" 如果 你 罐 , 不是 记住 , 称呼 到 头脑
“如果你能，不记得了，就努力回忆。”

[haʊ] ['leɪtli] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ɒv; əv] - [weɪv] ;
How lately thou hast drunk of Lethe's wave ;
如何 最近 你 哈斯特 醉 的 - 海浪 ;
你最近喝了多少忘川之水？

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [sməʊk] [dʌθ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
And , sure as smoke doth indicate a flame ,
和 , 当然 作为 抽烟 确实 表明 一个 火焰 ,
正如烟雾预示着火焰一样，

[ɪn] [ðæt] [fə'getflnəs] [ɪt'self] [kən'klu:d]
In that forgetfulness itself conclude
在 那 健忘 本身 结束
遗忘本身就结束了

[bleɪm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['eɪliəneɪtɪd] [wɪl] - .
Blame from thy alienated will incurr'd .
责备 从 你的 疏离的 将要 - .
因你疏离的意志而招致责备。

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔ:θ] ['verɪli] [maɪ] [wɜ:dz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
From henceforth verily my words shall be
从 今后 确实 我的 字 将 是
从今以后，我的话语必将如此。

[æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [wɪl] [su:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)]
As naked as will suit them to appear
作为 裸 作为 将要 套装 他们 到 出现
他们尽可能赤身裸体地出现。

[ɪn] [ðaɪ] - [vju:] . " [mɔ:(r)] ['spɑ:klɪŋ] [naʊ] ,
In thy unpractis'd view . " More sparkling now ,
在 你的 - 看法 . " 更多的 闪闪发光 现在 ,
在你未经世事的眼中。”现在更闪亮了，

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'tɑ:dɪd] [kɔ:s] [ðə; ði] [sʌn] [pəzεsd]
And with retarded course the sun possess'd
和 和 弱智 课程 这 太阳 拥有
太阳以减速的轨道运行

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][mɪd] - [deɪ] , [ðæt] ['veəriz] [stɪl]
The circle of mid - day , that varies still
这 圆圈 的 中 - 天 , 那 变化 仍然

正午时分的圆圈，仍在变化

[æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - ['æspekt] ['veəriz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sevrəl] [klaɪm] ,
As th ' aspect varies of each several clime ,
作为 th - 方面 变化 的 每个 一些 气候 ,

由于不同气候条件下的气候条件各不相同，

[wen] , [æz; əz][wʌn] , [sent] [ɪn]['vɑːwɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp]
When , as one , sent in vaward of a troop
什么时候 , 作为 一 , 发送 在 勇敢 的 一个 部队

当作为一人，被派往部队前线

[fɔː(r); fə(r)] ['eskɔːt] , ['pɔːzɪz] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi][spaɪ]
For escort , pauses , if perchance he spy
为了 护送 , 停顿 , 如果 或许 他 间谍

护送人员会停下来，以防万一他发现什么。

['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][reə(r)] : [səʊ] -
Vestige of somewhat strange and rare : so paus'd
痕迹 的 有些 奇怪的 和 稀有的 : 所以 -

某种奇异而罕见的痕迹：于是停顿了一下

[ðə; ði] - [bænd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ]
The sev'nfold band , arriving at the verge
这 - 乐队 , 抵达 在 这 边缘

七重奏乐队抵达边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌn] ['ʌmbrɪdʒ] [hɔː(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] ,
Of a dun umbrage hoar , such as is seen ,
的 一个 逼债 愤慨 白霜 , 这样的 作为 是 已见 ,

像所见的那种暗褐色的霜花，

[bɪ'niːθ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['brɑːntʃɪz] , [ɒft]
Beneath green leaves and gloomy branches , oft
下面 绿色的 树叶 和 阴沉 分支 , 经常

在绿叶和阴暗的枝桠下，常常

[tuː; tə]['oʊvərˌbraʊ][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd]['ælpaɪn] [klɪf] .
To overbrow a bleak and alpine cliff .
到 眉毛上方 一个 苍凉 和 高山 悬崖 .

越过荒凉的高山悬崖。

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
And , where they stood , before them , as it seem'd ,
和 , 在哪里 他们 站立 , 前 他们 , 作为 它 似乎 ,

而他们所站的地方，在他们面前，似乎是……

['taɪgrɪs] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] [bəʊθ] [bɪ'held] ,
Tigris and Euphrates both beheld ,
底格里斯河 和 幼发拉底河 两个都 观看 ,

底格里斯河和幼发拉底河尽收眼底，

[fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [frendz] ,
Forth from one fountain issue ; and , like friends ,
第四 从 一 喷泉 问题 ; 和 , 喜欢 朋友们 ,

源自同一源泉；而且，就像朋友一样，

['lɪŋgə(r)][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
Linger at parting .
萦绕 在 离别 .

离别时多停留一会儿。

" [əʊ] - [biːm] !
" O enlight'ning beam !
" 哦 - 光束 !

"哦，照亮世界的光束！"

[əʊ] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] !
O glory of our kind !
哦 荣耀 的 我们的 种类 !

我们人类的荣耀啊！

[bɪ'siːtʃ] [ðiː] [seɪ]
beseech thee say
恳求 你 说

恳求你说

[wɒt] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [sɔːs] -
What water this , which from one source deriv'd
什么 水 这 , 哪个 从 一 来源 -

这是什么水，源自同一个水源？

[ɪt'self] [rɪ'muːvz] [tuː; tə] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ɪt'self] ?
Itself removes to distance from itself ?
本身 移除 到 距离 从 本身 ?

它自身会远离自身吗？

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'triːti] ['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [wɒz; wəz] [meɪd] :
" To such entreaty answer thus was made :
" 到 这样的 恳求 回答 因此 曾是 制成 :

对于这样的请求，得到的答复是：

" [ɪn'triːt] [mə'tɪldə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [ðiː] [ðɪs] .
" Entreat Matilda , that she teach thee this .
" 恳求 玛蒂尔达 , 那 她 教 你 这 .

"恳求玛蒂尔达教你这件事。"

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wʌn] , [huː] [kliə] [hɪm'self] [ɒv; əv] [bleɪm]
" And here , as one , who clears himself of blame
" 和 这里 , 作为 一 , WHO 清除 他自己 的 责备

"而在这里，作为一个能够洗清自己罪责的人，

[ɪm'pjuːtɪd] , [ðə; ði] [feə(r)] [deɪm] [rɪ'tɜːrnd] : " [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
Imputed , the fair dame return'd : " Of me
估算 , 这 公平的 贵妇人 已返回 : " 的 我

被指责后，那位美丽的女士回答说："关于我。"

[hiː; hi] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hæθ] [lɜːnt] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪf]
He this and more hath learnt ; and I am safe
他 这 和 更多的 有 学会了 ; 和 我 是 安全的

他不仅学到了这些，还学到了更多；我安全了。

[ðæt] - ['wɔːtə(r)] [hæθ] [nɒt] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .
That Lethe's water hath not hid it from him .
那 - 水 有 不是 隐藏 它 从 他 .

连忘返之水也未能将其隐藏。

" [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] : " [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [keə(r)]
" And Beatrice : " Some more pressing care
" 和 贝娅特丽丝 : " 一些 更多的 紧迫 关心

贝娅特丽丝说："还有一些更紧迫的护理

[ðæt] [ɒft] [ðə; ði] ['meməri] - [riːvz] , [pə'tʃɑːns] [hæθ] [meɪd]
That oft the memory ' reeves , perchance hath made
那 经常 这 记忆 - 里夫斯 , 或许 有 制成

那常常是记忆的碎片，或许已经形成

[hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [dɑːk] .
His mind's eye dark .
他的 心灵的 眼睛 黑暗的 .

他内心一片黑暗。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [weə(r)] - [kaʊz] !
But lo ! where Eunoe cows !
但 洛 ! 在哪里 - 牛 !

但是，瞧！尤诺伊牛在哪里！

[liːd] ['ðɪðə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [wəʊnt] , [rɪ'vaɪv]
Lead thither ; and , as thou art wont , revive
带领 那里 ; 和 , 作为 你 艺术 惯于 , 复活

带路到那里；然后，像你惯常那样，复活它。

[hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] ['vɜːtʃuː] .
His fainting virtue .
他的 昏厥 美德 .

他昏厥的美德。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['spɪrɪt] ,
" As a courteous spirit ,
" 作为 一个 有礼貌 精神 ,

“出于礼貌，

[ðæt] ['prɔfə] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn]
That proffers no excuses , but as soon
那 报价 不 借口 , 但 作为 很快

这并非为任何事开脱，但很快

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['təʊkən][ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [wɪl] ,
As he hath token of another's will ,
作为 他 有 令牌 的 另一个的 将要 ,

因为他拥有他人遗嘱的凭证，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][t'æən][ˌem 'iː] , [ðʌs]
Makes it his own ; when she had ta'en me , thus
制作 它 他的 自己的 ; 什么时候 她 有 塔恩 我 , 因此

将其据为己有；当她带走我时，就这样

[ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [kɔːld]
The lovely maiden mov'd her on , and call'd
这 迷人的 少女 已移动 她 在 , 和 被称为

那位美丽的少女催促她继续前行，并喊道

[tuː; tə] ['steɪʃəs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][məʊst]['leɪdi] - [laɪk] :
To Statius with an air most lady - like :
到 斯塔提乌斯 和 一个 空气 最多 女士 - 喜欢 :

用极其淑女的姿态对斯塔提乌斯说：

" [kʌm] [ðaʊ] [wɪð] [hɪm] .
" Come thou with him .
" 来 你 和 他 .

“你跟他一起去吧。”

" [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [speɪs] ,
" Were further space allow'd ,
" 是 更远 空间 允许 ,

“如果空间允许的话，

[ðen] , ['riːdə(r)] , [mait] [ai] [sɪŋ] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ,
Then , Reader , might I sing , though but in part ,
然后 , 读者 , 可能 我 唱歌 , 尽管 但 在 部分 ,

那么，读者，我是否可以歌唱，虽然只是部分地，

[ðæt] ['bevərɪdʒ] , [wɪð] [huːz] ['swiːtnəs] [ai][hæd; həd] [nɛə]
That beverage , with whose sweetness I had ne'er
那 饮料 , 和 谁 甜味 我 有 从未

那饮料，我从未尝过它的甜美

[biːn] ['seɪtɪd] .
Been sated .
到过 满足 .

已经吃饱了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,
But , since all the leaves are full ,
但 , 自从 全部 这 树叶 是 满的 ,

但是，由于所有的叶子都长满了叶子，

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [streɪn] , [maɪn] [ɑːt]
Appointed for this second strain , mine art
任命 为了 这 第二 拉紧 , 矿 艺术

被任命负责这第二批菌株的矿山艺术

[wɪð] ['wɔːnɪŋ] ['braɪd(ə)l] [tʃeks] [ˌem 'iː] .
With warning bridle checks me .
和 警告 辔 检查 我 .

缰绳警告性地检查我。

[ai] [rɪ'tɜːrnd]
I return'd
我 已返回

我回来了

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [weɪv] , [rɪ'dʒenəreɪt] ,
From the most holy wave , regenerate ,
从 这 最多 圣 海浪 , 再生 ,

从至圣之波中重生，

[ɪf] - [ɪn] [æz; əz] [njuː] [plɑːnts] [rɪnuːd] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] [njuː] ,
If ' en as new plants renew'd with foliage new ,
如果 - 英文 作为 新的 植物 更新 和 叶子 新的 ,

如果"像新植物一样长出新叶子"，

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [æpt][fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
Pure and made apt for mounting to the stars .
纯的 和 制成 易于 为了 安装 到 这 明星 .

纯净无瑕，适于攀登星辰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神